



彌天 釋道安

香光莊嚴雜誌社出版

國立臺灣大學佛學數位圖書館典藏

Publish from Luminary Publishing
NTU Digital Library of Buddhist Studies web archiving

目次

編輯手札——不藍於藍甚至不出於藍的

- 04 **彌天釋道安**——高山仰止(七)
- 06 **中印文化激盪的璀璨時代**——格義佛學的發展 李幸玲
- 18 **明哲之燈**——20則細說道安 編輯組
- 32 **淵淵釋安 猶若常在**——道安法師年表 編輯組整理
- 48 **相為而來**——道安法師與親師友的互動 編輯組
- 49 生逢百罹
- 50 漆道人驚四鄰
- 51 勿忘同遊
- 52 高足慧遠
- 53 彌天釋道安
- 54 夕死可矣
- 55 寧持戒而死
- 56 道德可尊
- 58 不言之教
- 31 **道安外一章** 編輯組
- 59 **游刃妙義**——挑戰與回應 編輯組
- 【春風化雨】
- 60 **憶空觀行者日慧長老** 釋悟因
- 【大千世界停看聽】
- 64 **長衫飄飄蓮花香**——越南佛教參訪見聞(上) 歐噴邁勒
- 【香光閱讀室】
- 78 **涅槃的隨身地圖**——《禪悅：快樂呼吸16法》 編輯組

專
輯

專
欄

專欄

【歇心亭】

80 二重奏 朱顏

【森林法音】

83 沒有出路時，喝杯茶吧 阿姜 布拉姆

教理

【菩提心要】

104 業力的變化 瓊·卡卡特欽

107 開悟 艾黑·道堅

109 七佛通偈的修鍊 戴寧·卡塔基理

【菩提道上】

114 從越南到台灣 釋慧如

生活

121 如果我能活到九十歲 沓拾

【心田四季】

63 我是佛陀的侍者 釋道明

【教訊採摭】

126 香光尼僧團社會教化事業績優！三個機構同獲表揚

——香光山寺、紫竹林精舍暨財團法人伽耶山基金會同時榮獲內政部表揚

126 新港獅子會邀請悟因法師開講心靈佛學講座

新聞

【教界啟事】

124 香光尼僧團各寺院機構近期活動

彌天釋道安

高山仰止（七）

道安法師的著述，借助了中國傳統文化思想和老莊思想的語言、概念來發揮佛教教義，並建立了「本無宗」的般若學理論，影響此期的中國佛教甚大。

道安法師在長安所主持的譯經事業，得到國家的保護和資助，比起之前民間分散進行的譯經情況，在質和量上都有極大的進展。

道安法師重視佛法的教化。他為僧團運作建立制規，提出僧人不用俗姓，以釋為姓。又秉持「教化之體，宜令廣布」的觀念，兩次分張徒眾，栽培學生譯經、弘化，在東晉十六國時期迅速普及佛教，也為往後中國佛教發展培育累積人才資源。

道安法師編著第一部有系統的佛教經錄，是中國佛教目錄學的開端與基礎。

【專輯參考資料】

1. 《一口氣讀完佛教史》，謝路軍著，北京市：九州出版社，2007。
2. 《中國佛教史》，任繼愈主編，北京市：中國社會科學出版社，1985。
3. 《東方聖人道安大師》，陳啟淦著，台北市：法鼓文化，1996。
4. 《佛教史年表》，慈怡主編，高雄市：佛光出版社，1987。
5. 《佛教征服中國》，「荷」許里和著，李四龍等譯，南京市：江蘇人民出版社，1998。
6. 《高級中學歷史》，國立編譯館主編，台北市：國立編譯館，1984。
7. 《新譯高僧傳》，朱恒夫 王學鈞 趙益注譯，潘?世校閱，台北市：三民書局，2005。
8. 《漢魏六朝佛教概觀》，蔡日新著，台北市：文津出版，2001。
9. 《漢魏兩晉南北朝佛教史》，湯用彤著，板橋市：駱駝出版社，1987。
10. 《魏晉南北朝史》，張懷生著，台北市：幼獅文化，1978。
11. 《魏晉南北朝佛教論叢》，方立天著，北京市：中華書局，1982。
12. 〈道安避難行狀考〉，方廣錫著，《中華佛學學報》12期，台北縣：中華佛學研究所，1999。



專輯

彌天
釋道安

專輯 【彌天釋道安】

中印文化 激盪的 璀璨時代

格義佛學的發展

國立台灣師範大學國文系 副教授 李幸玲

佛教作為一個外來宗教，想在歷史文明根柢深厚的中國受到廣大民眾接受，並非易事。在不同的階段，以不同的方式，佛教與中國逐漸有了相關且不可離分的變化出現。在認識高僧道安法師之前，我們先一起來了解，該年代佛教最重要的課題——格義佛學的發展。



佛教初傳時的誤解及文化隔閡

王公貴族奉佛

佛教在漢代落地生根，歷經魏晉南北朝儒釋道三教的激盪相摩，在隋唐百花齊放、開宗立派，雖然枝繁葉茂地蓬勃發展，在不斷的挫折與困頓中成長，至今已有兩千年的歷史。西晉時期的道安法師曾說過「不依國主，則法事難立」的名言。此言誠然，佛教作為一個外來宗教，想在歷史文明根柢深厚的中國受到廣大民眾接受，並非易事；尤其在亂世，更須有強力的護持者來守護佛教正法的傳播。因此，道安認為在上位者的護持佛教，對佛法的弘傳確有莫大的幫助。倘若細察漢末至魏晉南北朝的歷史實況，確可明其卓見。佛教在最初傳入中國之時，並不是流傳於一般市井小民間的信仰，而是由於受到王公貴族的奉祀而流行起來的。

佛教初傳中國的傳說甚多，但詳細年代已不易察考，學者間雖議論不斷，一般大抵認為是在兩漢更替之際。據傳，漢哀帝時（西元前2年）已有大月氏王使伊存口傳佛經給博士弟子景盧。漢明帝永平十年（西元67年）曾夜感金人而遣使往月氏求取佛經。與明帝同時的楚王

英雖將佛陀與神仙、黃老方術等視齊同，但其建祠、供僧、齋戒，奉之甚為虔敬的信仰表現，的確可觀察到佛教在漢代受到的信祀，與皇室貴族關係可謂十分密切。

佛教神異形象

漢末兩晉時期，佛教雖作為外來宗教得到中國人的接納，此時信仰者對佛教的理解卻是停留在信仰層面，僧人形象是極具神異色彩的。不管是漢明帝所夜感的金人形象描述；還是楚王英為黃老、神仙、浮屠建祠而祀的態度，都說明早期中國信仰者認為佛教是無異於神仙信仰的。而這樣的觀點，自佛教初傳中國歷三百年未改，至佛圖澄（西元232-348）來華，仍然如此。早期僧傳中，被歸類為神異僧人，如單道開、竺佛調、毘陀勒、訶羅竭等計有三十二位，其中以佛圖澄最為有名。佛圖澄重視持戒，且善誦神咒，能役使鬼物，以麻油雜胭脂塗於掌中，能徹見千里以外之事，又以神通力及咒術教化後趙的石勒、石虎。相關神異事蹟極多。諸如以焚香持咒，令水中片刻生出蓮花；因憫世人有

莫治痼疾者，乃為之醫治，不可勝數；又令石虎之子起死回生；能預知未來之事而得以化險為夷等事之記載。仍可觀察到此時期佛典傳入雖已漸多，但時人對佛教高僧仍停留在神異事蹟，屬於信仰層面的認知，對於佛理內容尚未有深刻的認識。

文化層面的思想隔閡，表現對佛教不同於中土文化之處的質疑，大約有六點：

第一點：質疑佛經的時空觀。認為時空無邊無極的說法太過迂誕，無法徵驗。

第二點：質疑佛教的因果報應觀。認為人死如燈滅，沒有三世輪迴。

第三點：質疑創立佛教的釋迦佛已滅，奉祀之，無益於人民社稷。

第四點：質疑佛經於古無據。認為佛法不符契於儒家法教，是漢代才出現的。

第五點：質疑佛教出於蠻戎。認為其教化不符於漢文風俗，執其禮猶如背叛儒家聖賢所傳經教。

第六點：質疑佛法若果為濟世真理，何以漢魏佛教弘傳法微，而至晉代方始興盛？

然而，以上六點時人的質疑，除了第一、二點與佛理較有關涉外，其餘各

點可謂困囿於俗儒狹隘的民族思考而來的疑惑。佛教進入中國之後，部分上位者薙髮出家，捐棄名利祿位，甘冒儒家無後逆倫之議論，其行為非但未受時人排斥，反而影響知識分子的思想及一般人民的信仰來看，佛教已逐漸被中國人所接受。到了魏晉時期，知識分子與方外僧人之交遊也較頻繁，往返之間，對於佛教義理及玄理的討論，也開始普遍。

真正對佛法教義的理解，一直要到西晉末期的道安開始有了方法論的自覺。不僅透過比對《般若經》異譯本間的同異優劣，注意到「五失本三不易」翻譯理論的問題；晚年更省思到「格義」的不當，認為通過佛教自身名相，系統地把握般若學大義，以佛法研究佛法，才是研究佛學的正確方法。至此，中國人始自省地建立起佛典詮釋理論的雛型。



◎佛圖澄大師。



佛典弘傳：是翻譯，還是詮釋？

古譯時期的《般若經》傳譯

早期佛教在印度的弘傳是以口傳的方式進行的，這也是《阿含經》命名的由來，「阿含」(梵agamā)，音譯作「阿笈摩」，原本有「來」或「去」的意思，由於是在佛弟子間輾轉口傳而來，所以名為「阿含」。早期經典具有口語傳播的特質，質樸淺近易懂。佛典大約在西元前一世紀左右，逐漸被書面記錄下來後，開始出現紙本經典的傳播。此後隨著傳播地域擴大，為使得更多人可以親近佛法，佛典的傳譯便愈形複雜起來。

佛典的漢譯，一般依譯者劃分為三個時期：第一期是自漢代至姚秦鳩摩羅什的古譯時期；第二期是自鳩摩羅什至唐代玄奘的舊譯時期；第三期則是玄奘至北宋末年的新譯時期。《般若經》在古譯時期大小乘佛典同時傳入的中國，已有相當多的譯本。屬於初期大乘重要經典之一的《般若經》，幾個重要的經本在古譯時期幾乎都已譯出，包括：較早成立的小品系（異譯本的有《道行般若經》、《小品般若經》及《大明度經》）及其次成立的大品系（異譯本有《放光般若經》、《光讚般若經》

等），稍晚於大小品系成立的《金剛經》、《維摩詰經》，以及般若系重要禪典《般舟三昧經》。除了玄奘所譯的《大品般若經》，《般若經》相關經本可謂在古譯時期即已齊備。

《般若經》雖在西元二世紀東漢末年已有漢譯，但並未受到特別重視，直到兩晉時期道安、竺法汰、慧遠等人大力的推廣弘傳，般若學研究在中土乃大為流行起來。

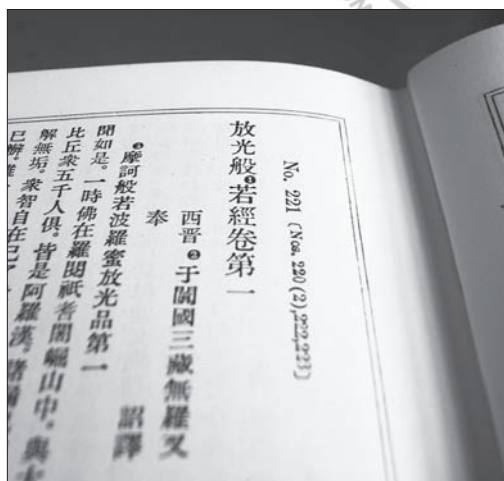
道安的佛典詮釋學： 翻譯與詮釋

漢譯佛典的解讀，包含字句基本意義的認識，以及閱讀者對經旨的掌握。當佛典由梵語或西域諸國胡語轉譯成漢文時，佛典的解讀還必須轉梵胡為漢，這已不單是翻譯問題，還隱含了詮釋問題。

漢魏兩晉時期，中國北方主要流傳的是以安世高的禪數之學為主；南方則流行與玄學思維方式較為相近的般若學。而此時期推廣般若學不遺餘力的著名般若學者，莫過「彌天釋道安」法師。道安對中國佛教的發展有許多重要

貢獻：建立中國出家眾以釋氏為姓的傳統；撰寫佛教譯典目錄；制立中國僧尼軌範及唱導之法；注釋佛典，大力弘傳般若學；建立長安道場，為羅什來華譯經事業鋪設良好基礎等。

道安曾師事佛圖澄，雖因貌陋而受同儕輕怪，然其自學聰敏強記，與同儕辯論疑難鋒起時，尚能游刃有餘挫銳解紛的表現，十分受到佛圖澄器重讚賞。道安在離開佛圖澄之後，仍極好學，四處遊方問道，備訪經律，對於《般若經》的鑽研，尤有心得。但是，讀經之餘，道安對於漢魏時期《般若經》譯本，質木無文，且常有闕品的缺失，備感困擾。常在讀到經句滯礙不明處，歎恨不能與譯經者生於同時，得以親詢譯者經句之義。



由於對譯語之文、質兩難有深切反省，道安萌發「五失本三不易」之歎。道安認為文字與文化有密不可分關係，文字表達即是文化表現。「五失本」談的是佛典經過胡漢轉譯不只可能滋味盡失，還可能因為遭到譯者任意切割、拼貼，導致文意失真。「三不易」則是談到翻譯理論本身的困難，若要達到不失本，則必面對如何調適經典與閱讀者之間古今、雅俗、愚智的問題。

能夠自悟的銳根眾生畢竟少數，佛陀所留下來的智慧法語常是凡俗眾生理解佛法的起點，然若所依經典已然失真，眾生如何能夠正確掌握佛法，從而獲得解脫之道呢？由對佛典文獻正確性的重視程度來看，道安毋寧是肯定：正確的翻譯是經典能夠如實得以詮釋的重要基礎。正是因為信、達、雅三者兼具誠然是譯本不易達到的理想，道安認為至少也應該達到信、達二項條件。顯然晚年的道安對同時期的譯典成果並不滿意。避居襄陽期間（西元365-379年）弘揚《放光經》；並與後來得到的《光讚經》對讀。時間若充裕，精進弘法的道安，每年還可以講此經兩遍。所影響的僧俗學生甚多，對兩晉般若學在中國的奠基，有著無可取代的貢獻。



真理與方法：般若學與「格義」的詮釋方法

「格義」： 類比異質概念的佛學詮釋法

從歷史發展的脈絡來看，我們可以狹義地為「格義」下一個定義：「格義」是佛教在中國傳播時，所產生的一種過渡性的方法。是將佛經中的專有名相，與中國傳統書籍中的固有概念，逐條逐項的搭配起來，讓那些熟讀中國古書的讀書人，藉著對中國古籍的了解，也能夠了解佛教精義的方法。主要流行於漢末至南北朝。但若抽離歷史發生的條件來看，我們可以廣義地說，「格義」是透過兩種異質概念的相互比附，進行思想理解溝通的一種詮釋方式。

以世學比附內學的「格義」現象，始於漢末魏初，流行於貴族王官之間。最初運用的場合，並不是書面經本的注釋，而是講經的場合。由於廣陵、彭城地方高官出家主持寺院，許多愛好佛理的時賢來集，於是設立法席，開始有定期的譯經講經的活動，講經的對象都是些愛好佛法的社會大眾。此時期的「格義」，用在譯講的場合，而聽經的對象又是社會人士，作為一種佛法的推廣活動來看，講經的內容勢不可能太過學術

性，而必須是注意到融通方便化俗的通俗性。

由於早期的「格義」是因譯場「譯講同施」形式而產生的方法，在翻譯後為大眾講解經義的情形，是普遍的作法。異質文化的進入，援引原有的語詞比附解說，是不難理解的。但這語詞若不是一般可以對等之事物，而是中土本來沒有的，就只有舉例來比擬了。這權宜的比附方法，或可以看出異質文化間的種種，想要完全靠比附來理解是有限制的。因此，「格義」以外學思想概念迂曲地來「配說」內學，並不直接以佛教名相概念說明佛理，用現在的話說，即不是「以佛法研究佛法」，雖然不全合於佛法大義，但卻能收到很好的推廣作用。

隨著佛學在中國的發展愈見興盛，以「格義」方式進行佛典思想的傳播，似乎極受到中國人的歡迎；加上魏晉玄風流行，道家哲學侈談有無、言意等議題，與般若學所談到緣起性空、超越言語名相的語言觀，頗有可類比之處。時人遂在二者思想相似的基礎，進行概念的對應比配。於是，「格義」的具體方法由漢末魏初講經時的「配說」，發展

到東晉時期，與道安皆曾師事佛圖澄的竺法雅的手中，「以經中事數擬配外書，為生解之例」時，已不僅止於是對世俗大眾講經，進而發展為僧眾教育時的教本。竺法雅、康法朗、毗浮、曇相等人具體地以佛典中的事數（如五陰、十二入、四諦、十二因緣、五根、五力、七覺之屬），與佛教以外的世學概念相比配的方式，來進行僧眾的教育，訓示門徒。

此時期的格義，已不再只是對外弘法的方便；而是將格義的比類方式，視為合理的佛典詮釋，並影響到後世的弘法者。例如：北魏曇靖所造的《提謂波利經》以五常、五行、五臟、五方比配佛教的五戒。《魏書·釋老志》也把佛

法僧三寶類比為《論語》裏所說的「君子有三畏」（天命、大人、聖人之言）。又把五戒（去殺、盜、淫、妄言、飲酒），比附於儒家的五常（仁、義、禮、智、信）。天台智顛《摩訶止觀》也曾以儒家五經之說來解釋佛教五戒，並肯定二種學說之相通相合。

這一步的發展，正可以看出此前後時期，對「格義」這種佛典詮釋方法的普遍認識與接納態度。進而在如此的詮釋態度與風氣下，對當時所流行的般若學展開中國式的詮釋。但是，藉由「格義」的方法來講傳思想大義，雖為時人所接受，然而接受並不同於正確的理解的這一點，可以由此看出。



◎魏晉時期玄風流行，以格義方式進行佛典思想傳播頗受士大夫的歡迎。



有意識地開宗立派：六家七宗

格義與六家七宗的關係

一般認為，「格義」作為對世俗大眾或生徒解經的方便之法，無庸置疑的，是一種詮釋方法的運用。而在魏晉南北朝時期出現的「六家（七宗）」，則是被視為六朝時期，以中國傳統思想說解佛教般若思想而產生的種種異說，不是完全切中般若原意的思想學說。換言之，「格義」是詮釋佛典的過渡性方法；而「六家」則是詮釋般若學的不同學派；前者指的是方法；後者指的是思想學派。顯然二者並非等同，也不是在同一基礎的類型分類。因此，不宜冒然將「格義」與「六家七宗」等同起來。

「格義」作為佛典詮釋方法，是想透過異質思想概念比附的溝通方式，達到解釋的目的。此時「格義」是作為工具性的手段，對閱聽者傳達概念意義解釋的方法；融通異質概念，不是它最終的目的。但歷經三四百年的發展，到了東晉時期，這樣的詮釋方法卻已然被廣大的僧俗所接受，雖然西晉時的道安和僧光等人，曾提出對「格義」詮釋不甚切當的反省，但影響畢竟有限。對「格義」的根本廓清，一直要到鳩摩羅什入

關主持長安譯場，正式建立譯場制度，廣納優良漢人僧才，重視胡漢翻譯的文字精確度，並統一漢譯名相，早期譯典中佛教名相比附玄言概念的情形，例如早期以「本無」譯「空」、「真如」；以「自然」譯「法性」；以儒家道德條目譯「六度」等情形有了改善。

在「格義」方法風行的六朝時期，許多詮釋《般若經》的弘法者，在格義方法的運用之外，有意識地據佛典大義以闡發己論，開宗立派，形成所謂的「六家」。「六家」指的是本無宗、心無宗、即色宗、緣會宗、幻化宗及識含宗。其中，由本無宗又分出本無異宗，後人將這七家論釋般若學的宗派通稱為「六家七宗」。

「六家七宗」雖然運用了廣義的格義方法，但事實上它們的目的並不在進行概念的比類，以達到認識溝通的目的；反而是借用格義方法有意識地在開宗立派，目的在於闡發一己對般若學獨特的詮釋。雖然以今觀之，許多詮釋並不符合佛教基本教義，反而極帶有玄學色彩，儘管如此，在當時仍有相當多的追隨者。此乃肇因於：這些追隨者對於三法印基本教義，未有適切地理解；更



由於時人對佛理不求甚解的態度。東晉時期名僧支道林，曾與許掾在為簡文帝講解《維摩詰經》的法會上擔任主講和問難者，兩人往復答問，文采非凡，時人但詠二家文辭之美，卻不辨佛理要義所在，說明當時的人對於佛理的探求，不求甚解的情形。

心無宗的創始者支敏度是在過江南渡時認識一位北方道人，兩人共謀：若在江南宣講舊義，恐怕無法糊口，想一起創立心無義。但北方道人因故未同行。渡江之後，支敏度果然違背教法，創心無義。宣講多時，當年舊識的北方道人託人傳話告訴支敏度，說心無義不過是療飢之權計，如何以之成立呢？北方道人的這番話，正可以說明六家之中，也有不是以詮釋般若學為出發點的詮釋者，而摻雜現實考量因素；開宗立派並不單純只為解釋佛理為目的，也不適合等同於格義。

六家七宗的思想

本無宗：無在有先，無不能生有

本無宗的代表人物是道安。而道安所以被認為是本無宗代表人物原因是：道安倡導般若學，般若學的核心思想即是「緣起性空」。但早期譯本將「空」翻譯為「本無」，加上道安為說明緣起

與法性，大量使用羅什之前譯本的譯語，故而被稱為本無宗。道安以「無」詮釋宇宙未化、萬物未形之前的虛空狀態。這個「無」雖然在世界萬物形成之前，但並不創生一切萬物，萬物是緣起和合的。「無」在道安的認識中，一方面是法性虛空的真相，另一方面也是眾想皆息之後的禪定境界。人之所以會有煩惱異想，是因只見萬物之流轉變化而悲憂歡喜；如果能依禪定修止觀之法，自然能息滅煩惱妄念，即道安「本無」之旨。

本無異宗：無在有前，由無生有

竺法琛是本無異宗的代表人物。不同於本無宗之處，在於較重視宇宙創生根源的探求，以及無與萬物關係的探討上。竺法琛認為萬物是形而下的有，有從無而生。所以「無」是萬物最後的根源。這樣的想法與佛家所說萬物由四大而生不同，佛家說的「四大」（地水火風），也是緣起的，不能視為一切法最後依存的本質。追究一切存在現象背後的最後依據，本無異宗推出「無」作為一切存在的根源。如此詮釋，顯然不符於佛教的緣起思想。

即色宗：色不自色



即色宗有關內與支道林兩家。色，指的是物質性的存在。關內即色義所說的「即色是空」，是說粗的物質是由微細的物質所聚合而成的，因此本性是空的，但微細的物質本身是不空。例如：關內即色義能明白樹木由根、莖、葉、花、果所構成，故知樹木是緣起的。卻不能明白樹木雖由根、莖、葉、花、果所成，但地水火風等四大所成的根、莖、葉、花、果也是緣起的，本性也是空寂的。

支道林的即色義強調必須即緣起而假有的一切色來談空，也就是認為必須正確地認識到假有，才能夠理解空。但是，我們可以發現：這是因為不能理解色無非是依因待緣所構成（色不自色）。所以雖然有緣起的色（雖色），但仍然是假有（而非色）。這裏說色是緣起的（色不自色），是因為（還必須透過緣起看到無自性）卻不了解色本身當體即空，不待假藉緣起的形成假有，假有的暫存及消失而說色的空無自性。

心無宗：無心於萬物，萬物未嘗無

主要代表人物為竺法溫（一作竺法蘊）、支敏度。心無宗從對萬物的觀察著手，認為外境是實有的，不是斷滅不存在的。而眾生之所以會對色起執著，

不是因為外境不空，而是因為心起了執念的緣故。因此，可以由心的去執工夫做起。心無宗認為佛經要旨在解脫之道，並不在說外境是空的，認為只要心本身不執於外境，不使自己隨外境起伏動盪，即能從煩惱解脫。

識含宗：

三界為夢幻，悉由心識所顯現

代表人物有于法開。識含宗的觀點和虛妄唯識一系的看法較為相似，認為眾生不停輪迴於三界（欲界、色界、無色界）之間的原因，是因為眾生以妄染之情識觀看世界。三界猶如真實不空，然而此妄染之識所見，猶如夢中所見情景，雖是虛幻假有，但當下卻執以為實有。唯有覺悟解脫之時，才能見到諸法實相。

幻化宗：

世諦諸法皆同幻化，心神不空

代表人物是釋道壹。幻化宗由肯定修行主體的不可取消性，以及對萬法緣起的理解，提出肯定心神不空，和認為萬法變動如幻化的觀點。幻化宗擔心「諸法無我」的教說，會引來受報和成佛主體將淪為虛無的質疑，為解釋這個問題，而提出心神不空的觀點。這種肯定心神自性的看法，卻違背了三法印的

教義。此外，幻化宗對緣起性空的解釋，顯然是有誤的。緣起並不是將存在（有）與不存在（無）對立起來，而是對法性與假有一體兩面的正見。把諸法的虛幻性解釋為空，已不是很適切；把空解釋為有的消失，更是不適當。

緣會宗：諸法緣會而有，僅為假名

代表人物為于道邃。緣會宗偏重在以二諦說明緣起及法性，認為萬法因緣聚合而形成假有，而此假名有，由此說世俗諦；當假有散滅消失後，假有就不存在，由此說第一義諦。緣會宗試圖對現象的觀察做出合理的解釋，認為由法性來看，由緣起之前到緣滅之後的變化觀察，可以看到法的緣起與空性的一體兩面，這樣的理解還大致符合般若學的

精神。但是，切割緣起與空性，單單將空性這一面向視為法性的第一義諦，則有失中道之旨。

宗派	思想	代表人物
本無宗	無在有先， 無不能生有	道安
本無異宗	無在有前， 由無生有	竺法琛
即色宗	色不自色	關內； 支道林
心無宗	無心於萬物， 萬物未嘗無	竺法溫
識含宗	三界為夢幻， 悉由心識所顯現	于法開
幻化宗	世諦諸法皆同 幻化，心神不空	釋道壹
緣會宗	諸法緣會而有， 僅為假名	于道邃

格義的反省

早在兩晉時期，道安（312-385）曾和竺法汰、僧光這些老朋友對漢末以來的格義現象有所討論。道安在三十七歲以後，反省到格義的缺失，反對格義方法的使用，認為以前的人用格義的方法進行佛經的講譯，經常是違背佛理的。而好友僧光卻認為，只要在詮解的過程

中，能夠將觀點解釋明晰，暢所欲言，即使使用格義的方法，又有何不可？但是道安反駁：既然現在已經知道方法不正確，何必執著固守前人所留下的錯誤。道安敢於批判前人之誤，「依法不依人」的批判精神，正符合佛教批判的根本精神。此後，隨著佛學在中國的發



展愈來愈成熟，批評格義者繼之愈眾，格義之風雖不可謂消滅，至少，研經弘法者開始有了方法的自覺與反省。

曾先後師事道安、鳩摩羅什的僧叡，在羅什來華般若學典籍大量譯出之後，也繼承了道安的想法，對於格義與六家的悖離佛典要義，頗有批評之辭。僧叡反省到格義方法的不當，認為格義外書比附內學的詮釋方式太過迂曲，且乖離經本；也認為六家七宗的學說，頗有假藉經典以闡釋己見的偏失，完全無法如實表達般若學真義。而被羅什譽為「秦人解空第一」的高足僧肇，更是在其〈不真空論〉中針對心無、即色及本無三家，提出肯切的批判分析。此後，陳朝的慧達、隋代的吉藏、唐代的元康、日本的安澄，乃至到了明代，都還有許多高僧大德對僧肇的批判有進一步的補充與評論。

就此而論，格義方法的出現，也不全然是負面的價值。正因為格義作為一種詮經方法受到世人關注，也引起後人對於佛學研究方法論的反省。使得佛學研究在中國產生一種逆增上緣的力量，深刻地影響著世世代代的佛學研究者，在推廣佛法給更多有緣眾生的同時，也務求如實地闡發佛法真義為己任。■

參考資料

1. 《中觀論疏》隋·吉藏著，大正藏第42冊。
2. 《肇論》，姚秦·僧肇著，大正藏第45冊。
3. 《肇論疏》，陳·慧達著，大正藏第45冊。
4. 《高僧傳》，梁·慧皎著，大正藏第50冊。
5. 《弘明集》，梁·僧祐著，大正藏第52冊。
6. 《出三藏記集》，梁·僧祐著，大正藏第55冊。
7. 《中論疏記》日·安澄著，大正藏第65冊。
8. 《名僧傳抄》，梁·寶亮著，卍新纂續藏第77冊。
9. 《世說新語箋疏》，劉宋·劉義慶著，余嘉錫箋疏，上海市：上海古籍，1993。
10. 《釋道安研究》，日·宇井伯壽著，東京都：岩波書局，1956。
11. 《漢魏兩晉南北朝佛教史》，湯用彤著，臺北市：臺灣商務，臺二版，1991。
12. 《理學·佛學·玄學》，湯用彤著，臺北市：淑馨，1992。
13. 《中國佛學源流略論》，呂澂著，臺北市：大千，2003。
14. 《原始佛教聖典之集成》，印順法師，臺北市：正聞，修訂二版，1991。
15. 《中國佛教史》，鎌田茂雄著，臺北市：新文豐，1982。
16. 《中國佛教史》第一卷，任繼愈等編著，北京市：中國社會科學，1981。
17. 《中國佛教思想史》上卷，郭朋著，福州市：福建人民，1994。
18. 《中國佛典翻譯史稿》，王鐵鈞著，北京市：中央編譯，2006。
19. 《中國佛教的思維與發展》，張曼濤主編，現代佛教學術叢刊第31冊，臺北市：大乘文化，1980。
20. 《佛典成立史》，水野弘元著，劉欣如譯，臺北市：東大，1996。
21. 《魏晉玄學史》，許抗生等著，西安市：陝西師範大學，1989。
22. 《佛典漢譯之研究》，王文顏著，臺北市：天華，1983。



專輯 【彌天釋道安】



明哲之燈

20則細說道安
編輯組

「一躡七寶之座，暫現明哲之燈」，

高僧的出現是難得而不易，猶如暗室裡乍現的光芒，異常珍貴，
在混亂的魏晉南北朝年代裡，與世浮沈中，道安法師是劃破黑暗的第一道光，
為佛教在中國的傳播，燃點出另一個嶄新的契機。



中國自兩漢以來，塞外部族移徙邊境及內地者，日益增多，這些部族統名為「胡」，其中匈奴、羯族、鮮卑、氐族和羌族號稱「五胡」。五胡與漢人雜處，治理不易，徙戎不成。因此，在西晉末年，與漢人雜處甚久的胡人，趁著晉室內爭（八王之亂：291-306）之時，起而參加中國的內亂。

先是匈奴人劉淵自立為漢王（304），永嘉五年，淵子聰曾派石勒等攻城洛陽，晉兵十萬人被殲，是為永嘉之亂（311）。西元316年，晉愍帝出降劉曜（淵從兄之子），次年遇害，西晉亡。隔年，琅琊王司馬睿於建康即位，是為晉元帝，東晉始。

劉曜自立長安，改漢為趙，史稱「前趙」（318）。同年，石勒自立於襄國，也以趙為國號，史稱「後趙」。石勒，羯族人，初附劉淵，西元313年取鄴城後，建國之基始定；至西元329年，滅前趙，勒遂盡有其地，翌年，即皇帝位。此時為「後趙」極盛之期。

出生至師事佛圖澄

1 童年至出家

道安法師生於西晉懷帝永嘉六年（312），原籍是常山扶柳人（今河北省）。俗家姓衛，是當地的望族。道安父親被劉曜軍隊虜殺，母親孔氏不久也病逝。年僅四歲的道安由表哥孔氏教養。

道安七歲始啟蒙讀書，過目不忘，再覽成誦。不久，道安已通曉中國儒家經典，成為一位年少的飽學之士。

十二歲，道安剃度做小沙彌，由於相貌不佳、皮膚黝黑，初時不得重視，於田間執勞服勤三年。後乞經研讀，一日便熟背《辯意經》五千餘言。隔日，

又熟背《成具光明經》萬言，「不差一字」。從此道安的勤奮與天賦得到師父的器重，年二十受具足戒，並取得自由出外參訪的同意。

2 大和尚佛圖澄

遍地烽火，上哪裡求法？道安終於來到後趙國都鄴，在大和尚佛圖澄座下學習。

佛圖澄（231-348），本姓帛，西域人，九歲出家，曾兩度到罽賓學法。晉懷帝永嘉四年（310）來洛陽，時年79歲。在石勒建立的後趙政權（319-351）



期間，他以方術取得石勒、石虎的信任，並以「大和尚」、「國之大寶」名揚一時。在朝廷中有「一人之下，萬人之上」的地位，後趙軍政機要都得先徵詢過佛圖澄的意見才實行。期間，由於佛圖澄的勸諫，令二石殘暴的行為略微收斂，救活了不少人，「凡應被誅餘殘，蒙其益者十有八九。」

佛圖澄儀態風雅，通曉內外經典，不做戒律所不允許的行為，一生無欲無求。他是中國佛教史上透過國主力量發展佛教的第一人；由於他的推動，石虎詔許各族民人皆可出家，也是中國歷史上第一次朝廷明令許可漢人出家。

由於二石的倡導，佛教在後趙佔領地區（今河北、山西、河南、山東、陝西、江蘇、安徽、甘肅、遼寧）大為盛行，建寺達893所。門下受業的常有數百人，栽培不少如道安、法雅等有才華學問的門徒。前後門徒近萬，成為佛教一代宗師。

3 師事佛圖澄

西元335年，24歲的道安到鄴都鄴宮寺師事佛圖澄，「服膺終身」，直至澄死（348）。

十來年的時間，道安得到佛圖澄的賞識與栽培。初因其貌不揚，有人輕視

他，後來，佛圖澄講法，要道安複述，道安挫銳解紛，答辯有力，得眾人信服，時人流傳「漆道人（指膚色漆黑），驚四鄰。」

道安在佛圖澄的教導之下，所學以小乘為主，兼學大乘般若學，在佛教理論方面打下堅實的基礎。也曾在其門下，習學戒律。

除此之外，佛圖澄曾告訴道安等弟子，佛經中提到「若要建立正法，則應親近國王，得其支持。」澄曾表示：自己以道術神通，令石勒、石虎稽首信服，使胡人皈依，讓百姓蒙益，促佛法得一時之盛，這是一種方便權宜的方法。要令佛法住世，深入佛法的究竟實相，還是必須研究佛法的義理。

這些想法，影響了道安一生的傳法風格。道安深知「不依國主，則法事難立」，日後，他雖積極依靠苻堅等君王擴展佛教，但不以神通來引惑常人耳目，而是以自己的學養與人格，開一代風氣。

可說，道安是佛圖澄的真弟子。



西元330年，石勒既滅前趙，即皇帝位，統治大半華北地區。石勒雖起自群盜，目不識丁，但好聽歷史故事，日久逐漸重視漢族文化與知識份子。在其定基襄國之後，注重教育，胡漢分治，另外也積極抬高羯人的地位，嚴禁稱「胡」，號胡為國人，經濟上則勸課農桑。在經過長期戰亂之後，北方出現了一個相對安定的局面。

石勒死後，石虎廢勒子弘而自立(334)，遷都「鄴」。石虎性極殘暴，並大興土木，使社會受到極大破壞。石虎死後(349)，石氏諸子自相屠殺。五月，石遵殺石世自立。遵在位六月餘，石虎愛將冉閔殺遵立石鑒。冉閔利用漢人反對石氏壓迫的情結，親率漢人誅胡，死者二十餘萬。

翌年，冉閔殺石鑒，自立為魏皇帝(350)。後趙境內又起割據拼殺，至西元351年，後趙亡，共三十三年。

不久，冉魏被鮮卑族慕容儁所滅，冉魏亡(352)，慕容儁稱帝，是為前燕。

河北時期

4 避難

佛圖澄圓寂後的第二年(349)，後趙王石虎死，後趙內部為爭奪王位而發生大亂。石虎在世時屢易太子，後立少子石世為皇太子。石虎死後，石世繼位，在位才33天，其兄石遵就聯合冉閔等大將起兵謀反，殺石世，自立為王。

石遵稱帝後，頗感時局無常，性命朝不保夕，常恐他人謀反篡位。由於石遵一向尊崇道安，就派遣中使竺昌蒲去邀請道安到「華林園」居住，並為之廣修房舍，禮遇甚重(349)。華林園是當年

鄴城第一名園，建築華麗美觀，非達官顯要難以一睹其美。道安雖然入住華林園，但已預見「石氏之末」、「國運將危」，便決定帶著師兄弟沿鄴都西北方避難，逃往「牽口山」(今河南安陽西北)。

牽口山離鄴都不遠，經濟及居士等護持資源還容易取得。因此，從石氏之亂至冉閔敗亡，道安一直在此居住。

西元351年，冉閔廢殺石遵，並鼓動漢胡相互仇殺，大批人才遭禍，人心惶惶，無人顧及道安教團；加上那一年「蝗蟲大起，五月不雨，至於十二月。」



經濟支援恐斷絕。在「人情蕭索」情況下，道安慨嘆：「今天災旱蝗，寇賊縱橫。聚則不立，散則不可。」道安決定再次率眾離開牽口山，逃往飛龍山(今河北石家莊)。

5 對格義的反省

道安不得不再次考慮遷徙之事。他首先想到自己少年時的好友——僧光。僧光為避石氏政權內亂，潛隱飛龍山。而道安和僧光當年曾有「若俱長大，勿忘同遊」之約，此時，道安便決定投靠已在飛龍山落腳的僧光。

僧光「勵行精苦，學通經論」，並專精禪修。二人相逢欣喜，後共同研究佛教義理。同期，還有竺法汰、道護等人一起研習經典。後來，道安與僧光二人對「格義」的看法有了分歧——僧光贊成，道安則否。

「格義」，是指早期僧人講解佛經時引用中國原有的名詞和概念，甚至引用老莊書上的術語，目的是為了使中土人士更容易了解佛法，進而接受佛法的教化。早年，道安也曾使用「格義」的方法解析佛理。但此時，道安認為：以「格義」講解佛法，常會發生偏差誤解；這只是佛法初傳時，不得已而為之。這種批判反省的精神，在中國早期

佛教史上可說是第一人。

只是，道安透過什麼方法來糾正「格義」的缺失，並沒有明確的記載。在這之後四年(357)，慧遠援用莊子理論解經，令聽者豁然大悟的事件，道安「特聽慧遠不費俗書」，應是發現只以佛經解經，還是不夠。

6 河北太行恒山立寺傳教

在飛龍山的看法歧異之後，也可能是彼此商議應該分頭行化，西元353年，僧光與竺法汰一起離開飛龍山；而道安則來到河北太行恒山一帶(今河北阜平北部)，立寺傳教。

此時的道安，名聲已播揚全國，才到河北不久，不少人投其門下，所謂「四方學士，競往師之」；「改服從化者，中分河北」。其中包括了慧遠，也因仰慕道安的盛名，趕來隨其出家。

道安的名氣愈來愈大，當時任武邑太守盧歆「聞安清秀」，便苦邀道安至武邑講經，此次傳法「名實既符，道俗欣慕」，這約是西元355年的事情了。

西元356年，前燕已經統治河北大半，定都「鄴」，政治相對安定。道安率眾又回到鄴城，住受都寺。道安率領數百人的教團，常在各處講經弘化。

西元360年，燕王慕容儁死，朝廷

一度發生內訌，道安再次率眾入「王屋女休山」（濩澤，今山西陽城西南）。但是北方戰亂未止，天災也隨之而來。道安只好率眾離開王屋女林山，渡河南下，來到「陸渾」（今河南嵩縣）。此時的生活更加困難，以致到了「山棲木食」的地步。

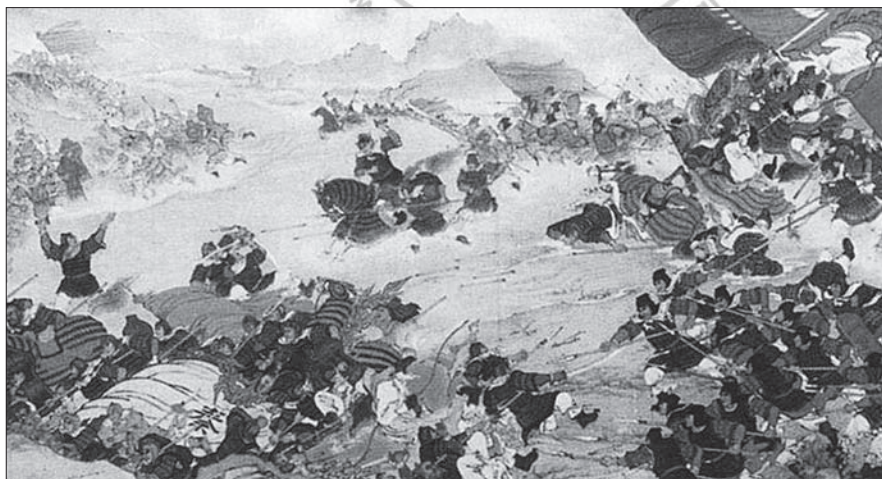
不久，前燕攻克洛陽，西元365年，道安等仍迤邐南行，決定避往襄陽（今湖北襄樊）。

7 對禪學的興趣

從佛圖澄圓寂後，道安四處避難，直到定居襄陽前，在這十五年的時間裡，雖然顛沛流離，道安仍齋講不斷，註經甚勤。此期道安的主要展現在對禪學的鑽研。

受到北方佛教對禪學的重視，道安認為禪數是「眾經之喉襟，為道之樞極」，是研究佛學的基本。加上竺法濟、支曇講等人的幫助與鼓勵，道安對漢末安世高所譯的《陰持入經》、《道地經》、《大十二門經》等用功頗深，並寫序作註。

除此之外，道安對於《般若經》也相當用心。道安之前，支孝龍、永僧淵、支道林等名家，大力弘講《般若經》，在當時的中國佛學界，般若學是一門顯學，並形成了般若學研究的各種學派。道安撰寫許多有關《般若經》的文章，來注解發揚此經奧義。但此時道安對般若的註釋，仍帶有修習禪定的痕跡；相對的，描述禪定的境界，也帶有般若學的痕跡。



◎道安處於年年戰禍、兵荒馬亂的時代，為了躲避禍亂，不得不四處遷徙。



鮮卑族慕容儁於西元352年率兵過遼河滅冉魏，建立前燕政權，五年後，遷都鄴。與此同時，氐人在關中所建立的前秦政權，日益強大。西元357年，苻堅即位後，任用漢族士人王猛為相，振興儒學，興修水利，勸課農桑，勢力迅速擴張。西元370年，東滅前燕，西兼前涼，北併鮮卑拓跋氏之代，南取梁益二州，遠征西域。至此，北方又一度出現統一的局面。

相對偏安的東晉，在長安淪陷後，琅琊王司馬睿於建康即位。時北方大亂，中原人士相率南渡，王導為之撫輯流亡，復延結吳地故老，共度艱危。在王導的輔佐下，東晉立國基礎賴以穩固。而許多仁人志士一心光復國土，東晉中期前，最有名的是祖逖與桓溫。祖逖因不得後方援助，憂憤而死，原收復的土地又為後趙所奪。桓溫(312-373)功高權大遭忌，朝廷反支持殷浩與之抗衡，殷浩終因喪師辱國被廢。之後，桓溫獨攬大權，曾展開三次北伐。雖然後趙亡後二十年，正是東晉廓清中原的好機會，但終因內部相互猜忌，卒無所成。

襄陽傳教

8 新野分張徒眾

西元365年三月，道安南下的途中，來到新野(今河南新野)時，道安對眾人說：「不依國主，則法事難立；又教化之體，宜令廣布。」為此，他決定分散徒眾到各地去傳揚佛法。

首先，道安派竺法汰率眾前往揚州，他認為那裡「多君子，好尚風流。」法汰與道安是同學，新野涕泣而別後，帶著弟子曇壹、曇貳等四十餘人沿沔水南下，因病停留在揚口，道安還曾派慧遠去探望他。竺法汰來到東晉首都後住

在瓦官寺，受到帝室禮遇，王侯公卿，無不畢集；流名四遠，士庶成群。汰六十八歲卒於建業。佛法行於江南，可說是道安分張徒眾的安排。

道安又考慮西邊蜀地，少聞佛法，於是派法和前去蜀地，他認為那裡「山水清幽，易傳佛法。」法和在巴蜀弘化，「巴蜀之士，慕德成群。」巴蜀佛教傳播，亦可說是道安分眾之功。

道安則帶領弟子慧遠等四百多人，直抵襄陽。開啟了荊、襄佛教鼎盛期。



9 襄陽的佛教中心：檀溪寺

道安在襄陽的十五年時間，是他一生中從事佛教活動的最重要時期。襄陽屬荊州，地處南北交通要衝，是東晉的重鎮。此地人傑地靈，薈聚了不少名流顯要和文人學士。

道安先居襄陽白馬寺，因寺狹僧眾，得當地權貴的贊助，另建「檀溪寺」。檀溪寺不僅是道安等眾人修道的好環境，而且，隨著道安影響力的不斷擴大，也成了道安廣結名賢的地方。

10 與士大夫、王室的往來

道安在襄陽講經說法，受到普遍歡迎與支持。荊州刺史桓豁與鎮守襄陽的朱序等權貴人物都與之交往頻繁。

其中交情最深的，莫過於習鑿齒。習鑿齒出身鄉豪，以博學多聞，辯才無礙，文筆高妙為名。他久慕道安盛名，曾在道安率眾南下至南陽時通書致好。

道安博學多識，既不要弄方術，也不憑藉威勢，卻能將數百人的僧團管理得井然有序，對此，習鑿齒相當欽佩。他不僅常到檀溪寺向道安請教，還致書當朝顯貴，竭力推薦，褒揚道安的道德與學養，謝安就是其中之一。道安透過習鑿齒，結識不少東晉的顯貴名士，從

而為弘法創造了很好的機緣。

另外一位江東名士——郗超，曾為桓溫幕僚，信奉佛教，與支道林相知。他欽崇道安學問德行，派人送米千斛，並「修書累紙，深致殷勤。」

東晉孝武帝信奉佛教，聞道安德行學問，也曾遣使問候，並下詔：道安的俸祿與王公相同，由該居住地給付。

11 宣講《般若經》

道安受到南方佛教重視義理的關係，以及東晉朝野崇尚玄學的風氣，其思想逐漸由禪學轉向義理，著意宣揚《般若經》，同時也搜尋其他經典進行整理與研究。

在襄陽十五年，道安每年講兩遍《放光般若經》，並對大小品《般若經》進行比對研究。就是到了長安，道安仍留心研究小品《放光般若經》與《光贊般若經》。

12 纂輯佛經目錄

佛教傳入中國，大量佛教典籍被譯成漢文，各種手抄經本也日益繁多，但傳經之人的名字無從得知，因此無法推算其年代。道安以前，雖已有經錄，但只是一代或一人所翻譯的經錄，只列經



名，不標著名類年代。至道安始作總錄，嚴別真偽。「安乃總集名目，表其時、人，詮品新舊，撰為《經錄》。眾經有據，實由其功。」是中國佛史上最的、具有系統的佛經目錄。此經錄又稱《道安錄》、《安錄》，或《綜理眾經目錄》。此錄雖已佚失，但其內容大部分為梁代僧祐的《出三藏記集》卷二至卷五所收，我們還可大體知其原貌。

13 註經作序

翻譯的佛經時常有錯誤，主要是印度文體與中土不同所致。佛法許多名相概念本就艱澀難懂，譯成中文，往往不知經義所指。針對這些情況，道安透過經典作註解的方式，逐段釋義或字詞解說，使得疑難隱晦的意義，都變得易於解讀。道安不僅為佛經分段釋疑，還為每部經典的要旨作序，便於人們領會。

「條貫既序，文理會通，經義克明，自安公始。」不侷限該時期普遍講經的方法——對經典概要說明或複述原文。——道安是中國佛教史上，逐字逐句做詳細義理研究的第一人。

14 戒規確立

佛教傳入中國，逐漸普遍後，就出

現了以某個僧人或某寺為核心發展的僧團。如後趙時，即以佛圖澄為中心的僧團，「受業追隨者，常有數百，前後門徒，幾且一萬。所歷州郡，興立佛寺八百九十三所。」北方戰亂後，也形成了許多以佛圖澄弟子為中心的地方性僧團，如道安的僧團，在泰山竺僧朗的僧團等。

道安自在河北恆山建寺傳法之時，已有以他為核心的數百人大僧團。至襄陽弘化時期，如何管理人數日漸增多的僧團，並且如法如律，也成了道安日夜思索的問題。

道安參照漢地已有的戒律，為僧團制定具體可行的戒規，這就是《僧尼軌範》，大體包括三方面：一、行香定座，即講經說法的儀式與方法。二、每日晝夜六時的修行、食住規定。三、半月舉行一次的說戒懺悔儀式。還有結夏安居結束時，舉行自恣儀軌等規定。

道安所制定的戒規影響很大，據稱「天下寺舍，遂則而從之。」「鑿空開荒，則道安為僧制之始也。」

在道安之前，中土沙門依其師為姓，僧人的姓各不相同。道安提出「大師之本，莫尊釋迦，乃以釋命氏。」於是，僧人以「釋」為姓，永成定式，至今不變。





苻堅既統一北方，便想南下侵晉，王猛曾加以勸阻。西元378年，派苻丕率兵南攻襄陽，翌年攻下。西元383年，王猛死後，苻堅以步騎八十餘萬大軍企圖一舉滅晉。是時，東晉謝安當國，命謝石、謝玄等督軍八萬抵禦。兩軍隔肥水而戰，秦軍敗退北方，此即決定南北繼續對立大勢的「肥水之戰」。

肥水戰後二年，會稽王司馬道子弄權，引發內戰。桓玄竟攻陷京師篡位，後為劉裕所平。自此，劉裕握有大權，西元420年，劉裕篡晉，改國號為宋。

肥水之戰後，前秦一蹶不振，統一的北方又行分裂。慕容垂、慕容泓、拓跋珪復國於東；姚萇、乞伏國仁、呂光、楊定建國於西。八國並立，日尋干戈，此為五胡末期的第一階段。繼又有南燕、南涼等國並爭。自劉淵稱帝以來，北方及長江上游先後出現許多國家，通稱「五胡十六國」。直到西元439年，北魏太武帝拓跋燾統一北方，終於結束了這紛爭的時代。

此時南方已是劉宋，南北各自統一，而成對立之局。

長安弘法

15 與前秦苻堅的因緣

東晉孝武帝太元三年(378)，苻堅派遣苻丕率兵攻打襄陽，這次是為了愛才而動干戈。道安為太守朱序所拘，於是，繼新野之後，再一次分散徒眾，使其到各地去傳播佛教。

苻丕大軍攻下襄陽，帶走道安、習鑿齒，然後立刻班師回朝，所幸沒有濫殺無辜。苻堅曾得意的說：「朕以十萬之師取襄陽，唯得一人半，……安公一人，習鑿齒半人也。」

被迎到前秦國都長安的道安，住在

僧眾數千人的五重寺裡，受到貴賓般的待遇。由於苻堅對他的尊敬和禮遇，及昔日的聲望，道安很快就成了前秦佛教界地位最崇高的人。道安又以其多聞廣識著名，苻堅還敕命國內諸學士，內外有疑皆師於道安，所以，京城流傳一語：「學不師安，義不中難。」

道安曾在苻堅發動肥水之戰前，懇勸阻止；苻堅晚年被慕容沖包圍，也曾將道安和能預卜吉凶的王嘉安置在外殿，「動靜咨之」。這都可以看出苻堅信任道安，主要是倚重他過人的智慧和



見識，來做前秦的政治參謀。

16 翻譯並註解佛經

道安在長安仍繼續宣講與研究《般若經》。同時也透過朝廷的保護與資助，組織中外有學問的僧人翻譯佛經，這龐大的譯場，共譯出佛典約十四部，一八三卷，百萬餘言。

所譯經典中，雖有大乘佛典，但主要是翻譯從印度西北和西域傳入的「說一切有部」的經典。此外，為適應內地僧團發展的需要，道安也十分重視搜求與翻譯戒律。

另外，道安仍勤勉地註經作序，一生共有著作六十多種，現存約二十多種。現存著作有各種經論序十六篇；註疏一種。內容包括佛教大小乘理論、禪修、律儀等廣泛的領域。

17 五失本 三不易

道安也在考評前人譯經得失的基礎上，結合自己的體會，對佛經翻譯原則做了總結，提出了著名的「五失本，三不易。」

「五失本」是指佛經翻譯中有五種情況，須改變原本經典的表達方式：一、語法上要適應中文的結構。二、把

質樸的原文作適當的修飾以適合中國人好文的學風。三、刪略頌文中重複的句子。四、有些帶有總結性而又重複的頌文要刪去。五、原文中複述前文的內容要全部刪除。

「三不易」是指三種不容易翻譯的情況：一、不易使古代的東西譯得適合於今時。二、不易使聖人之言譯得讓凡愚都能夠接受理解。三、現時平常一般譯者不易理解並表達長久以前的佛法深意。

18 發願往生彌勒淨土

有關彌勒菩薩的經典，在道安以前，已有譯出流行。如竺法護譯的《彌勒成佛經》、《彌勒菩薩本願經》、《彌勒下生經》等。

而道安對彌勒淨土早有信仰。早在襄陽時期，道安就曾率領眾弟子，在彌勒佛像前發願生兜率天。將來再隨彌勒下生人間修行，最後達到解脫。

道安願往兜率天，既反映了他作為一個佛教徒的宗教理想，也反映了在動盪不安的時代，老百姓對美好生活的嚮往。東晉後，往生兜率淨土的彌勒信仰在中土得到迅速的傳播。

西元385年，正月廿七日，來了一位醜陋的僧人，向道安示現了兜率天殊



勝的妙果。自此，道安對自己往生兜率的信心更大。該年的二月八日，道安齋戒沐浴畢，無疾而終，塔建五重寺中。

19 創建本無宗

在佛學上，道安集當時中土佛教理論之大成，創立「本無宗」，推動了佛教理論的中國化進程。

漢代傳入的佛教，主要有安世高譯介的小乘禪學，和支婁迦讖譯介的大乘般若學兩大系統。小乘禪學比較重視禪定修習，許多方法與道家方士所提倡的呼吸吐納有相似之處，因而依附盛行的黃老神仙方術，在漢魏之間流行。魏晉時期，老莊盛行，玄風大暢。般若學的核心是一切皆空，通過假有本無(性空)來說明「空」，這與談無說有的老莊玄學頗為相似，因而得以繁興。

道安對佛教傳入的各種理論學說是兼收並容的。不過，他一生對般若學的研究用力最勤，知解最深，成果也最大。其次在禪學研習方面，道安也有自己獨特的體會。道安融合般若與禪學兩大系的思想，成為當時這兩系思想的集大成者。魏晉時的般若學受老莊玄學的影響而形成了「六家七宗」，道安創立的「本無宗」是影響最大的一個派別。「本無」是漢魏佛學家用來表示般若性

空之義的一個概念，道安的本無宗就是用「本無」來闡發《般若經》的「空」義，認為「無在元化之先，空為眾形之始，故稱本無。」把「本無」視為宇宙人生的終極本源。人如果通過禪法的修練而「宅心本無」，就能息滅妄念雜慮，真正證得般若，從而達到無言無為、無欲寂靜的佛教理想之境。

20 教化及其影響

道安十分重視佛教的傳播與弟子的教化，他在各地有許多的弟子，是當時中國最大的佛教僧團，其中慧遠是繼道安之後的佛教界領袖。道安先後兩次分散徒眾，擴大佛教的影響和傳播區域，到處都留下了其弟子的足跡。

道安「本無宗」的出現，表現出中國佛學對外來佛學牽強附會階段的結束，開始了消化吸收、融會貫通和敢於創新的新時期。

一代宗師釋道安的學識道風、德望功績及地位影響，一直受到佛教界和學術界的高度評價。他在長安譯經講學，集聚英才，為鳩摩羅什的佛典翻譯，準備了良好條件。羅什來華之前，遠聞道安之名，稱其為「東方聖人」，更是肯定了道安在佛教上的貢獻與成就。☐



高僧
新詮

道安外一章

編輯組

道安法師的綽號

外貌又黑又醜，卻滿腹才學，讓左鄰右舍驚嚇退避，正所謂「漆道人，驚四鄰。」道安左手臂生來多一塊皮，寬一寸多，可上下拉動，很像組合艇，但拿不下來，美言之，叫「印手菩薩」。古來英雄惜英雄，高僧大師也相互仰慕。鳩摩羅什人在西域，遙聞道安風采，便常向東方禮拜，說道安是「東方聖人」。

我很醜，可是我很厲害

道安生來不討喜，父母早亡。在只問外貌氣質、姓氏家族的魏晉南北朝，怕是很難出頭天。不過，道安有五力，讓他能夠突破命運限制：(1) 記憶力超強：瞬間大量記憶，累積許多資料。(2) 領悟力超高：佛圖澄講經只講要旨，道安複講時，不僅將老師重點說出，還能辯答同學習鑽的問題。(3) 忍耐力超深：道安的耐力是多方面的，自小被輕視，從不多言，抱持著「去做就對了！」一生逃難，安定無幾日，仍堅持鑽研佛法，弘化、著述不斷。(4) 創新力超多：反對前輩解經所用的「格義」，敢於提出新看法；不滿意時下只講大意或複誦的講經，改採逐句逐字咬破經文，還個佛法清朗面目。(5) 領導力超酷：道安不靠神通、不用威勢，以自己的德學修養、眼光氣度，四十歲起開始領導數百人的僧團，連年戰亂還能持續。師徒們濟濟一堂，個個認真，相互尊重。有回，駐錫他方的弟子處理事情不理想，道安寄根荊杖，弟子一看就懂了。您說酷不酷？

神異我也有

道安一生有幾件神異事件：(1) 逃難那晚雷雨交加，來到一戶人家，還沒叩門，道安就喊：「林佰升！」主人林佰升真給他叫出來了。(2) 苻堅送來一尊造型古怪的佛像，不得眾人歡喜。道安只說：「形象造得不錯，髮髻不相稱。」重新爐冶髮髻時，發現裡面有一顆閃亮發光的舍利。莫非，道安早就知道……(3) 道安治學態度嚴謹，常擔心自己註釋有誤。一晚做夢，夢見白髮長眉的道人向他保證一切無誤。原來是永不涅槃的賓頭盧尊者。不過，尊者夢中有交代：他可以來護持，但得提供餐飯。於是，道安在寺內供奉聖像供養。日後某些佛寺用齋時供養尊者，就是由此而來的典故。



專輯 【彌天釋道安】

淵淵釋安 猶若常在

道安法師年表

編輯組整理

西晉滅亡後，中國北方長期陷入動盪的五胡十六國，
此期玄學興起，儒家思想面臨挑戰，「無序」正是這個時代的註腳；
道安法師卻以一種獨特的生命風範，在這黑暗、混亂的時代裡，卓然挺立。



公元	中國年號	道安記事	佛教界記事	時代記事
312	西晉懷帝 永嘉六年	1歲 道安出生於常山扶柳縣，俗姓衛。自幼父母雙亡，由表兄孔氏扶養。	◎西域僧帛尸梨蜜多羅前來建康，住建初寺。 ◎西域僧智山抵達建康。	◎郭象歿。（莊子注的作者，以研究莊子聞名於當世）。
313	西晉愍帝 建興元年	2歲	◎三月，於吳松江發現維衛、迦葉二佛石像，安置於吳縣通玄寺。	◎羅馬皇帝君士坦丁頒布《米蘭詔書》，承認基督教為合法宗教。
316	西晉愍帝 建興四年	5歲	◎竺法護寂（年78）。	◎劉曜攻陷長安，愍帝出降，西晉滅亡（265～316），五胡十六國時代開始（316～439）。
318	東晉元帝 太興元年	7歲 道安始讀儒家經典、五經文義。	◎竺道潛於內殿講經。	◎琅琊王司馬睿即位，東晉始。晉室南度，王導輔佐，所謂「王與馬，共天下」，世族興盛，君弱臣強。 ◎十月，劉曜即皇帝位，史稱前趙。
320	東晉元帝 太興三年	9歲		◎印度笈多王朝旃陀羅笈多一世即位；笈多紀元開始。
321	東晉元帝 太興四年	10歲	◎竺僧顯行腳江南名山，修淨土法門。	◎書聖王羲之生（321-379）。



公元	中國年號	道安記事	佛教界記事	時代記事
322	東晉元帝 永昌元年	11歲	◎元帝時，帛尸梨蜜多羅譯《大孔雀王神咒經》等。 ◎元帝及王宮貴族多禮拜竺道潛。	◎晉元帝司馬紹卒，子明帝司馬紹嗣位。
323	東晉明帝 太寧元年	12歲 道安在福安寺出家為僧，三年執勞就勤，曾無怨色。	◎明帝親自於宮中樂賢堂畫釋迦像，並建立皇興寺、道場寺，召集義學僧一百人。	◎君士坦丁大帝再度統一羅馬。
325	東晉明帝 太寧三年	14歲	◎廣州漁民於海上拾得文殊菩薩金像，安置於武昌寒溪寺。	◎東晉明帝司馬紹卒，子成帝司馬衍嗣位，年五歲。庾太后臨朝，司徒王導、中書令庾亮輔政。
326	東晉成帝 咸和元年	15歲 啟師求經，皆能過目成誦，師異其才。	◎竺道潛入會稽剡山。 ◎竺慧理前來錢塘，創建靈隱寺。	
330	東晉成帝 咸和五年	19歲	◎後趙尊佛圖澄為「大和尚」。 ◎後趙舉行灌佛會，並定為年例行事。	◎君士坦丁大帝遷都拜占庭，並將其名改為君士坦丁堡。 ◎沙姆陀羅笈多王即位，統理全印度，奠定了笈多王朝。



公元	中國年號	道安記事	佛教界記事	時代記事
331	東晉成帝 咸和六年	20歲 道安受具足戒，並得到師父同意，自由外出遊學。	◎九月，石勒營鄴宮，以洛陽為南都，置行臺。	
334	東晉成帝 咸和九年	23歲	◎道安弟子、淨土宗初祖慧遠法師出生。 ◎丹陽尹高俚於張侯橋拾得金像，安置於建康長干寺。	
335	東晉成帝 咸康元年	24歲 道安與曇徽師徒遊學至鄴都（今河南省），師事佛圖澄大師。	◎支道根譯《阿閼佛刹諸菩薩學成品經》二卷。 ◎帛尸梨蜜多羅寂（年80餘）。 ◎晉僧釋僧建於月氏國取得僧祇尼羯磨及戒本。	◎東晉庾亮於武昌設置學官。
337	東晉成帝 咸康三年	26歲		◎後趙自襄國（河北邢台）遷都鄴城。 ◎東晉建立太學。 ◎後趙攝天王石虎稱天王。 ◎東晉遼東公慕容皝稱燕王，是為文明王，建都昌黎，史稱前燕。 ◎羅馬帝國皇帝君士坦丁卒，臨終前受洗為基督徒。



公元	中國年號	道安記事	佛教界記事	時代記事
338	東晉成帝 咸康四年	27歲	◎支遁（道林）出家。 ◎建初寺遭毀，待何充繼王導之後掌國政，始重建。	◎祖約、蘇峻攻掠建康，企圖推翻帝室。
340	東晉成帝 咸康六年	29歲	◎中書監庾冰輔政，主張沙門應禮拜王者。下書禮官詳議，尚書令何充、右僕射葛恢、尚書馮懷、謝廣等上奏反對，認為沙門有助王化，不必強制禮拜王者，事遂不行。	◎東晉三朝（元帝、明帝、成帝）大臣，庾亮歿（年52）。 ◎前燕文明王慕容皝攻後趙，兵至薊城（北平）。
342	東晉成帝 咸康八年	31歲	◎支敏度、康僧淵、康法暢等人南遷。 ◎康法邃撰《譬喻經》十卷。	◎東晉成帝司馬衍卒，弟康帝司馬岳嗣位。 ◎前燕王慕容皝攻高句麗，陷京師，高句麗王逃，擄其母及妻而還。
343	東晉康帝 建元元年	32歲	◎竺法慧入襄陽羊叔子寺。 ◎慧永出家。	
344	東晉康帝 建元二年	33歲	◎萬世譯經師鳩摩羅什出生於龜茲國。	◎東晉康帝司馬岳卒，子穆弟司馬聃嗣位，年僅二歲，褚太后抱之臨朝。



公元	中國年號	道安記事	佛教界記事	時代記事
344	東晉康帝 建元二年	33歲	◎建元年間，建康延興寺創建。	◎畫家顧愷之生(344-405)。 ◎書法家王獻之生(344-386)。
345	東晉穆帝 永和元年	34歲	◎帛僧光入剡縣石城山，創建隱岳寺。	◎後趙天王石虎建獵場，廣袤千里，民有犯獸者斬。又發二十六萬民工修洛陽宮。
346	東晉穆帝 永和二年	35歲	◎慧遠(13歲)與弟弟慧持隨舅父令狐氏至河南許昌、洛陽一帶遊學。	
348	東晉穆帝 永和四年	37歲 道安於佛圖澄圓寂後還冀州。	◎後趙「大和尚」佛圖澄圓寂於鄴宮寺(年117)。生前與弟子在各州郡建寺893所。	◎前燕王慕容皝死，子儁嗣位。 ◎後趙石虎廢殺太子石宣後，立石世為太子。



公元	中國年號	道安記事	佛教界記事	時代記事
349	東晉穆帝 永和五年	38歲 ◎石遵遣中使竺菖蒲召請道安入住鄴北「華林園」，為之廣修房舍。 ◎同年為避石氏亂，遷徙至鄴西北的牽口山。		◎四月，石虎死，石世嗣位。 ◎五月，石遵殺石世自立。 ◎十一月，冉閔廢殺石遵，立義王石鑑為帝。
350	東晉穆帝 永和六年	39歲	◎印度達磨多羅著《雜阿毘曇心論》。	◎冉閔殺石鑑，盡滅石氏，自稱天王，國號魏。原後趙境內少數民族紛紛擁兵割據拼殺，北方大亂。
351	東晉穆帝 永和七年	40歲	◎佛圖澄弟子竺僧朗與僧湛、僧意等東入泰山，在金興穀建寺傳教。與隱士張忠為林下之交。此後前秦王苻堅、東晉孝武帝、後燕王慕容垂以及北魏道武帝等都遣使致書並贈禮物。	◎後趙亡，立國三十三年。 ◎苻堅陷長安，稱天王，國號秦，史稱前秦。
352	東晉穆帝 永和八年	41歲 ◎道安北上至雁門郡的飛龍山避難。 ◎遇好友僧光，討論「格義」，此時道安對格義已有新悟。	◎龜茲國鳩摩羅什(9歲)師事罽賓國槃頭達多，學《中阿含經》、《長阿含經》。 ◎婆錯耶那著《正理經注》。	◎前秦天王苻堅稱帝。 ◎前燕攻鄴，斬冉閔。



公元	中國年號	道安記事	佛教界記事	時代記事
353	東晉穆帝 永和九年	42歲 道安到太行恒山（河北阜平北）立寺傳教，聲名大振。隨其受學、出家之人「中分河北」。		
354	東晉穆帝 永和十年	43歲	◎慧遠（21歲）與其弟欲往豫章就學范宣，以道阻不果。聞道安在恆山弘法，遂與弟往依道安。後聞道安講《般若經》，豁然有悟，遂與弟一同落髮為僧。	◎東晉桓溫統步騎四萬北伐前秦，大敗前秦於藍田。六月，因糧盡退兵。
355	東晉穆帝 永和十一年	44歲 武邑太守盧歆請沙門敏邀道安至武邑講經。道安受請開講，時「名實既符，道俗欣慕」。	◎鳩摩羅什（12歲）至月氏、沙勒國，誦持《阿毘曇六足諸論》、《增一阿含經》等，後歸返龜茲國。	
356	東晉穆帝 永和十二年	45歲 ◎道安回到鄴城，住受都寺。	◎慧遠（23歲）既已受業，常欲總攝綱維，以大法為己任。精思諷持，夜以繼日。貧旅無資，同學曇翼時給遠燈燭之費。 ◎帛法橋寂（年90）。	◎桓溫北伐，奪回洛陽。



公元	中國年號	道安記事	佛教界記事	時代記事
357	東晉穆帝 升平元年	46歲 道安讓慧遠(24歲)登座講《般若經》，遠引《莊子》義為連類解釋，惑者曉然。自是道安特許遠不廢俗書。遠同學法遇、曇徽亦皆推服。	◎約此年，道安同學竺法太率弟子南下建康，途至荊州遇疾，停江陵。遠奉師命往問疾。適逢法汰使弟子與主張「心無義」的道恒辯難。遠就席攻難，道恒不能答，心無義遂息。 ◎曇摩羯多於洛陽建比丘尼戒壇，淨檢等人受戒，為中國漢地比丘尼之始。	◎前秦帝苻生暴虐，東海王苻堅殺之，繼位，去帝號，稱天王。後攻陷洛陽，統一北方。
359	東晉穆帝 升平三年	48歲	◎單道開至建康，入羅浮山。七月，單道開寂(年百餘)。 ◎佛陀跋陀羅(此譯為覺賢)出生於中印度。	



公元	中國年號	道安記事	佛教界記事	時代記事
360	東晉穆帝 升平四年	49歲 冀州連年災荒，又避慕容儁之死所引起的騷動，道安率慧遠（29歲）等數百僧眾往王屋女林山。	◎支遁入剡山。	◎前燕王慕容儁死，子慕容暉嗣位。
362	東晉哀帝 隆和元年	51歲	◎哀帝請竺道潛進宮講《小品般若經》。 ◎支遁應東晉哀帝之請，於建康東安寺講《道行般若經》。	◎裴榮著《語林》。
363	東晉哀帝 興寧元年	52歲	◎鳩摩羅什（20歲）於王宮受戒，並從卑摩羅叉學《十誦律》。	◎精曉醫學和藥物學的道士葛洪歿。
364	東晉哀帝 興寧二年	53歲 ◎不久，渡河入陸渾（今河南嵩縣）之山，棲居修學，以草木充飢。 ◎道安開始編著《綜理眾經目錄》。	◎竺僧敷著《神無形論》。 ◎東晉竺道潛於宮中講《道光般若經》，受貴族尊崇。 ◎支遁繼任竺道潛之講席。 ◎金陵瓦官寺創建（一說興寧年間）。	◎東晉哀帝迷信方士，不理國政，褚太后攝政。



公元	中國年號	道安記事	佛教界記事	時代記事
365	東晉哀帝 興寧三年	54歲 ◎三月，因燕軍逼近陸渾，道安等人避難荊州南陽。 ◎燕軍攻克洛陽，盡取河南諸城。為避戰亂，道安再從南陽往襄陽逃難。於新野途中，分散徒眾往各地，四處弘法。 ◎道安到達襄陽，先住白馬寺，從事說法、傳教與著述。與當地名士習鑿齒有深交。郗超聞其名，遣人送米千斛。後孝武帝遣使問候，詔「俸給一同王公，物出所在。」	◎竺道潛講《大品般若經》、《法華經》，提倡本無論。 ◎竺法汰至荊州、建康傳教。 ◎興寧初年，竺佛念至長安。 ◎建康安樂寺創建。	
366	東晉廢帝 太和元年	55歲	◎閏四月，支遁寂（年53）。	◎道士盧悚自稱大道祭酒，謀反。
367	東晉廢帝 太和二年	56歲	◎樂傳在敦煌莫高窟開鑿佛經石窟（鳴沙山）。 ◎求那跋摩出生於罽賓國。	
371	東晉簡文帝 咸安元年	60歲	◎東晉竺法曠應詔祓除妖星。 ◎道容尼勸簡文帝齋戒以除妖。	◎王坦之著《廢莊論》。 ◎桓溫廢廢帝司馬奕，立會稽王司馬昱，是為簡文帝。



公元	中國年號	道安記事	佛教界記事	時代記事
372	東晉簡文帝 咸安二年	61歲	◎前秦苻堅派遣順道至高句麗，並贈佛像、經文，為高句麗佛教之始。 ◎金陵長干寺三級塔創建。 ◎建康新林寺創建。	◎簡文帝卒，子孝武帝司馬曜嗣位。 東晉大旱，人多餓死。
373	東晉孝武帝 康寧元年	62歲 ◎荊州刺史、征西將軍桓豁鎮守江陵，請道安前往，慧遠隨行。之後，又同返襄陽。 ◎道安在襄陽因白馬寺狹窄，後以張殷宅建立檀溪寺。	◎支施崙、帛延於涼州譯《須賴經》、《如幻三昧經》二卷，《土金光首經》、《首楞嚴經》二卷。	◎桓溫病卒。謝安和王彪之共掌東晉朝綱。
374	東晉孝武帝 康寧二年	63歲 道安撰就我國第一部佛經總目《綜理眾經目錄》一卷，後散失。	◎竺道潛寂（年89），帝敕斂葬。 ◎前秦竺佛念譯《出曜經》十九卷 ◎前秦僧人阿道入高句麗弘法。	◎歐洲民族大遷徙，日耳曼蠻族諸部落開始大舉侵入羅馬帝國。
375	東晉孝武帝 康寧三年	64歲 ◎二月八日，道安始鑄丈六釋迦佛像。 ◎苻堅遣使贈送道安外國佛像、彌勒佛像。	◎竺法義奉詔於建康講經。 ◎慧達於長干寺土中掘出阿育王塔。	◎前秦禁止老、莊、圖讖之學。 ◎王坦之歿。（年46） ◎前秦丞相王猛卒。 ◎印度旃陀羅笈多二世即位。



公元	中國年號	道安記事	佛教界記事	時代記事
376	東晉孝武帝 太元元年	65歲 ◎五月，慧常、慧辯等人在涼州發現內地失傳的《光讚般若經》，抄出託人送到襄陽道安處。 道安將之與《放光般若經》比對，撰《合放光光讚隨略解》。 ◎十二月，道安所鑄丈六釋迦佛像成。安置於檀溪寺，該寺改稱金像寺。慧遠(43歲)作《晉襄陽丈六金像頌》。(一說375)	◎七月，前秦竺佛念譯《菩薩瓔珞經》十二卷。 ◎西域高僧涉公前來長安，備受前秦苻堅尊崇。 ◎慧永於廬山創建西林寺。	◎前秦攻前涼，前涼亡。(立國五十七年) ◎西歌德部落渡多瑙河侵入羅馬帝國巴爾幹境，羅馬帝國許其定居，唯官吏貪暴凌虐，西歌德部落不能堪，起兵叛。
377	東晉孝武帝 太元二年	66歲	◎慧護鑄造釋迦丈六金像，置於建業紹靈寺。	◎東晉大臣王彪之歿。



公元	中國年號	道安記事	佛教界記事	時代記事
378	東晉孝武帝 太元三年	67歲 二月，前秦苻堅命其子苻丕率步騎圍攻襄陽。因秦軍臨城，道安乃命徒眾分散。	◎慧遠（45歲）與弟慧持、曇徽，及弟子數十人離襄陽南避，至荊州上明寺。	◎羅馬帝國皇帝未楞斯統軍擊西歌德部落，羅馬軍團大敗。部將狄奧多修繼任皇帝，乞和。割下米西亞省與西歌德部落。
379	東晉孝武帝 太元四年	68歲 ◎前秦苻丕攻下襄陽，俘東晉守將朱序，並將道安與習鑿齒送往長安。苻堅甚悅，謂得「一人有半」。（一人指道安，半人指習鑿齒） ◎道安住長安五重寺，得苻堅的優遇，從事傳教與翻譯佛經，並參與政事。 ◎十一月，後秦曇摩持、竺佛念等在道安主持下譯出《十誦比丘戒本》、《比丘尼大戒》、《教授比丘尼二歲壇文》等。道安並為《十誦比丘戒本》寫序，名《比丘大戒序》。	◎僧純、曇充自龜茲沙門佛圖舌彌處得《比丘尼大戒》一卷。 ◎龜茲僧佛圖舌彌統治達慕藍、致隸藍、劍慕王新藍、溫宿王藍等四寺。 ◎拘夷國僧鳩摩羅住王之王新伽藍弘布大乘學。	◎王羲之歿（年五九）。
380	東晉孝武帝 太元五年	69歲	◎竺法義寂（年74）。	◎羅馬帝國皇帝狄奧多西一世受洗為基督徒，基督教始成國教。



公元	中國年號	道安記事	佛教界記事	時代記事
381	東晉孝武帝 太元六年	70歲 ◎道安倡劃一僧尼姓氏，四姓沙門皆改姓為「釋」。中國僧尼從此以「釋」為姓，自稱為釋迦牟尼後人。 ◎罽賓僧僧伽跋澄在道安主持下譯經，到太元廿年（395）為止，譯出《鞞婆沙論》、《婆須蜜菩薩所集論》、《僧伽羅刹所集經》等三部27卷。	◎七月，西域僧曇無蘭到建康譯經，至太元二十年（395）為止，共譯經61部63卷，其中多為《阿含經》單品經。 ◎孝武帝初奉佛法，在殿內設精舍，供沙門住。	◎東晉大饑。前秦益州（成都）刺史郭貴攻東晉竟陵，不克。
382	東晉孝武帝 太元七年	71歲 ◎三月，前秦竺佛念譯《鼻奈耶》十卷。道安為之作序，名為《鼻奈耶序》。 ◎前秦曇摩婢、竺佛念合譯《摩訶般若鈔經》五卷，道安為之作序。 ◎八月，道安東赴鄴都，視佛圖澄寺宇。 ◎苻堅會群臣欲犯晉，道安屢勸，堅不從。	◎夏，鳩摩羅佛提攜胡本小品經等至長安，並譯《四阿含暮抄經》二卷。	◎九月，前秦呂光征服西域諸國。



公元	中國年號	道安記事	佛教界記事	時代記事
383	東晉孝武帝 太元八年	72歲 ◎八月，前秦僧伽跋澄譯《鞞婆沙阿毘曇》十四卷。道安作序，名為《鞞婆沙序》。 ◎十月，僧伽提婆於長安譯《阿毘曇八犍度論》三十卷。道安為之作《阿毘曇序》。	◎慧遠擬去廣東羅浮山，途經潯陽，見廬山幽靜，乃留住「龍泉精舍」，後住西林寺。 ◎曇邕至長安，從道安出家。 ◎苻堅派呂光征西域，欲請鳩摩羅什東來。 ◎僧肇生。	◎十一月，淝水大戰，前秦大敗。東晉謝玄乘勝攻佔洛陽等地，苻堅返回長安。
384	東晉孝武帝 太元九年	73歲 ◎七月，前秦僧伽跋澄譯《婆須蜜所集論》十卷，《僧伽羅刹所集論》三卷。竺佛念、曇摩難提合譯《中阿含經》五十九卷，及《增一阿含經》等，道安一一為之作序。	◎江州刺史桓伊為慧遠在西林寺之東建「東林寺」。 ◎摩羅難陀入百濟傳佛教，開百濟佛教之端。 ◎著名佛教般若學者僧肇生。 ◎前秦呂光得佛學大師、佛經翻譯家鳩摩羅什。	◎前秦呂光入龜茲改立其王，降者三十餘國。 ◎鮮卑慕容垂稱燕王，史稱後燕。 ◎羌人姚萇稱秦王，史稱後秦。 ◎名士習鑿齒歿。
385	東晉孝武帝 太元十年	74歲 二月八日，道安圓寂，塔建長安五重寺。	◎慧遠（52歲）收弟子曇邕。 ◎會稽簡淨寺創建，支妙音任住持。 ◎鳩摩羅什（42歲）隨呂光至涼州。	◎西燕王慕容儁入據長安。 ◎苻堅為姚萇所殺。子苻丕於晉陽即位，改元太安。 ◎詩人謝靈運生。 ◎羅馬帝國基督教徒七人被教會指為「異端」處死，基督教迫害自此始。



專輯 【彌天釋道安】



相為而來

道安法師與親師友的互動
編輯組

道安法師自小跟著表哥生活，出家，
一路走來，有師長提攜、道友相伴、居士護持，他更教育了許多的佛教英才。
這些互動，都在難以思議的緣分裡，彼此「相為而來」，輾轉圓滿不盡的故事。



生逢百罹

七歲的道安走在上學途中。他手不釋卷，沒有注意到街坊鄰居在談論他。

鄰人甲：「別看這孩子長得又黑又醜，卻是我們村裡最聰敏的！任何書他只要看兩遍就都記住了。」

鄰人乙：「這麼聰明的孩子卻是個孤兒，由外兄孔氏收養。」

甲：「孔氏真是個好人，時局這麼差，還供道安讀書。」……

道安十二歲時，外兄的境況已經非常困難。孔氏對道安說：「對不起，時局太差，吃飯都有問題。沒法再讓你讀書了。聽說佛門有三藏十二部，你就出家去當沙門，也有現成飯吃，好嗎？」

道安聽說佛門有三藏十二部，十分嚮往，便點頭答應。

師父見到又黑又醜的道安，一副莊稼漢的樣子。為他落髮後，便說：「你就跟師兄們到田裡耕種吧！」

道安在田裡辛勤勞動，從不抱怨。他精進修行，嚴格奉行戒律。

三年後，道安對師父說：「我想閱讀經典，請師父成全。」

師父有點意外，但徒弟有求法的心還是該鼓勵的。便問：「識字嗎？」

「讀過幾年書。」道安回答。

師父點點頭，取出一本約五千字的《辯意經》交給他：「田裡的事不可怠忽，有餘力再讀經。」

「謝謝師父。」道安如獲至寶般地接過經書。

道安隨身攜帶經書。利用休息時間閱讀。黃昏時回到寺裡，就將經書歸還師父，請求再借其他經本。

師父：「昨天借你的經書讀完了嗎？怎麼又來借新的？」

道安：「已經全部背起來了。」

師父非常驚訝，他一時無法分辨道安說的是實話還是大話。但還是取出一萬多字的《成具光明經》交給道安。

隔天黃昏，道安又將經書還給師父。並請求借新的經書。

師父：「你先背來我聽聽。」

道安一字不漏流暢地背出。

師父驚訝不已：「你是我見過最聰明的人。現在起，你到藏經樓去研讀，不用再到田裡去了。」

道安滿二十歲，受完具足戒後，師父對他說：「你才性聰敏，應該四處遊歷，尋訪明師，讓自己更上層樓。」

道安便辭別師父，向四方訪道。📍

參考《梁高僧傳》



漆道人驚四鄰

道安受完具足戒後，師父對他說：「你天資聰穎，應該去尋訪更高明的老師來指導你。當今的國師——佛圖澄，是當代首屈一指的高僧。你去跟他學習，一定能得到很大的啟發。」

道安：「謹遵師命。但佛圖澄大師在那兒呢？」

師父：「就在鄴城。」

道安於是拜別師父，往鄴城出發。沿途他聽人說：澄大師神通廣大，能預知未來，並在旱季時祈得雨水；鄴城的民眾都非常敬重他，不敢朝他所在的方位說壞話或吐痰。道安聽得十分神往，心想：「澄大師以神通來傳播佛法，真是用心良苦。」

經過長途艱苦的跋涉，終於來到國師所在處。魏晉風俗非常重視外表，喜愛白皙俊美，但是道安卻長得又黑又醜，因此受到佛圖澄弟子們的白眼。只因大師強調眾生平等，因此還是讓他進去禮拜大師。

澄大師當時已是百歲人瑞。他和道安非常投契，兩人不知不覺竟談論了一整天。

弟子們覺得這位道安看一眼都討厭，不知道師父為何能跟他談那麼久。

見到弟子們對道安輕視及疑惑的眼神，佛圖澄對他們說：「道安見識遠大，不是你們所能明白的。」

道安：「師父謬讚了！如蒙不棄，請師父收入門下，讓弟子侍奉您。」

佛圖澄：「你要入我門下，我非常歡喜。雖然我運用神通來讓人民信仰佛教，但要幫眾生開智慧，必須靠法的弘傳，這個責任就由你來接棒。這樣吧！我年紀大了，聲音傳不遠。我登台講經時，你就在旁複述，讓在後座的信眾也能聽清楚。」

雖然道安的複述完全正確，但弟子們還是因他的外表長得漆黑如炭而輕視他，暗中給他起了個外號叫：「漆道人」。大家都在私下議論：「明天一定要叫這個漆道人大大地出醜。」

隔天，道安為佛圖澄複講時，眾人紛紛提出各種難題，指名要道安回答。道安不慌不忙，從容應對，將尖銳的問題清楚地條分縷析，眾人都聽得清楚明白。

這下子，大家都心悅誠服，明白師父為何這樣器重道安。讚賞地說道：「漆道人語驚四座。」

參考《梁高僧傳》



勿忘同遊

佛圖澄圓寂不久，天下大亂，道安與徒眾離開鄴城避難，後來到了飛龍山，遇到昔日好友釋僧光。

道安：「當年，我們分別時還互相約定：絕不可忘了我們的情誼。」

僧光：「現在正好實現當年之約。」

道安：「聽說您已修得禪定的智慧，還請點撥一二。」

僧光：「我才要請您指點。現在您不只『驚四座』，還是全國聞名的高僧。」

道安：「虛名罷了，佛法浩瀚，我所知僅如滄海一粟。」

僧光：「您太謙虛了，我們現在就來共同研讀經典，探討法義吧！」

於是兩人相互交換所學，得到很多新的領悟。不過在方法上，道安和僧光有了歧異。

道安：「您都是用『格義』的方法來講經嗎？也就是用中國現有經典中的義理來解說佛理嗎？」

然而，我認為中國無論是儒家或道家，所談的義理和佛理有許多出入的地方。用『格義』的方法講經，是無法說出佛法深義的，甚至多有違礙。」

僧光：「我認為『格義』是座橋

梁；在分析佛法的名相上能讓信眾快速入門。像是用道家『無』的觀念，來比附般若思想的『空』義，就能讓信眾很快理解。不知您為何要反對先賢所使用的這個方法？」

道安：「『無』和『空』雖有相通處，基本內涵全然不同。我們弘揚教理，必須做到允當，使用正確的方法，也就是要用佛法來解說佛法，讓法鼓競鳴於天下，而非墨守前人的作法。」

僧光：「如果不用格義的方法，您打算如何用佛法來解說佛法呢？」

道安：「大概有三樣工作：一是廣求經典，除了中原已有的經典，還去訪求西域僧人是否還有未見的經典。

再則是整理經錄。經典的來源常有重複的地方，同一部經典，譯者不同，而有不同版本。必須加以整理，將同一部經不同譯本並列一處，方便學者比較參考。

有了這兩樣基礎工作，第三就是深入經藏，鑽研義理，為經典作注釋，讓信眾易於入手。」

僧光：「難怪澄老讚您視見遠大，果然不是溢美之辭。」

參考《梁高僧傳》



高足慧遠

道安法師停留在河北講經說法。這天講授完《般若經》後，有一對長得弘偉朗拔的兄弟倆前來禮拜，哥哥自我介紹：「弟子慧遠，今年二十一歲，是雁門樓煩人，這位是我弟弟——慧持。」接著說明來意：「請師父慈悲，度我們出家。」

道安：「為什麼想出家？」

慧遠：「原本我們想到河南范宣子處求學，因道路不通，滯留在此。卻因緣際會地聽到師父說法，方知九流門派及俗世的眾多學說，都不及佛法圓融通達。所以發心出家，歸命於佛門。」

道安：「很好。我就度你們出家！」

慧遠兄弟出家後，每日用功誦持經文，夜以繼日，毫不懈怠。不久慧遠就顯現出超群的卓越識見。道安讚歎他：「能使佛道大興於中國的，必是慧遠。」

慧遠出家三年後，道安要他登台解說《般若經》。

慧遠：「弟子出家才三年，才疏學淺，恐不能勝任。」

道安：「師父相信你的能力，你也要有自信，就放心上台吧！」

慧遠初次說法流利順暢，切中要旨。然而「般若」涵意深遠，當時的人

實在很難理解，時時露出疑惑的眼光望著慧遠，慧遠引用諸多佛經典故解釋，眾人還是一臉茫然。直到引用了莊子的文義解說時，眾人總算心開意解。

道安知道這事後，對弟子們說：「我不讓你們用世俗典籍來解說佛法，是怕眾人將佛法混同於世間法。但慧遠例外，他可以自由引用俗世的書籍，因為他不會將世間學及出世間學相混。」

時局一日比一日混亂，匪寇四處流竄。一天道安聚集僧徒，說道：「這樣的亂世，正需要佛法引導人心。我們聚在一起的緣分將盡，各位都是佛門的棟樑，現在最好分散到全國各地去弘傳佛法。」

道安說完後，僧徒們便開始收拾行裝。道安也一一約見他們，叮嚀吩咐一番。只有慧遠沒獲得師父的訓示。

疑惑不安的慧遠跪在道安面前，說：「師父對大眾都有指導，唯獨遺漏弟子，難道您認為弟子不堪教導嗎？」

道安：「不是的。而是我認為你有足夠的能力，完全不需要我憂心。」

慧遠便率眾前往江南，日後果真成為佛教界的一大高僧。📖

參考《梁高僧傳》



彌天釋道安

道安從弟子手中接過書信。看完信，沉默深思了好一會，便說：「這是襄陽名士習鑿齒寫給我的信。他並沒有提出什麼疑難，還承他謬讚『道業之隆，咸無以匹。』」

弟子：「師父為何心事重重呢？」

道安：「我想：時局一天比一天混亂。相較之下，襄陽是目前比較安定的地方，是否該去那裡傳法？我正在琢磨這件事。」

不久道安便偕同弟子遷移到襄陽的白馬寺。

習鑿齒一聽說道安法師到了襄陽，將手邊的事全放在一旁，立刻前去白馬寺。他不管一旁有信眾正在向法師請益，一見到法師便開口說道：「四海習鑿齒。」

道安法師立刻回答：「彌天釋道安。」

一時大家都靜了下來。好一會才有信眾說道：「師父這個回答對偶工整，含義深刻，真可說是『名答』。」

大家聽了也都點頭。深深佩服法師的智慧。

習鑿齒和法師暢談佛法與玄理。兩人相談甚歡。這時習鑿齒站起身來，拿

出十顆梨子，說：「區區心意，請笑納。」

道安：「多謝施主。」吩咐弟子取來刀具，親自剖分梨子，大小一致，正好均分在場的眾人。

習鑿齒非常滿意地告辭離開。他認為道安法師無論是學問、言談、持戒或待人處事各方面，都十分圓融，令人佩服。真是不虛此行。

習鑿齒曾寫封信給謝安：「我親自和道安法師會過面。他說法不倦，帶領數百徒眾，個個認真修行。他不顯現變化神通來迷惑常人的耳目，也沒有大權威或勢力可以來整治小人。但師徒間道風肅肅，嚴嚴整整，互敬互重。我從未見過哪個僧團聚集這麼多人才的。」

道安法師不僅精通佛理，國內外群書也大都看過，通曉陰陽算數等學問，學識非常淵博。闡釋佛經妙理，深入精微，游刃有餘。

可惜那日您沒有同來。等您有空一定要來和法師見個面，道安法師也很想同您一敘。」

可惜謝安終究太忙，沒能和道安法師當面敘談。📖

參考《梁高僧傳》



夕死可矣

道安來到襄陽的白馬寺定居後，跟隨道安出家的僧眾日益增加。見到這情形，道安一則以喜，一則以憂。喜的是佛法弘傳順利，深入民間，已為眾生開啟正知正見；憂的是白馬寺的土地面積不夠寬廣，已無法容納日漸增加的七眾弟子。看著有心向佛的信眾只能擠在門邊聽法，道安想著：「是否該另立新寺？」但最根本的問題是：去那裡找這麼大的土地呢？

此時，信眾張殷前來拜見，他對道安法師說：「我有間宅子想捐給師父。」

道安聽著又驚又喜，趕忙回答：「感謝施主發心。明日我同您一起前去察看。」

跟著張殷走完整個園林，道安非常高興：「我正愁白馬寺太過擁擠。佛祖一定聽到了我的請求，讓您布施這麼好的宅子作為弘法之用。我準備在這裡建立一座新的寺廟，叫做『檀溪寺』。」

張殷：「這宅子能合適您用，真是太好了。我會請人幫忙建寺，如果有用得上的地方，請師父不用客氣。」

信眾聽說法師要建檀溪寺，大家踴躍捐獻建材。有錢出錢，有力出力。

在眾人通力合作下，有五層樓的高

塔，四百間僧舍的「檀溪寺」眼看就將完成了。

涼州刺史楊弘忠因道安的啟發，已成為虔誠的佛子。他聽到建寺的消息，送來萬斤黃銅，說：「希望法師能用這些銅來鑄造承露盤。」

道安：「感謝施主發心，但承露盤已經在建造而且快完工了。如果將這些銅拿來鑄佛像，不知尊意如何？」

楊弘忠：「那是無上的福報，自然非常樂意。」

信眾聽說要建佛像，紛紛解囊捐獻。在眾人合作下，雄偉的佛像終於建造起來。該像高有一丈六尺，金光閃閃，容貌光明莊嚴，端莊祥和。傳說此像每日夕陽照射時，就會發出奕奕光彩，光芒長達六丈，耀人眼目，佛堂整個被籠罩在這片光明之中。

檀溪寺落成那天，全鎮上的人都前來瞻仰、禮佛。

道安見到宏偉的寺院已建造齊備，百姓有了信仰中心，大家能在這裡安心辦道、學法，覺得完成了一樁大心願，便感嘆地說道：「就是今晚死，也不覺得遺憾了！」

參考《梁高僧傳》



寧持戒而死

道安聽說有位外國來的僧人有部《比丘大戒》，立刻帶著懂梵文的竺佛念去請求抄錄。爾後由道賢譯成中文，道安潤稿，慧常筆受。

譯了一陣子，道安覺得裡面太多句子重覆，讀來重疊累贅。便對慧常說：「你把一再重疊的句子刪去吧！」

慧常立刻從座位上站起來，恭敬地回答：「弟子認為這樣做不合適。『戒』就如同我國的『禮』一般。禮，教導我們謹慎自身的行為舉止。制定禮，是為了實踐，而不在於文辭優雅，讓人誦讀愉悅。」

而佛戒的制定，除了規範行為及言語，還包括起心動念的部分，是佛子們珍重寶愛的。一代一代由師父傳承並且嚴格遵守，如果有違反根本戒律的，就加以懲處，甚且逐出僧門。這是外國持戒的情形。

又如國內的《尚書》、《河圖》及《洛書》等典籍，內容樸質，卻沒人敢將它改動或潤色。為什麼呢？因為這是先王的法言及神明的訓示，不可妄加更動。更何況，戒律是聖賢所珍視寶貴的，難道可以因為中土喜愛文字簡明優雅，就去刪節改動嗎？這恐怕違反佛陀

『四依』的教誨。與其講求譯得精巧流暢，弟子寧可守住原來樣貌。

師父！弟子希望不要刪減重覆的地方，就依原貌翻譯。」

道賢也站起來說：「我贊成慧常的看法。」

道安沉思了一會，說：「那就還是依原文翻譯，不刪除重疊的句子，只有遇到倒裝句型，跟中土文法不合時，才改動句型，讓句子順暢。」

《比丘大戒》譯完後，道安對僧眾開示：「世尊教導我們戒、定、慧三學。戒是斷三惡道的利劍；定能讓我們專心一意；慧是治療我們愚昧的良藥。其中，戒是學佛的基礎，通往成佛路上的舟車。只要片刻沒有收攝身心，傷戒之心就會進入意識田中。如此，還希求能不入三惡道是不可能的。這是如來把戒律放在三學之首的原因。」

我有個偈子要勉勵大家，請大家牢記：『僧盡共思惟，一切生死過，求於度世道。若精進持戒，同亦當歸死；不精進持戒，同亦當歸死。寧持戒而死，不犯戒而生。譬如駛水流，日月不常住，人命疾於彼，去者不復還。』」

參考《出三藏記集》



道德可尊

東晉時期，朝廷偏安江南，中國北方動盪不安，後來由苻堅統一了北方，建立姚秦帝國。

他聽說道安是當代高僧，正在襄陽的檀溪寺升座說法，便派人贈送七尺高的外國金箔立像，此外還贈送了金箔坐像、結珠彌勒、金縷繡像、織成像各一尊。道安令人把這些佛像陳列講堂，只見金像珠寶交相輝映，熠熠生暉，進入法堂者莫不肅然起敬。

當時大殿有尊外國銅像，形狀古怪，信眾都不太敬重它。道安說：「這尊佛像形像甚佳，就是髮髻不太相稱，你們把髮髻部分重新鑄冶便可。」

弟子們一將銅像的髮髻放入爐中，立刻光芒四射，眩人眼目。原來髻中有顆舍利。趕緊報告道安法師。道安對弟子們說：「這尊佛像既然有特殊的靈異，就不用再重新冶煉了。」

弟子們聽了趕緊將佛像端正地供奉起來，眾人虔敬禮拜佛像，一面為自己先前的無知感到懺悔，另方面對師尊無邊的智慧更感敬佩。

苻堅對道安十分景仰，他對手下權翼說：「襄陽的釋道安是座『神器』，

希望得到他來輔佐我治理國家。」

權翼：「微臣立刻派人去迎請大師前來。」

左等右等都沒等到道安。苻堅問權翼：「怎麼法師還沒來？」

權翼：「幾次派人邀請，都因襄陽人士堅留而沒能成行。」

苻堅聽了很不高興，說：「朕不願再等了，立刻點齊十萬大軍，進攻襄陽。」

苻堅領著十萬大軍快速攻下襄陽，將道安及習鑿齒擄去。

苻堅親自迎接道安前來長安，請他駐錫於五重寺。

苻堅對權翼說：「我派十萬大軍去攻打襄陽，就為了得到一人半。」

權翼：「這話怎麼說呢？」

苻堅笑答：「所謂一人半，釋道安為一人，而習鑿齒只是半人啊！」

當時藍田縣發現一個大鼎，可容納二十七斛，鼎邊有用古篆銘刻的文字，當地學者無法辨認鼎文。有人將鼎文複抄一分拿去五重寺請教道安。道安說：「這是古篆文，意思是：『魯襄公所鑄』。」又把這些字寫成當時流行的隸



書給眾人閱覽。

這事很快傳遍長安城。大家都知道安法師博學多聞，城裡流傳著一種說法：「不跟道安法師學習，就無法進入學問的門檻。」

苻堅敬信道安，遇有國家大事，常向他請教。道安都以慈悲戒殺來勸苻堅實行仁政。苻堅雖是選擇性採納，但也將國家治理得欣欣向榮，百姓豐樂。但他並不滿足，還想攻下江南，一統天下。群臣苦勸不聽，有人便去找道安。對道安法師說：「皇上想攻打江南，我們無法勸阻，只因皇上向來敬重法師，所以，前來拜請大師，請您為天下蒼生請命，勸主公打消南征的念頭吧！」

道安明白戰爭的殘酷，便對前來的大臣說：「我找機會試試。」

不久苻堅外出到東苑，命人迎接道安一起同車前往。權翼勸說：「微臣聽說天子的車駕應由侍中陪乘，道安是個出家人，不適合與天子同車。」

苻堅聽了很不高興地回答：「安公的道德令人景仰，就是拿天下來跟朕交換安公，朕也不換。現在只不過是同車並行，這樣的榮耀還不夠稱頌他的道德。」說完命權翼扶道安上車。

苻堅在車上開心地四處張望他的國

土，對道安說：「朕不久將和法師您南遊吳、越，帶軍隊同去觀看南方大海，這是件多麼愉悅的事啊！」

道安知道機會來了，不惜掃君王的興致，很誠懇地回答：「陛下，現在由您統治的國土，四方富庶，可比堯舜盛世。但您打算率領百萬軍隊南下，只為攻打區區之地，這並不是明智的作法。

我聽說南方氣候炎熱，多傳染病。從前的聖君舜及禹去了就無法回來，就是統一六國的秦始皇也在壯年時死於南方。請您接受眾臣的意見，不要攻打南方。」

苻堅：「並不是我現有的土地不夠寬廣或人民不順從，才要往南攻伐，只不過現在天運正向著我這邊。法師您認為有什麼方法，可以讓南方人明白這點呢？」

道安：「請陛下先派使者傳令到江南，江南人如果不服，屆時，再攻打也不遲。」

然而苻堅不聽從道安的勸阻，一意孤行。結果百萬大軍被南方軍迎頭痛擊，四奔潰散。苻堅雖得逃脫，隨行軍隊已不足百人。他非常後悔沒有聽從道安的勸阻，以致於一敗塗地至此。這就是史上有名的「肥水之戰」。

參考《梁高僧傳》



不言之教

道安護持戒律，用心殷勤。他制定了三項佛法儀軌：一是行香上經開講之法；二是平常六時行道飲食唱時法；三是布薩（聚眾說戒懺悔）等法。嚴格且認真地要求僧團謹守律條。

於是寺中人數雖眾，卻秩序井然，人人安心辦道。這風氣逐漸流向全國，中土寺院紛紛仿效。

此時道安正在長安弘法，有弟子報告：「師父！在江陵弘法的法遇師兄，他所領導的僧團中，有人因為飲酒而忘了晚上燒香的工作。若在我們僧團，這應該要被逐出，可是師兄僅僅懲處了飲酒僧，卻沒有將他逐出僧團。這樣做，師父您覺得如何？」

道安思考了好一會，對弟子說：「拿根荊杖及竹筒給我。」

道安將荊杖放入竹筒中，親自將竹筒封好，題上「寄遇」兩字於封紙上，命人送交遠在千里之外的法遇。

法遇打開封好的竹筒，沒有文字，只見到荊杖。初時愣了一下，隨即了悟師父的心意。便對眾人說：「師父為了那位飲酒僧，特地遠道送來此物。」

這都是我訓領不勤，還讓遠方的師父憂心。」

又對維那說：「維那！立刻鳴槌，集合眾人！」

見眾人到齊，隨即開始點香儀式。行香畢，法遇站到眾僧前，向竹筒致敬，然後伏在地上，對維那自請處分：「維那！請拿出筒中荊杖，行杖三下！」受完杖刑，法遇將荊杖放回竹筒中時，垂淚自責：「僧團中有人犯酒戒是我領導不力。還讓遠在異域的師父憂心，我真是太罪過了。」

眾人見了這事，都深受感動，更加精進修行。

法遇寫了封信，將此事告訴在廬山傳法的慧遠。慧遠一直銘記在心，嚴持戒律，絲毫不敢懈怠。

慧遠晚年，身弱力衰。大夫勸說：「喝些豉酒可調身。」

慧遠：「這違犯戒律，絕對不可！」

大夫：「喝用蜂蜜調和的水也行。」

在旁的弟子正想去準備時，慧遠叫住他：「先去尋閱律書的記載，看看喝這種飲品有沒有違戒。」

弟子立刻取出律書來翻閱，還沒翻到一半，慧遠已往生。☞

參考《梁高僧傳》



挑
戰
回
應

游刃妙義

編輯組

道安法師是引領佛教——這個當時來自異域的宗教——與中國文化擦撞、提出解釋、弘傳的重要人物。閱讀完本次的專輯，相信您能對佛教初傳中國時的背景及人文環境，有著更深一層的了解。因此，對道安法師在思索二種文化間的異同、比對、交融間曾有的掙扎與付出有著更多的景仰。

以下提出若干問題提供讀者共同思考，或您有其他發現，期望您有所迴響，與眾人分享您的經驗與看法。（請 email:magazine@gaya.org.tw 或來稿。）

【問題】

（一）道安法師避難飛龍山時，與舊友僧光共同研究佛教義理，兩人的看法出現分歧，尤其是對用什麼方法去理解印度佛經的問題，彼此各執己見。

為何兩人不各退一步，擷取彼此的優點，使佛教教義更容易被理解？

（二）道安法師在參與譯經的過程中，提出了著名的「五失本，三不易」的說法。其中的「五失本」提到將帶有總結性的頌文刪略、修飾質樸的原文等。經過一番刪繁就簡的轉換，經文多少會喪失原文風格。為力求簡單，使後人易於了解，這樣的作為，是否會影響經文要義？

（三）道安法師及其師佛圖澄皆為辯才無礙的高僧，且具有神通。為什麼無法度化他們身旁的暴君，使其能有正念、正思惟，並以慈悲心來治國？



憶空觀行者日慧長老

釋悟因

眾生根性本來就千差萬別，
佛法的修學下手處，更是因人而異。
長老善觀因緣度眾，不執一法，確實是空觀的實修行者。

觀自在蘭若日慧長老在今年七月六日圓寂了。長老的弟子慧寂法師來電告訴我：「家師走了！七月六日上午走了。」「家師病危時，親口囑咐醫師不要急救，要將遺骸捐贈醫院作解剖之用，但醫院不接受，說太瘦了，只有35公斤。」我問：「怎會瘦成這樣？」「家師長期腸炎，從民國77年至今，腸熱難忍，苦不堪言，仍講學不輟，著述不倦。他對佛法堅持，一直到最後一口氣，始終如一。」這是親炙長老的弟子對師長的描繪。

一時，長老慈祥而堅毅的神情浮現眼前。

與日慧長老的因緣，最早是在民國79至81年之間，當時長老已駐錫觀自在蘭若。民國79年，曾在蘭若為香光寺僧眾傳授「觀音法」、「中陰身救度法」。民國81年，我邀請長老蒞臨香光尼眾佛學院講授「四部宗義」。講座長達八個月。其時長老已六十六歲有餘，雙週往返一次苗栗與嘉義之間，弘法的熱誠與毅力，令人感佩。

在長老的言教裡，印象最深的一句話是：「佛法只在破執，不在破法。」長老維護正法，對不正知見是大加駁斥，對於某些自言開悟、證果、登地的人，他說：「這是自欺欺人的妄言。」其真知灼見，使他敢說敢言。同時也開導學人如何判斷，他說：「世間謊言容易判斷，因為謊言會用更多謊言來掩飾。我們做為正信佛教徒應具足知見，從聽其言、觀其行中判斷，以正世間和出世間法。若


聞有人自言開悟、證果、登地，應從佛教的正知正行中抉擇：是否是怪力亂神或異端邪說？」然而清者自清，濁者自濁，學人雖具正知見，也阻止不了猖狂者的妄言。因此，「重要的關鍵是我們不要被妄語牽著鼻子走，紊亂價值。」此時此刻，益見此話有如千鈞萬鼎的力道，亦見長老對正法的堅持，是如何的剛毅！長老出家以後，一直延續教師的工作，沒有離開教學崗位；尤其對佛法正信正行的引導，一直是老人家的堅持。

長老對法的抉擇，也可從經論的揀擇窺見一斑。他認為中土譯著的很多阿毗達磨論著，需加以整理弘揚。而在中觀的研究，也頗具獨到的見地。以漢傳佛教的傳統，大都認為馬鳴提倡大乘，著《大乘起信論》，並且把馬鳴、龍樹歸類為同一體系。長老推崇龍樹，認為馬鳴非中觀學者，龍樹之學亦非傳自馬鳴。這是歸類體系的認定，不宜混淆。他認為：這是中土學者，基於對中觀論著解說上的貫串和一致，所產生的錯誤印象。因此在闡述中觀教義時，斷然刪除《大乘起信論》，且不加以引經據典解釋。

除了法施，長老也樂於以其墨寶施人。我在高雄紫竹林精舍內關講堂，講堂額曰「耆闍講堂」，就是請長老書寫來砥礪後學。耆闍，耆闍崛山的簡稱，是梵文Gṛdhrakuta的音譯，即靈鷲山、鷲峰、鷲嶺，其取典是靈鷲山、耆闍崛山。佛陀講演《妙法蓮華經》就在靈鷲山、耆闍崛山。而精舍佛寶樓的六樓圖書館，則題曰「薄伽教藏」，「薄伽」是梵語Bhagavant的音譯，或譯薄伽梵，意譯是有德、能破，是佛陀世尊的十號之一。「教藏」是搜藏佛陀以來各種佛教典籍，它就是佛教的圖書館、藏經樓、藏經閣。這兩幅墨寶，大約是長老在民國79至80年間的作品。近幾年來，香光寺新建大雄寶殿也恭請長老書寫留墨，「到此方知浮生夢幻，立地且看腳下功夫。」墨寶已經寫好，尚未鐫刻，將安置在大雄寶殿前登殿台階的

柱子上。由於長老身體日益衰退，筆力不如從前蒼勁而稍顯婉約，更見其歡喜布施的慈憫。

長老個人在法的教授上也有其慧心獨運之處。例如慧寂法師告訴我，長老不教導修密法已有十幾年了。他認為修密法宜先奠造顯教厚實基礎，才是穩當的作法。但近幾年來台灣大行密教，喇嘛來台傳法灌頂絡繹於途，而信眾只求灌頂，對於法義卻不知聞問，雖曰修法，仍顯見人心浮躁，無法增益世道人心，於是領眾共修的法門轉為「參無字話頭」。長老從因緣觀下手，觀眾生機緣，善巧方便引導眾生。一如長老上課時最喜歡說的周利槃陀伽和舍利弗開悟的二個範例，是我最喜歡引述的：周利槃陀伽素有魯鈍之名，一些佛陀的弟子都沒有辦法教導他開悟，佛陀就教他掃地，教他掃地時念「掃帚」，周利槃特伽但念「掃帚」，竟能於數日間開悟。其修行是以無分別不亂之一心，一門深入，信心念心堅固勇銳。而舍利弗博學多能，精於論議，其修行是聽聞佛陀說「諸法從緣起」偈，而能言下一念悟入。佛法的悟入、證果與世間的知識，二者是大不相同。眾生根性本來就千差萬別，佛法的修學下手處，更是因人而異。長老善觀因緣度眾，不執一法，確實是空觀的實修行者。

長老發願要捐大體，但慧寂法師說：「台大醫院說家師不符合捐大體的標準。」我問：「什麼標準？」「因為太瘦了，家師體重只有35公斤。」她還特別重述一遍：「太瘦了。」若醫院不接受，願心不就無著了？我急著問：「結果呢？」「後來主治大夫說可行，因為家師的頭顱特別大。」長老的遺願終於能滿願了。我聽了，不覺也跟著念「頭特別大」。「頭特別大」應該是「願特別大」吧！

【編者註】民國八十年，日慧長老著《四部宗義論釋》，由法爾出版社出版，集述有部、經部、中觀、瑜伽等四部的教義綱要。

佛學院的修學生活，除了上課和例休之外，另外就是輪值出坡了。讓我印象最深刻的是當香燈。

當香燈，才知道看似簡單的插好三炷香，其實馬虎不得。要把三炷香插得直，又要成一直線，對於我是一大考驗——考驗著我的耐心。剛開始不是插得左歪右斜，就是對不齊，手還得抖上好幾分鐘，總是插了又拔，拔了又插的。直到最後慢慢耐下性子，香插得是又直又齊又迅速，我也知道「眉角」了。而那三炷香在我手中、在我心中，對我的改變——就這樣篤定安穩地插上去！

晚上安板，我左手拿著手電筒，左肩背著沉重的板子，右手握著板槌，各處巡邏。每到一個定點，得檢查門窗、電燈、瓦斯，沒問題，就敲板一聲。這個訊號是告訴大眾師，門窗已關好。最害怕的是：必須自己一個人，走在通往大寮那條黑漆漆的走道，四下一片寂靜，只有我的腳步聲沙沙作響。此時佛號伴著板聲，我是捍衛僧團、佛教園區的護法菩薩。突然發現——左肩背著的板如降魔杵般。背著重重的板，我還可以健步如飛，動作俐落，何時自己已突破黑暗障礙？

晨鐘暮鼓的準時與正確，是我的另一個學習，每天早晚得各敲一百零八下的鐘聲及三陣的大鼓。剛開始從睡夢中醒過來，得先釐清：要先打鼓再敲鐘，還是先敲鐘再打鼓？……迷糊的我對這些次序常是一片混亂。每早敲鐘時，隨著我的發願偈：「聞鐘聲，煩惱輕；智慧長，菩提生；離地獄，出火坑；願成佛，度眾生。」一波波地向四方傳開，上徹天堂，下通地府，喚醒那沉睡的心靈。鐘鼓鐘鼓，起板時，一個人要打上十分鐘的鼓，還要配上發願口訣，輕重快慢要拿捏得恰當，打出來的鼓聲才不會僵硬。還得讓大鼓與鼓棒成為好朋友，在鼓與鼓棒之間尋找彈性，利用彈性敲打出來的鼓聲，才會時或輕風吹拂，時或風起雲湧，時或雷電交加，風馳電掣！

我最開心的時刻是：大眾師在鼓聲中井然有序魚貫地走入大殿，開始唱頌歌詠三寶。僧人一天的生活，就在悠揚的讚頌聲中展開了。我的喜悅更加地鼓舞我提起正念，我就是如此這般地以清澈響亮的鐘聲、鼓聲、板響，來供養佛菩薩，供養十方一切眾生。你可知道：我是香燈，我是佛陀的侍者……。

學習在黑暗中前進，並與自己共處；藉由三炷香來培養自己的耐心與篤定；學習從鐘鼓板響中，培養正知正見和無盡的願力。所謂：做一天和尚，敲一天鐘。香燈執事，凡事盡心，它不只有方法、技術，那當中，更有我無盡的供養。

長衫飄飄蓮花香 越南佛教參訪見聞 (上)

歐噴邁勒

近代越南的佛教歷經天主教的相逼、共產黨的迫害，元氣一度大傷。如今慢慢復興，僧尼們以無比的信心和道心積極住持、宣揚正法，我們樂見這朵含苞的蓮花綻放……

楔子——見聞覺知的開始

在參加這次「越南佛教巡禮」活動之前，我對越南佛教並不瞭解。去過中南半島的泰國、緬甸、柬埔寨，想當然爾地推斷越南是南傳佛教。直到活動發起人慈良法師、智真法師的推介，陸續讀了一些資料，再透過兩週的實地參訪，才明白深受中國文化影響的越南，流傳的是漢傳的大乘信仰。

十四天的行程非常緊密，參訪的區域從南到北，包括胡志明市、大勒、番朗、歸仁、順化、河內、海防等地，參觀的對象除了佛教寺院、佛學院，也順道尋幽攬勝，走訪當地風土人情。以下即是所見所聞的記錄和心得。

越南小檔案

根據越南的傳說，越南民族的淵源可上溯到百越。今中國長江以南大半地區，幾乎都是百越族活動的範圍。

西元前214年，中國秦朝軍隊逐漸兼併了越人的領地，並向當地殖民，部分越人與遷徙而來的漢族融合，往南遷居至今日越南一帶，基本上仍在中國政權的統治之下。西元939年，吳權自中國五代十國的南漢政權取得獨立（吳朝）。西元968年，丁部領以武力征服越南境內，建立丁朝，之後接受中國宋太祖冊封為交趾郡王。從此，中國皇

帝正式承認越南是中國的朝貢國或藩屬國。

西元 1407 至 1428 年間，中國明朝成祖趁著越南內亂，在越南北部，設郡縣、置交趾承宣布政使司，並且推動儒學。明成祖後，越南恢復獨立，但仍維持與中原政權的宗藩關係。

十九世紀中葉，法國入侵越南，並在西貢設立殖民政府；中國為確保對越南的宗主權，發動中法戰爭。中國戰敗，雙方簽訂中法新約，越南正式成為法國殖民地。

第二次世界大戰時，日本佔領了越南。

戰後，法國企圖重新控

制越南，但最終失敗。日內瓦會議將越南分割成南北兩部分，並承諾將推行越南統一的選舉，但這選舉並未舉行。

越戰時，北越由蘇聯及中國支援，南越主要由美國支援。這場戰爭使得幾百萬名越南人死亡，美軍也傷亡慘重。1973 年三月，美國撤退。1975 年四月，西貢（今胡志明市）被北越軍隊佔領，戰爭結束。

統一後的十年間，越南赤貧，國內政治壓迫、國外經濟孤立。





越南僧服（左一及左三）與台式長衫不同，顯現出越南特有的飄逸感。（照片提供：歐噴邁勒）

1986年後，執政的越南共產黨開始改變經濟政策，以西方世界和亞洲四小龍（現在主要是中國大陸）為師，學習市場經濟的模式，使經濟有了穩健的成長，越南執政黨逐步舒緩了政治壓力。官方資料顯示，今日越南GDP年增長率為8.7%，為東亞第二，僅次於中華人民共和國，有人預言越南將成為繼金磚四國之後的第五塊金磚。

越南人的信仰

雖然是共產國家，但不同於中國共產黨的無神論，越南的宗教信仰是自由的。八千七百萬的人口中約有兩千萬人信教，大部分人信佛教，約佔全國宗教人口53%，天主教徒約40%，道教、西寧省的高台教徒及安江省的和好教徒共約6%，基督教徒及回教徒約佔1%。

越南佛教，約在二世紀從中國傳入。越南南方的阮氏南國歷代崇

佛。十七世紀中期，隨著滿清入關南下，中國廣東及廣西臨濟宗僧人避居廣南國，臨濟宗的禪法也傳入了越南，並且在越南中部和南部佔據了主導地位。

越南佛寺的建築與佛事禮儀與中國的佛寺基本相同，越僧誦讀的佛經也是漢文的，只不過用越語念誦而已。越南僧人也逐漸組成自己的僧團，形成了自己的派別，稱為「越僧宗」。越南佛教宗派，有滅喜禪派、無言通禪派、草堂禪派、竹林禪派、了觀禪派和禪淨合一的蓮宗派等。

胡志明市

半睡半醒之間的悲情城市

西貢在1975年南越解放後改稱胡志明市，是越南最大的商業都市。十七世紀以前，胡志明市仍是一片湖泊沼澤和森林遍布，直到法國在這裡建立殖民地，填古運河、開發沼澤、闢建道路、規劃市區，成就了胡志明市的繁榮，無形中也展現出法式的城鎮風格，胡志明市因而被稱為「東方小巴黎」。

法國對胡志明市的影響是全面性的，從市容、生活到人們散發的氣息，都可感受到十足的法國味。法國人設計了放射狀街道，在道路兩旁種植樹木，有如巴黎般處處可見的林蔭大道。除了硬體建設，從路邊隨處可見的法國麵包攤，及三五步便是露天咖啡座，可得知法國人的飲食習慣深深地影響了越南人。

當然，隨著經濟發展，胡志明市的街道在這幾年也有急劇的變化，且持續變動著。高樓大廈年年增加，外國企業的廣告看板林立，合作經營的雅緻商店、餐廳也漸漸增多。整日車水馬龍，來來往往的人們精力旺盛，以市場經濟為中心的自由競爭，使街道看起來充滿活力。但是舊有的社會主義政權依然存在，空氣中仍有共產黨統治的森嚴氣氛，因這多元的因素，胡志明市散發出一股奇異的風情。

胡志明市佛寺眾多，第一站來到觀音寺。

觀音寺的第一餐

一路奔波，進了觀音寺，擺明是來趕齋的。

我在電視上看過傳統的越南菜以米飯為主食，此外便是肉類和海鮮，加上南洋香料，如檸檬草、薄荷、芹菜等，另外還有沾醬魚露。基本上，越南菜著重辣和酸。但是越南出家人吃什麼？據說越南佛教雖屬大乘佛教，但有些僧人——如南傳比丘出來托鉢，葷素均食的。

且看這小小透天公寓式道場由一位尼師住持。午齋有菜湯、茄子和煎波羅蜜、水果、甜點、玉米，主人靦腆地忙著張羅，雖然沒說什麼話卻感覺很熱情。領隊淨覺法師則是親自下廚炒菜，高溫的天氣加上廚房的火熱，汗流浹背；我們也賣力吃這一餐，每個人都紅光滿面。

永嚴寺暨佛學院

永嚴寺由留日的清檢上人於1964創建，1971年落成，是具日本風格的七層佛寺，融合越南的傳統佛教建築與最新建築技術所建造。院區裡有比本寺還高四十公尺的七重塔、舍利塔、鐘樓，鐘樓中的和平之鐘是日本曹洞宗的寺廟所贈。寬廣的院區在佛教祭典的日子，總是會被朝拜的香客擠得水洩不通。

現任住持清峰法師為我們介紹本寺附設的高級佛學院：自1988年舉辦至今，運作上與寺院分開，目前有1300位學僧（出家眾才能讀佛學院，在家人只能讀函授學校），每位學僧需年繳一百萬的越幣作學費。寮房不夠，只提供永嚴寺的常住眾60位，其他學僧則是每天通勤。由於空間不足，男女眾分上、下午來上課。台灣廣心法師曾大力資助，擬蓋一棟五層樓的房子供學僧住宿，卻因故暫停。

教育學程方面：初級三年、中級四年、高級四年，之後考大學或

唵弘法班（短期的弘化知能訓練）。

學院的世學師資，部分來自各大學，佛法課程則由教界長老大德擔任。佛學院的人事組織：設校長一人。副校長兩位，負責教務，一對內，一對外。秘書長和副秘書長、負責人事的主任、副主任各一人，總監事一人，管理男女眾的監事各一人

四周繞繞，發現竟有佛教書店，真是驚喜。

福和尼眾初級佛學院

這個尼眾佛學院，成立約十年。一個年級招生50人，年年招生，所收多為年輕尼眾，感覺充滿活力。他們正屏氣凝神練書法，看到熟悉的漢字，格外親切。

慧光修院翻譯班

翻譯班已有十年歷史，由住持明鏡長老主辦，目的在培養翻譯人才。現有的成果是將佛光大辭典譯為適合越南人閱讀的慧光大辭典。

每次招生約有兩百人報考，錄取三十位，大多是高級佛學院的畢業生來考。課程訓練的方向則為：中文古文基礎、中文白話文、越南辭章，此外並須兼研三藏。目前的困難是中文師資聘任不易；另外，由於土地重劃，修院必須重建，所需美金三十萬亦尚未有著落。

興平郡覺林寺古蹟

此寺建於1744年，是胡志明寺最古老的寺院，也是嘉定和南部地區僧侶接受經典、戒律教育的第一個中心。經歷兩次整修，寺內仍保留很多訴說歷史的佛像或傢俱，1998年被列為國家歷史文化遺跡。

一踏進寺內，就會看到古像系列，標誌著越人到新開發地的首次移民。該寺118尊佛像中，多為木雕和銅雕，具代表性的是羅漢像、十殿像和五位像。初期塑造的羅漢深受中國雕塑的影響，至十九世紀初這種影響已經淡化，羅漢像帶有越南人的民族特徵：臉龐圓滿、欣

喜快活、體格壯健、胸腹發達，服裝不同於中國風格。五位像包括釋迦牟尼和四位菩薩，是南部的獨創。覺林寺的壁雕、橫匾、浮雕、對聯等線條逼真、技術精湛。歷代僧侶的肖像畫，數量也頗多。

隨意擺設的大理石椅子是四百年的古物，木製桌子則有兩百年的歷史，柱子上也雕刻著古老的越南文字，整體感覺很像台北龍山寺。

慈嚴寺

當家智海法師和副寺如春法師接待我們。此寺由男眾開山後，交給女眾住持。我們隨喜參加擠滿共修居士的晚課，還看到已往生的尼眾領導人遺像和摩耶夫人畫像。

下個月此處要協助佛教會辦三年一次的三壇大戒，屆時將有八百名戒子，戒期三天的儀式典禮。

言談中，當家師感慨地說目前越南經濟好轉，但佛教界的情況並沒有以前好，唯本寺因規矩嚴，大體上還算上軌道。不同於其他寺院隱隱約約的財務化緣，慈嚴寺希望的是請一套大正藏。

萬行大學高等佛學院

這裡是全越的僧教育總會。新的學院由廣心法師斥資興建，規模不小。佛學院自1984年成立以來已辦四期，第一期學僧30人，第二期100人，第三期200人。

課程方面以佛法為主兼授世學，南北傳經典皆開設；語文方面含攝梵文、巴利文、中文和英文。行持安排：每週有兩小時修行課程，由院長親授。畢業的學僧有的回常住，有的留學印度、斯里蘭卡、台灣深造，經費大多是信眾資助，少數是交換學生。談到學校與國際間的交流，因政治因素，尚不普遍。統一後，交流對象以台灣為主。

座中智海比丘尼是一通曉多國外語的教育工作者（出身王室，現為萬行大學教師，精通英、法文），對法師們提出的男女平權問題表示：看到台灣



◎ 萬行大學的創辦人明珠長老(中)對越南佛教的高等教育有極大的貢獻。
(照片提供：歐噴邁勒)

女眾的活躍很敬佩，她也曾到台灣參觀證嚴法師的慈善事業深受感動，返國後亦效法之。但在越南，比丘還是主導，尼眾尚不敢為男眾授課。

隨後禮座八十餘歲的創辦人明珠長老，他雙手顫抖、口不能言，顯然健康情況不佳。

藥師寺尼眾佛學院

寂士派（托鉢、素食、親共）的比丘帶我們前往專精研戒的藥師寺拜訪。住持如德法師修得慈眉善目，她說1930年建寺以來，陸續來共住求學的從六十多人增到一百餘人，畢業的學僧可上萬行大學。

古芝地道

從胡志明市往西北約三十五公里，可到達古芝，離古芝約三十公里遠的地方就是舉世聞名的古芝隧道。越南戰爭時，這個區域被當作解放戰線的陣營，俗稱鐵三角，十分難攻克。美軍曾數度空投炸彈、噴灑枯葉劑，解放戰線就向下挖隧道，繼續進行游擊戰。當時留下這

一條長約250公里的隧道，呈現出抵抗外來勢力的血汗歷史。當然，美軍也知道這一條隧道的存在，但是由於隧道結構複雜，無法正確掌握軍隊行蹤，最後仍然無法攻下。

我們走到一個小洞旁，旁邊站著一個穿著軍服的瘦小男子，不一會他就跳進洞裡，把身子整個鑽躲進去，一個人就這樣如鬼魅般消失在森林中。這種小洞肯定得瘦子或練過軟骨功的人才進得去，看看越南人，果然看不到一個胖子。這也難怪身材壯碩的老美會被打得落花流水，就算發現這些老鼠洞其實是地道出入口，裡頭如迷宮般蜿蜒窄小的路，也讓他們永遠找不到出口。

我們試鑽了兩條地道，地下隧道內整理得很好，有一部分為了觀光而拓寬，三公尺、六公尺、八公尺，三層構造的隧道內除了有會議室、參謀室之外，廚房、臥室，甚至連醫院都有。隧道內的土牆出乎意外的硬，彎下腰進入裡面，狹窄再加上有叉路，很容易就會迷路。

越戰期間，地面坦克來來往往、炸彈飛來飛去，古芝地道承受如此重量及打擊，堅如銅牆，屢攻不破，歷經半個世紀仍保存良好，表現出越南人的堅強意志、聰明智慧及在困苦中求生的技能。

出了地道，我們被帶到一個桌子前，上面擺著一條條白白的東西，旁邊還有紅紅的沾醬。這個有點像馬鈴薯的東西叫「樹薯」，是打仗時越南人每天吃的東西。導遊說：打仗時一天只吃一餐，十五年來都一樣！

大家拿著樹薯、配著熱茶細細地嚼著。環視四周的戰場，想到剛剛在地道裡的經驗：戰爭製造的許多苦難及難以抹滅的創傷，相較之下，這一代的台灣人真是太幸福了。

大勒

越南的桃花源

從胡志明市往北走，抵大勒。

大勒，1893年間，首由法國亞力山大、逸仙醫學博士所發現的世外桃源。1912年建成市鎮，歐式別墅大量出現之後，成為南越最著名的避暑勝地。這座位在海拔1500公尺高，屬於林桐省境的林園高原上的山城，面積417平方公里，人口十二萬人，其中山地少數民族約五千人。此地空氣清新而涼爽，再加上水質澄淨的湖泊，稀有的三葉松林及翠麗的花草，天然組成的湖光山色，是大勒吸引遊客的最大魅力。

竹林禪院

前往竹林禪院途中，看到河上有許多小房子，居民以捕魚為業，據說是來自柬、緬的越裔，就在河上漂遊為生。

我們還停留在一個攤子吃榴槤和波羅蜜，並遇到一個比丘從遠方來此賣香，於是悉數買下香品並送他一程，邀共進午餐。看到出家人為三餐奔波，很教人鼻酸。

到了竹林禪院，眼光立刻為山水美景所吸引，感覺與胡志明市區的寺院極不同。因住持清慈長老不在，故由當家通流法師接待。清慈長老是越南國寶級的禪師，與著名的一行法師，同為當今越南佛教界所尊敬的高僧。禪師所傳授的禪法以禪宗二祖慧可的「安心法要」，及六祖惠能的「不思善、不思惡」為主要方法。

此寺1993年五月動土，1994年八月落成。此寺之創建淵源，是由於長老有一年來此靜養，很喜歡這兒的靈氣，遂發願有機會要來開山。之後向政府提出申請，政府撥了廿四英畝的地給他。

寺中分內院和外院，外院供參觀，內院分男女二眾兩區，共150位學眾在此禪修。竹林禪院分支道場遍布越南各省及澳洲、美國、加拿大和歐洲各地，總數達一百多處，男女眾出家弟子超過七百人。

禪修課程一天有三個固定時段打坐，所用的是提起正念的方法，中間空檔要勞動服務，信眾則教以觀呼吸。僧眾若欲來此共住須肯定

出家、具精進力和能吃苦。

禪修師資由長老、大弟子及資深者擔任；若要加行用功可申請閉關，時間最長四十九天至三個月，採輪流制。每月農曆十四、廿九長老開示兩小時，每週四並有知眾授課，以禪論、語錄為主。

靈山寺

此寺在山腰上，住持滿慈長老，辦有初、中、高三級佛學院，共210位學僧。有幾位想留學，希望本團贊助，囿於能力，我們只提供資訊。住持說修行不需遠求，留學是要瞭解他國情況來增益本邦佛教。

番朗

越南的吐魯番

前往番朗中途，沿街兜售的兒童蜂擁而來，淨覺法師為他們說五戒。小朋友很歡喜，說下輩子要出家；法師說這輩子就可以。

番朗是阮文紹的出生地，也是淨覺法師的故鄉，位於順海省的半沙漠地帶。氣候又乾又熱，加上狂風沙，相當悶熱。在如荒原似的土地上只有生長一些乾旱植物，是這塊土地上特殊的植物景觀。

廣山寺

這寺由淨覺法師等贊助。附近有梵諦崗贊助三十萬美金蓋的天主教堂，佛寺的建立不易，但法師仍鼓勵他們要發心（居士道場）。另外，這兒和天興寺、禪林寺都有佛子家庭，佛教兒童和青少年從小即接受佛教教育。

禪林寺

天氣很乾熱，禪林寺有椰汁喝真好。這寺歷史悠久，一派古樸。

天興寺

午齋在天興寺用，飯後住持行妙法師慈悲開示。法師善於辯論，對當局敢抗衡。他說越南佛教與人民的生活文化很貼近，如果有違反佛教的活動必不得民心。如最近有學者在佛學院教學，說佛教是唯心論，即引起反駁和論諍。他並指出共產主義餘毒的滲透，可能致使佛教變質，這是佛教表面盛行興學下的最大隱憂。

番朗佛教會與中級佛學院

院長洞心法師介紹：目前有65位學僧，其中有40位在此常住，全為沙彌。行政和教學人員共12人。課程均依中央指示來安排，佛學院屬於佛教會，經費則由全省所有寺院聯合提供。

芽莊

海洋城市

離開熱呼呼的番朗，來到海天一色的芽莊。

芽莊位於越南中部金蘭灣旁，是越南慶和省的省會。芽莊歷史上屬占婆國，市區北面有占婆遺址，市區東側的海岸綿延五公里長，白色的海灘和綠色的椰子樹給人悠閒的感覺，被世界各地的人們當作度假的天堂。清晨五點，海灘在當地人的歡鬧聲中醒來。夏季的太陽很毒，所以人們多在清晨去海邊游泳。海水反射出太陽的金光格外耀眼，孩子們尖叫著在金色的大海裡嬉戲。

除了酒店以外，城裏幾乎沒有高層建築，街道兩邊是粉刷得很漂亮的三、四層小樓，一幢幢緊緊地挨著。也許生活還不是很富裕，但是從這些顏色鮮豔的小房子和種滿鮮花的陽臺，可以感覺到主人的生活頗快樂自在。

妙光尼院

參加妙光尼院的晚課，他們的唱誦很整齊，法器的打法與台灣不

同（如大磬磬槌也用來像木魚般打節拍）。整場晚課的氣氛很神聖，信眾也虔誠。住寺院預備出家的小孩會留一撮頭髮，直到成年才剃除。

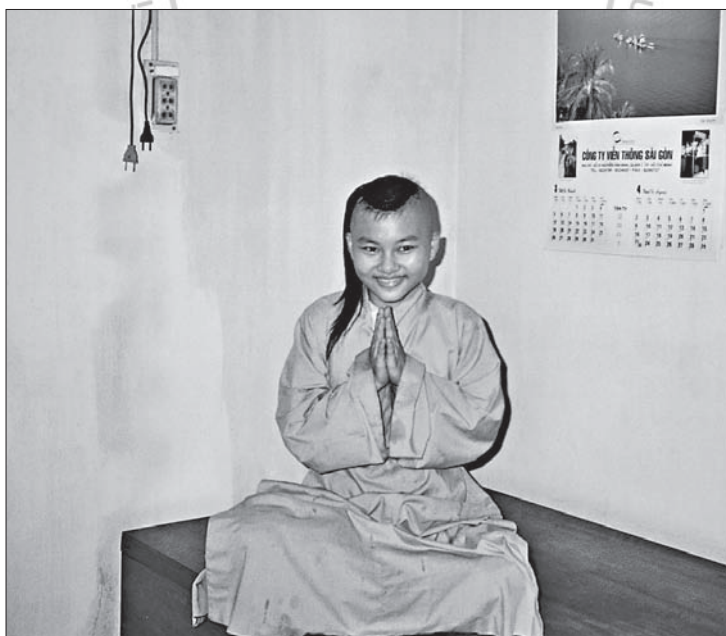
菩提學校

所謂菩提學校即是佛教辦的私立小學。此地的學生約有十餘人，均為孤兒或貧戶兒童。學校由一精通古文的尼師主辦，現在政府已承認其學籍。

龍山佛教會男眾佛學院

接待的法師留學日本，且曾參訪過圓光佛學院。他說1981年越南成立統一佛教會，1982年芽莊各宗派統一（不分南北傳），1990年此會辦佛學院，初級為四年，目前才剛收三屆男女學僧。

學院經費靠信徒樂捐，常住在此的僧眾有五十人。留學歸國的可在本院駐任，也可到教界服務，留學期間的花費多靠國外經援。



◎ 未成年的行者留著一撮頭髮，直到20歲才剃除。（照片提供：歐噴邁勒）

占婆塔

往占婆塔途中，可以看到龍山寺後山的白色大佛，目光向下俯視，好像是在守護整個城市。當地民謠傳唱「山有沉香，海多燕巢」，山、海之外，再加占婆塔是芽莊的三寶。


說起占婆，要談一點歷史。占婆是東南亞的一個古老王國，我國古代稱之為林邑，地理位置在今天越南的中南部。

約在西元二世紀末，一位當地官員帶領占婆脫離了中國的統治。十五世紀占婆族遭受來自北方的毀滅性打擊，但其文明到十八世紀初期，才被北越王朝徹底消滅。殘部遷入高棉，今日大約有二十萬人自稱是占婆族的後裔。

占婆人除了他們特有的民族文化外，剛開始也接觸到中國文化，但只局限在上層社會，並沒有對占婆人造成多大影響。占婆族建國後，逐步吞併南方扶南人的土地。四世紀中葉，入侵扶南的占婆人，接受了扶南人的印度文化，從此占婆人擁抱了印度教。但是，離開家園的占婆人，後來卻皈依了穆斯林。

我們前往市區北邊兩公里處，位於芽莊河北岸的花崗岩上，建於9世紀的占婆寺院遺址參觀。

和世界上許多顯赫一時的王朝一樣，繁華過後，占婆王朝也只剩下一些精美絕倫但殘破不堪的遺跡，幸好他們的建築都是用石頭造的，所以有些得以較完整的保存。占婆遺址是很特別的，因為在越南的其他地方，到處可見中國文化影響的印記，但在這裡，我所感受到的是一種徹底的異質文明（印度教）。

占婆塔最奇妙之處在於占婆藝人的建塔技術、石砌雕刻藝術和審美觀。塔寺群中，磚塊的大小為 $31 \times 17 \times 5$ 厘米，硬度均勻，它們穿越了漫長的歷史時空之後，依然緊密地重疊，除了人為破壞，絲毫不見鬆動的跡象。令人吃驚的是，磚與磚之間並沒有使用灰漿，不知當年他們所用的是什麼粘結劑？

涅槃的隨身地圖 《禪悅：快樂呼吸16法》

編輯組

本書有別於其他以教理為主的禪修指導，讀來並不生硬沈重；
本書將是禪修時用以發現問題，克服問題所不可缺少的隨身手冊；
本書所教導的「當下覺知」，將引發您走向禪那之旅的起點。

喜愛《香光莊嚴》的讀者，應該都對這位開示佛法時語帶幽默的阿姜 查弟子——阿姜 布拉姆感覺不陌生。《禪悅：快樂呼吸16法》是阿姜 布拉姆對禪修步驟嚴謹而完整的提攜。雖然，這本書所介紹的，是泰國森林僧傳統所依循的禪修方法，或許與其他傳統的教授有些不同，但是在修行的次第上，卻是不離佛陀所教導的法，依著經典為依歸，由最初的觀呼吸的修行，導向阿羅漢的正覺解脫。

阿姜 布拉姆以《中部》的《入出息念經》為修行的指導，整理出原始經典中佛陀所教導的方法。其中包括作為前行的找個安靜的地方、舒適的座位及安立正念，及接下來的十二個關於進入禪那的指導步驟、四個修觀的步驟。這個次第（也就是快樂呼吸16法）為（1）知息入。（2）知息出。（3）體驗完整的呼吸。（4）安定呼吸。（5）體驗伴隨呼吸而來的喜。（6）體驗伴隨呼吸而來的樂。（7）體驗呼吸是意根的對象。（8）安定意根經驗。（9）體驗心。（10）使禪相發亮。（11）維持禪相。（12）令心解脫。（13）隨觀無常。（14）隨觀事物消逝（15）隨觀滅。（16）隨觀捨遣。

阿姜 布拉姆以簡白的語言點出十六個階段的心要，也以善巧譬喻或故事幫助讀者了解難以訴諸文字的禪修經驗。例如，在如何體驗完整呼吸的步驟中，作者即以一段故事來說明：



有位老師以射箭來訓練弟子的禪修，在訓練達某個階段時，老師放了隻玩具鳥在遠方的樹枝上，並且指示要通過這個考試，必須以箭射穿鳥的左眼。前兩位弟子依著老師的要求，先靜默的禪修然後回應老師的問題，然而二者都沒能達到要求。

輪到第三位弟子時，他同樣先禪修，使他的心與標的（鳥的左眼球）合一，然後，他給老師信號準備射箭。老師問：「你能看見樹上的鳥嗎？」弟子回答：「什麼樹？」老師接著問：「你能看見鳥嗎？」弟子回答：「什麼鳥？」老師開始微笑並繼續：「你能看見什麼？」弟子目不轉睛地回答：「大師，我只看見一個眼球，如此而已。」「酷！」老師說：「發射。」當然，箭筆直地射穿存留在弟子覺知之內唯一事物。接下來，阿姜 布拉姆以一貫幽默的口吻提到：「這個故事對於如何達到體驗完整的呼吸，是個相當精準的比喻。就像第三位學生全心專注於鳥的左眼（他的標的）。同樣的，在此你也應該專注於入出息念的第三步——體驗完整的呼吸。當你完成第三步時，若問自己：『你能聽到聲音嗎？』你會回答：『什麼聲音？』『你能感覺到身體嗎？』『什麼身體？』『你能看見什麼？』『只有正在發生的呼吸。』『酷！』」

本書有別於其他以教理為主的禪修指導，雖然仍有不少的佛教詞彙，但讀來並不生硬沈重。但若您因此而認為這是一般的開示邏輯，可能會因此錯失許多體驗「放下」的關鍵之鑰。如果您是已經踏上禪修之路的行者，這本書將會是您用以發現問題，克服問題時所不可缺少的隨身手冊。如果您尚未進入禪修之門，或許可以從練習本書第一章所教導的「當下覺知」、「靜默的當下覺知」開始，讓身心體驗片刻的寂靜，引發您走向禪那之旅的起點。📖

（《禪悅——快樂呼吸16法》，阿姜布拉姆著；賴隆彥譯，台北市：橡實文化，2007年12月初版一刷）

二重奏

朱顏

我真的好喜歡她，
雖然她也是一個奇怪的外國人。
她什麼都吃，不像西方人。

初桃要回法國了！

這些日子以來，我們一起玩，一起生活，還一起開演奏會。

她不能理解我的時候，喜歡說：「你們很奇怪（ㄅㄟ、ㄅㄟㄆㄟ），很奇怪（ㄅㄟ、ㄅㄟㄆㄟ）！」

她覺得最奇怪的是：我每次走在路上，唸唸有詞的習慣。她問：「你在幹嘛？自言自語嗎？好像老婆婆喔！」

「我幫小鳥、蚊子、蝴蝶、蒼蠅做三皈依：皈依佛，皈依法，皈依僧，祝你以後不做畜生，往生西方極樂世界。」直到有一天，初桃聽到我為蟑螂作三皈依後，也稱讚起它的翅膀：「你看搭配得多好！美得發亮，深深淺淺的褐色……」

初桃深深吐了一口氣：「妳…是…一…個…奇…怪…的…人！」

去年的聖誕夜，我們在教堂合作演出天鵝二重奏。初桃拉大提琴，我彈鋼琴，大家都覺得我們兩個好「麻吉」！

我真的好喜歡她，雖然她也是一個奇怪的外國人。她什麼都吃，不像西方人。

每個星期日，我先陪她在寧波東街的衛理公會做完禮拜，再沿著金華街，轉向永康街，我吃地瓜葉，初桃吃義大利麵。然後到信義路的大雄精舍禮佛，最後再到大安公園，跟觀世音菩薩頂禮鞠躬。

初桃會說：「好奇怪（ㄅㄨˋ，ㄅㄨˋㄗㄨㄛˋ）喔，這麼多觀世音菩薩！」初桃的衛理公會只有一個大大的十字架。

初桃回國前，很想再重溫舊夢，去師大夜市吃炸香菇、烤飯糰。才走到賣苦茶的小店，就聽到「牠」獨特的聲音了。——那隻鵝！——就在師大路水準書局的公園小廣場上，我們遇見了賣白甘蔗汁的街頭音樂家，圍著好大的一群人，大家都笑咪咪的；還遇到了李爺爺，李爺爺很神，他都用毛筆寫英文。我跟初桃各要了一杯白甘蔗汁。「那傢伙」還繼續發表著「牠的演說」。一個晚上演講獻唱下來，渴了就會回來要水喝，這隻大白鵝，一個晚上要喝掉五大杯甘蔗汁。



初桃叫著說：「嘩！成本很高耶！一杯25元，一個晚上要喝掉125元！」牠又白又乾淨，讓我想起了：香光寺那隻會唱阿彌陀佛的鵝行者，牠們倆不知道認不認識？

老闆說：「孵出來以後，啾啾的找媽媽，所以小時候叫牠啾啾，長大以後叫阿Q。牠只吃蘿蔓葉，喝白甘蔗汁。」

從小就這樣，跟著老闆夫婦雲遊四方，到每一個熱鬧的夜市集、街口，旅行，遊戲人間。

阿Q白鵝又說又唱的叫了一個晚上。初桃說：「我們來猜猜看，牠到底說了什麼？」


我說：「牠應該在說：『我所謂的孤獨，只求脫出塵世的污染而已！』」

初桃說：「別逗了！牠說的是『To be able to be alone!』只有妳，擁有會笑的星星。」

我們買了兩條一模一樣的圍巾，紀念我們的友誼。在這樣人來人往的熱鬧紅塵裡，有這樣不遠千里的好友……

初桃深深地擁著我，我也緊緊、緊緊地抱住她。

就在這一年，我失去了生命裡很重要的三個人，看她們在火光裡，化為煙塵。有很長的一段時間，對著這樣的缺口，因為想念，常常痛哭失聲，不能自己。

《楞嚴經·大勢至菩薩念佛圓通章》：「二人相憶，二憶念深，如是乃至，從生至生，同於形影，不相乖異。」真是憶念深深啊！媽媽、龍珠伯母、還有我最親愛的瓊月，真的好想、好想你們！

沒 有出路時，喝杯茶吧

阿姜 布拉姆 著 釋見諦 譯

世界總是在變，生命就是不斷地變遷。他喝他的茶，節約他的能量，並等候時機。時機總會來的，屆時他就能做出有效率的事。——譬如，安全地離開。至於，那些不喜歡喝茶的人，請記住這句話：「當無一事可做時，便一事不做。」

業的法則

大多數的西方人誤解業的法則，他們誤解它為宿命論。——人們註定要因為在記不得的過去世中，所造的某些不可知的罪而受苦。實際並非如此，正如下面故事所顯現的：

兩個女士各自烤一個蛋糕。

第一位女士的食材很差。她必須先挑出白麵粉中發綠的霉粒，那高膽固醇的奶油幾乎要發臭了；還得撿出白糖裡咖啡色的塊狀物（因為某人將一把沾了咖啡的濕湯匙放在裡面）；唯一水果是陳舊的葡萄乾，它跟抽取後的鈣一樣硬。她就在那叫做「世界大戰前」的舊式廚房——到底是屬於哪一次世界大戰，仍有爭議——烤蛋糕。

第二位女士的食材可就好多了：有機的全麥麵粉，保證不是基因改造的；不含逆態的芥花籽油糕；未精製的糖；及種在她自己的花園內的多汁水果。她的廚房是「最先進」的，配有各種現代設備。

哪位女士所烤出的蛋糕比較美味呢？

擁有最好食材的人，往往不是那位烤出較美味蛋糕的人。——美味的蛋糕，除了材料之外，還有其他的元素。有時，食材不好的人，會在烘焙中投入更大的努力、愛心，因此，他們的蛋糕最為美味。如何

處理材料才是重要。

我有一些朋友，在這一輩子裡，他們得處理最差勁的材料：他們出身貧困；可能童年時被家暴；在學校表現並不聰明；可能是殘障不能運動。……可是，他們將自己的優點配合得宜，以致於烤出一個令人印象深刻的蛋糕。我很敬佩他們。你們可以辨認出這一類的人嗎？

我有另一種朋友，在此生裡，他們擁有很美好的材料：他們的家庭很富裕，充滿慈愛；他們在學校裡很出色，是運動健將；長得很莊嚴，很得人緣。然而，毒品及酒卻糟蹋了他們年輕的生命。你們可以辨認出這樣的人嗎？

業的一半，是我們所應處理的材料；另一半，也是最重要的部分，是我們如何在此生中運用它們。

沒有出路時，喝杯茶吧

總是有些辦法可以處理自己生命中的素材，就算這個辦法只是坐下來，享受我們最後的一杯茶。以下這個故事是同事跟我說的，他曾經在第二次世界大戰時參加英國陸軍。

這位同事當時還是個年輕的士兵，遠離家鄉，在緬甸的森林中巡邏，他感到很害怕。不久，偵察員跑回來報告隊長一個駭人的消息：巡邏隊無意間進入日軍範圍，巡邏隊的人數遠遠不如日軍，已經完全被包圍。這位年輕的士兵聽到這消息，心想這下子準備壯烈犧牲了。

他以為隊長會下令突圍，奮力戰鬥。——這才是男子漢做的事，就算只有一個人能活著出來。不然，那好，他們將和幾個敵人一塊兒同歸於盡。——這才是軍人做的事。

可是，這位士兵並非隊長。隊長的命令是：所有的人都不要動，坐

下來，並且泡一杯茶。究竟，這還是英國的軍隊啊！

年輕的士兵想：這位司令官一定瘋了，哪有人在被敵人包圍，既沒出路又即將死亡的時候，還惦記著一杯茶呢？

在軍隊裡，尤其作戰時，得服從命令。於是，士兵們都泡了自己的最後一杯茶。那杯茶都還沒喝完，偵察員又跑回來跟隊長耳語一番。隊長馬上招呼士兵們：「敵軍已經離開了，」他宣布：「現在有個出路了，趕緊安靜地打包行囊。——我們離開吧！」所有的人都安全逃出來。——這就是在多年之後，他還能跟我講述這個故事的原因。

同事說：這位隊長的智慧救了他的命。不僅這次緬甸戰役，在那之後還有很多次。——好幾次，當他生命儼然已被「敵人」圍困，寡不敵眾，沒有出路，只有死亡一條路之時。

所謂的「敵人」，可能是嚴重的病，嚇人的困難與悲劇，彷彿在那之中似乎沒有出路。如果沒有那次緬甸的經驗，他一定會試著在問題中奮戰突圍，而且毫無疑問地，在過程中愈弄愈糟。可是，現在，當死亡或導致死亡的麻煩，四面八方地包圍他時，他只是坐下來，並泡一杯茶。

這個世界總是在變，生命就是不斷地變遷。他喝他的茶，節約他的能量，並等候時機。時機總會來的，屆時他就能做出有效率的事。——譬如，安全地離開。

至於那些不喜歡喝茶的人，請記住這句話：「當無一事可做時，便一事不做。」

順流而行

一位我相識多年，極富智慧的出家人，跟老朋友在紐澳的曠野中徒

步旅行。一個炎熱的傍晚，他們來到了蔚藍的海邊。雖說出家人的戒律不允許游泳取樂，但那片天藍色的水很誘人，而且他走了那麼長的一段路，也需要涼爽一下。因此，他脫了衣服並跳入水裡。

這位法師年輕時是個游泳的高手，可是現在，在出家很長一段時間後，離上一次游泳已是好幾年前的事了。僅僅在海浪中拍打了幾分鐘，他便陷入一個極強的暗流並被捲入海中。剛開始，他試著逆流而游，可是他很快就明白到：這道暗流的力道太強了。多年所受的訓練現在幫上忙了。——他放鬆，放下，並順著海流。在這個情況下放鬆，需要很大的勇氣，因為海岸不斷地後退，愈來愈遙遠。等到水流減弱時，他才開始朝岸邊游回，此時他已離陸面好幾百公尺。往陸地游回的那一程，用掉了他所有的精力，抵達海邊時已精疲力竭。

如果，剛開始他便試著跟暗流奮鬥，洶湧的海水還是會將他擊倒，捲入更深的海中；縱使後來水流力道變弱，他也可能因為力盡氣竭而游不回來。如果沒有放下並順著水流，這位法師十分肯定：自己一定會淹死。

這件事情顯現出這句格言——「當無一事可做時，便一事不做」並不是空想出來的理論。相反的，它是救命的智慧。任何時候，當水流比你還強勁有力的時候，那便是順流而行之時；當你的力量能夠有效提出時，便是強力突圍的時候了。

夾在虎蛇之間

有個佛教的老故事，它描述了幾乎相同的道理。——在生死關頭，我們應該如何應變？

有個人在森林中被老虎追趕，老虎跑得比人還快，它們也會吃人。

這隻老虎很飢餓，——這個人有麻煩了。

當老虎幾乎撲到他身上時，這人看到路邊有一口井，在絕望中，他跳了進去。一跳，他立刻明白自己犯了一個多麼大的錯誤——這口井是枯乾的，在它的底部，有一條大黑蛇蟄在那兒。

本能地，他伸手搆住井壁，抓到一棵樹的根，樹根讓他沒掉下去。當他回過神來往下一看，黑蛇正仰著頭發出嘶嘶聲並試著攻擊他的腳，可是他的腳就是高了一點兒。往上一看，老虎正伏身到井裡，試著用爪子扒他，可是他抓著樹根的手就是低了一點兒。審查著自己危險的困境時，又看到兩隻老鼠，一白一黑，從一個小洞裡鑽出來，啃咬著樹根。

當老虎試著扒這個人的時候，它的尾巴磨擦著一棵小樹，使得小樹搖搖晃晃。在這棵樹的枝幹上，懸掛著一個蜜蜂窩，蜂蜜開始滴入水井，這個人伸出手弄到了一些：「嗯，真美味。」他自言自語並微笑了起來。

這個故事，正如傳統的敘述法，在此就結束了。在生命裡，這卻是很真實的。生命，就像那些連續劇，並沒有一個俐落的結尾。生命永遠都在完結的過程中。

再則，人生常常就是這樣，儼然夾在一隻飢餓的老虎與一條大黑蛇之間——「死亡」與比「死還不如」的情境之間，而晝夜（這兩隻白黑老鼠）啃蝕著我們對生命不安穩的控制。就算在這樣危險的困境裡，總是有些蜂蜜從什麼地方滴下來。如果我們有智慧的話，我們就會伸出舌頭，享受些許蜂蜜。為什麼不要呢？當無一事可做時，便一事不做。——享受生命的些許蜂蜜吧。

正如我說過的，這個故事就此結束，只是為了指出這一點。不過，

我通常告訴聽眾故事真實的結局。接下來發生的事是這樣的：

當這個人正在享受蜂蜜時，老鼠正咬著樹根令它愈來愈細小，這條伸展的黑蛇愈來愈靠近這個人的腳，而這隻老虎伏得更低，它的爪子幾乎碰到了這個人的手。這時，老虎彎得過頭了，它跌入井裡，閃過這個人，壓死了那條蛇，同時也把自己給摔死了。

……嗯，它是可能這樣發生的！意想不到的事情確實發生，這便是我們的生命。所以，為什麼要浪費這有蜂蜜的片刻？即使是處在最絕望的困難中。未來不可預測，我們一直無法肯定接下來會發生什麼。

盡其所有，全力以赴

在上面的故事裡，老虎與蛇兩個都死掉了，此時便是這個人有所作為的時候了。他停止品嚐蜂蜜，提起勁，爬出了水井，並且安全地走出森林。人生並非只顧著品嚐蜂蜜，永遠都不做事。

一位從雪梨來的年輕人告訴我，他曾經在泰國碰到阿姜 查一次，而且得到了他生命中最美好的忠告。

1980年代初期，很多對佛法有興趣的西方年輕人都聽過阿姜 查，這位年輕人也決定到泰國旅行，唯一的理由便是去看看這位了不起的出家人，並請教一些問題。

這段旅程很長，當抵達曼谷時，已是離開雪梨八個小時之後。他搭乘夜班的火車，花十個小時到達汶府(Ubon)。到汶府，他坐上一輛計程車，來到巴篷寺——阿姜 查的道場。雖然疲勞但很興奮，他終於到了阿姜 查的茅篷。

這位著名的大師坐在他的茅篷下，一如往常，一大群的出家人、將軍、貧困的農民、富有的商人、穿著破舊的村婦、從曼谷來的珠光寶

氣的女士……全都並肩而坐。在阿姜 查的茅篷下是沒有分別的。

這位澳洲人坐在這一大群人的旁邊，兩個小時過去了，由於太多人了，阿姜 查根本沒有注意到他。懷著沮喪，他起身並走開了。

穿過寺院，走向大門，他看到一些出家人在鐘樓下清掃樹葉。離搭車時間還有一個小時，於是他拿起掃帚開始清掃，想積些善業。

三十分鐘後，年輕人正忙著清掃，突然有個人將手放在他的肩膀上，他回過頭去，竟然是阿姜 查的手，年輕人既是驚訝又是高興，阿姜 查正微笑地站在他的面前。阿姜 查已看到這位西方人，但沒有機會跟他打招呼。這位大師現在正準備去赴另一個約，所以，他停在這位從雪梨來的年輕人面前，要給他一個禮物。阿姜 查快速地以泰語說了些話之後便離去。

擔任翻譯的比丘告訴他：「阿姜 查說：『如果你要掃地，就要盡全力以赴。』」說完，翻譯也離去，跟上阿姜 查。

這位年輕人在回到澳洲的漫長旅途中，不斷地思惟著這個簡短的教導。他當然明白阿姜 查所教導的，不單指清掃落葉這件事。

「無論你做什麼，都要全力以赴。」

回到澳洲幾年之後，他告訴我，這句「一生的忠告」，真是值得跋山涉水到偏遠之處百次。這句話，是他的信條；這句話，也已經帶給他快樂與成功。工作時，就全力以赴；社交時，也全力以赴。它是成功的規則。

對了，當他一事不做時，他也會盡全力地一事不做。

有問題嗎？

十七世紀法國哲學兼數學家布萊士·帕斯噶(Blaise Pascal)曾經說：「人

們所有的麻煩，都源於他們不知道如何坐著不動。」

我要再加上這句：「……而且不知道什麼時候該坐著不動。」

1967年，以色列與埃及、敘利亞、約旦打仗，在這被人稱為「六日戰爭」期間，有個記者問前任英國首相麥米倫對中東問題的看法。

毫不遲疑地，這位政治家回答道：「中東沒有問題。」

「中東沒有問題？」這位記者吃了一驚。

「為什麼你說：『中東沒有問題。』呢？」這位記者要了解。「難道你不知道有個可怕的戰爭正在進行嗎？你不明白當我們在談話的同時，炸彈從天而降，坦克車在擊毀彼此嗎？軍人被子彈掃射嗎？很多人傷亡。為什麼你卻說：『中東沒有問題。』呢？」

這個老練的政治家耐心地聽完後解釋：「先生，所謂的問題，是一個有解答的東西。中東沒有解答，因此不可能有問題。」

在生命裡，我們浪費了多少時間憂慮那些事物呢？——在那個時候，沒有解答，根本不算是一個問題的問題？

做決定

有解答的問題，需要決定。可是在人生裡，我們是如何做出重要的決定呢？

通常我們叫某個人為我們做決定；這樣，如果錯了，我們可以責怪那個人。我的一些朋友想設計我為他們做決定，可是我不肯。我所做的，不過是給他們提示，他們自己可以做出智慧的決定。

當來到十字路口，還不肯定應朝那個方向走時，我們應該坐在一旁，休息一下，等候一下巴士。很快地，往往出乎我們意料之外，一輛巴士就到了。巴士前面會有個牌子，上面寫著粗大的字，表明它將

前往的地方。如果那是你的方向，就坐上那班巴士；如果不是，再等一等。後頭總會再來一輛巴士。

換句話說，當我們必須做決定，可是又不肯定應該怎麼下決定的時候，我們需要休息一下，等一等。很快地，往往出乎我們意料之外，解答就出現了。每個解答都有其目的地，如果那個目的地適合我們，那麼便採取那個解答。不是，就再等一等。後頭總會再來一輛巴士。

這便是我做決定的方法，我收集全部的資料，然後等候著解答。一個好答案總是會出現，只要我按耐得住。它往往出乎意料地來，當我不是在思考它的時候。

責怪他人

當做重要的決定時，你可能選擇上面故事所提到的策略，可是你並非一定要依著這個方法。畢竟，這是你的決定啊！如果它不靈，可不要責怪我。

有個大學生來探望我們寺裡一位法師，她隔天有個重要的考試，想要請這位法師為她誦經，祈求好運。這位法師很慈悲地為她誦了經，心想這會給她一點信心。這一切都是免費的，她並沒有捐款。

事後，我們再也沒有見過這位年輕的女士。我從她的朋友那兒聽到：她四處說我們寺裡的出家人不好，說我們不知道如何好好地唱誦，害她考壞了。

她的朋友告訴我，她考壞了，是因為她根本沒有讀書，她是一個愛玩的女孩，她希望出家人去幫忙打點那些「比較不重要」的事——大學生的學業。

在我們的人生中，如果某件事情出差錯了，就責怪別人。看起來挺

舒服的。可是，責怪別人，很少能解決問題。

「一個人屁股發癢，

他卻去搔他的頭。

這個癢永遠也不會去除。」

這便是阿姜 查對於「責怪他人」所作的描述，正像是：你的屁股發癢，你卻去搔你的頭一樣。

國王的三個問題

我曾經收到一封邀請函，要我到伯斯城舉辦的教育會議上演講。當我抵達會議中心時，一位女士，她的名牌顯示出她就是會議的召集人，前來迎接我。「你還記得我嗎？」她問道。

那是一個難於答覆的危險題目之一。

我決定直截了當，於是說：「不記得。」

她微笑並告訴我，七年前，我曾去一所學校演講，她是那所學校的校長。我在學校所講的一個故事，改變了她的生涯方向。於是，她辭退了校長，不辭勞苦地設計了一個課程，專門幫助在這個教育體制下輟學的孩子——流浪街頭的孩子、雛妓、有毒癮的人——給他們另一次機會，專門針對他們的處境。她告訴我，我的故事便是她課程的哲學基礎。這個故事是我在學生時代所讀到的，從托爾斯泰編輯的短篇故事中引出：

很久以前，有一位國王追尋哲學的生活，他需要智慧來指導他的統治及管理他自己，當時的宗教與哲學都令他不滿意。因此，他決定在生活的經驗中尋找他的哲學。

最後，他明白：只需要有三個問題的答案就可以了。有了這些答

案，他就有了所需的指導方針。這三個問題是這樣的：

- 一、什麼時刻最重要？
- 二、什麼人最重要？
- 三、什麼事最應該做？

原始故事的內容，說明了這段歷程：經過很長時間的搜尋，他在拜訪一位隱士時，才找到了這三個答案。你認為答案是什麼呢？請你再看一次題目。稍停片刻，才繼續讀下去。

什麼時刻最重要？

我們都知道第一個問題的答案，偏偏我們常忘記。最重要的時刻，當然就是「現在」。這是我們唯一擁有的時間。因此，如果你想要告訴你的媽媽或爸爸：你有多麼地愛他們，多麼感恩他們。現在就做。不是明天，不是五分鐘以後。要嘛就是現在，五分鐘後往往就太遲了。如果你必須向你的配偶道歉，不要思索所有自己不應該這麼做的原因，現在去做就是了。機會可能不再來，抓住這個時刻。

什麼人最重要？

第二個問題的答案非常深刻有力，卻很少人猜對。當我還是學生時，讀到了這個答案，震驚了好幾天。它比我原先對题目的想像還要深刻。答案是：最重要的人物，便是跟你在一起的人。

我想起自己向大學教授請教時，沒有被充分理解。——他們看起來是在傾聽，可是內心卻希望我走開，他們想要去做更重要的事。這是我所感受到的，令人很不舒服的感覺。同樣的，我曾鼓起勇氣請教一位著名的講師一個自己的私人問題，令人驚喜的是，他全神貫注地對

待我。別的教授還等著跟他說話，我不過是個蓄著長髮的學生，可是他令我感到自己很重要。這之間的差別很大。

唯有與你在一起的人，不論他們是誰，在那當下，他是你世界中最重要的人物時，溝通與愛才能被分享。他們能感受到它，認識到它，他們會跟著回應。

結了婚的夫妻，經常抱怨對方不是真心地傾聽他們，他們的意思是，對方不再讓自己感到自己的重要性。如果情場中的每一個人，都記得國王第二個問題的答案，並踐行它，不論我們如何疲倦忙碌，當我們與對方在一起時，讓他們覺得自己是全世界上最重要的人物，那麼離婚律師就得到別處找工作了。

在商場，跟我們在一起的人可能就是個顧客。如果我們對待他們，猶如那一刻他們是我們最重要的人，銷售量會上升，我們的薪水也會跟進。

在原来的故事裡，這位國王在前往拜訪隱士的途中，因為全神貫注傾聽一位小男孩的建議，而倖免於被人暗殺。有權勢的國王跟一個孩子在一起，對國王來說，對待這男孩如全世界最重要的人物，竟然救了自己的命。朋友們在我忙碌一天後來到我這兒，訴說他們的問題，我記住第二個問題的答案，並給他們全然的尊重。那就是無我。慈悲供給了精力，它還真靈驗呢！

這位教育會議的召集人，訪問這些她要幫助的孩子時，她修鍊著「最重要的人物，便是那個跟你在一起的人。」對那樣的孩子來說，那是他們第一次感到被人尊重，尤其是被一位有影響力的成人尊重。再者，藉由尊重他們，她全神貫注地傾聽，而不是在評量。這些孩子被人聽進去了，課程跟著調整。這些孩子感到被尊重，尊重也產生了作

用。我的致辭，不算是一場演講，因為有個這類的孩子在我講完之後，上台說話。他敘述著他家庭的問題，毒品與犯罪，說明這個課程如何為他的生命找到希望，他即將上大學。他說完時，我的眼睛都濕了。那才算是一場演講啊！

在生命大部分的時間裡，你獨自一人，在當時，最重要的人，那個跟你在一起的人，便是你自己。你有充分的時間尊重自己。早上你醒來時，誰是你第一個覺知的人物？你自己！你可曾說過：「早安，我。祝我有個平順的一天！」我是這麼做的。你去睡覺時，誰是你最後覺知的人物？又是你自己！我跟自己說晚安。在一天很多私下的時刻，我給我自己尊重的感覺。它很有效呢。

什麼事最應該做？

國王的第三個問題：「什麼事最應該做？」答案就是：去關懷。「去關懷」，結合細心與關心。這個答案顯示出：最重要的事情，在於我們的出發點。

在舉例說明「去關懷」之前，我將國王的三個問題及其答案重述如下：

- 一、什麼時刻最重要？現在。
- 二、什麼人最重要？那個跟你在一起的人。
- 三、什麼事最應該做？去關懷。

哭泣的牛

有一次，我提早到達監獄辦的禪修班，那是一所警戒不那麼森嚴的監獄。有一位我從未見過的囚犯，已經在那兒等著要跟我說話。他是

一個身材魁梧的人，濃密的頭髮與鬍鬚，手臂上都是刺青，還有，他臉上的疤痕告訴我：他可是經歷過很多次暴戾的打鬥。這位大哥看起來是那麼嚇人，我暗忖他來學打坐的原因，他應該不是那一類的人。當然，事實證明我錯了。

大哥跟我描述幾天前發生的一件事，這事結結實實地把他嚇壞了。他一開口，我就聽出他濃厚的阿爾斯特鄉音。為了讓我了解他的背景，大哥先告訴我：他是在暴力充斥的貝爾法斯特街頭長大，第一次的暴力經驗是發生在他七歲那一年。有一天，一位高年級的男孩命令他交出午餐的錢，他不要。於是，這個高年級惡霸拿出一把長刀威脅他，他心想這個惡霸不過是裝裝樣子罷了，他再次拒絕。這個惡霸沒問第三次，只是將刀刺入這七歲孩子的手臂，再將它抽出來，然後轉頭走開。

血從手臂流下來，在驚嚇中，他往父親住的地方狂奔。失業的父親看了傷口一眼，便帶他到廚房，可不是給他敷傷口，而是拉開抽屜，拿出一把大的菜刀，遞給他的兒子，並且命令他回到學校，刺那個男孩一刀。

這位愛爾蘭大哥就是這樣被帶大的，如果不是塊頭長得那麼強壯，他早就死了。

這是個農場式監獄，這裡的長短期服刑人出獄前，都可以在這裡先培訓，準備面對牢獄外面的生活，有些人就從農業中學得一技之長。再者，監獄農場所生產的農作物，提供給伯斯城附近所有的監獄，廉價的食品可以降低監獄開銷。澳洲的農場飼養牛、羊、豬，不僅是種麥及蔬菜而已，監獄的農場也一樣。可是跟一般的農場不同的是：監

獄農場有自己的屠宰場，就在監獄裡。

囚犯在監獄農場裡必須有一份工作。別的囚犯告訴我：在那裡工作是最受殘暴的犯人歡迎。其中有個趨之若鶩的職缺，還必須打鬥一番才能得到的，那就是屠夫了。而那位魁梧且嚇人的愛爾蘭大哥，便是擔任屠宰場的屠夫。

大哥向我描述屠宰場：具有超強有力的不銹鋼欄杆，進門的地方寬敞，逐漸變窄，進入屋內，剩下一次只夠一隻動物穿過的狹道。在這狹道的旁邊，有一個昇高的平台，他會拿著電槍站在那兒。牛、豬或羊將被他手持的鐵爪，強制推入這不銹鋼的漏斗。動物們總是嚎叫，每種動物都以它們各自的方法嘗試逃脫。它們可能嗅到了死亡，聽到了死亡，感受到了死亡。

當動物在平台旁邊時，它會翻騰，扭動並高聲哀號。雖然他的槍可以在高壓電的狙擊下，一次就殺死一頭很大的牛，可是動物從來就不會站立不動地讓他好好瞄準。因此，就會變成第一槍擊暈，下一槍擊斃。第一槍擊暈，下一槍擊斃。一隻動物接著一隻動物，一天接著一天。

這位愛爾蘭大哥終於說到了關於這件讓他不安的事情，他開始激動起來，開始詛咒。接下來的話，他不斷地重複：「那是老天爺，他媽的，真心話。」他怕我不相信他。

就在那一天，他們需要準備給伯斯城附近監獄的牛肉，他們正在殺牛。一槍擊暈，下一槍擊斃。其中，有一頭牛以一個他從沒見過的模樣走上前時，他正準備進入一天的正常屠宰運作。這頭牛靜靜的，甚至連嗚咽也沒有，它像是有目的地，自願地，慢慢地走到在平台旁邊的位置，它的頭低垂著。沒有翻騰、扭動，或試著逃跑。

走上位置，這頭牛抬起頭並看著它的執刑長，一動也不動。

這位愛爾蘭大哥，從未見過任何、甚至類似的景象，他的心因困惑而失去知覺。他無法舉起他的槍；也無法將自己的眼睛從牛的眼睛那兒移開。這頭牛正透視著他的內心。

他掉入一個完全沒有時間感的空間裡，不知道持續多久的時間，就在這頭牛看著他的眼睛，他注意到某個更讓他震驚的現象：牛有一雙大眼睛；在牛的左眼，下眼皮的上方，淚水開始聚集。淚水的量不斷增加，直到眼皮撐不住；淚水開始慢慢地往下流，流到牛的臉頰，形成一條閃閃發光的淚線。這位大哥已封鎖長久的心扉慢慢敞開了，就在他充滿疑惑的當下，在這頭牛的右眼，在下眼皮以上，更多淚水聚集了，淚水的量增加著，直到眼皮再也撐不住，第二條淚河又慢慢地流下牛的臉。愛爾蘭大哥失去控制地哭了起來。

這頭牛在哭泣。

他丟下槍，在獄卒那兒盡其所能的詛咒大罵，要求不管如何，他們可以任意地處置他，可是「那頭牛絕不可以處死！」

故事說完了。這位愛爾蘭大哥說，現在他吃素了。

這是一個真實的故事，在監獄農場的其他囚犯，都能證明。這頭哭泣的牛，開化了這位最暴力的人：什麼是關懷。

蛇、市長及比丘

我出家作比丘，待在泰國的時間有八年多，大部分的時間我都待在森林道場，跟蛇住在一起。當我在1974年抵達時，人們告訴我，在泰國有一百種的蛇：九十九是有毒的，它們是會咬死人；另外那一種，則會勒死你。

在這段時間裡，我幾乎每天都看到蛇。有一次，我在茅篷裡踩到一條六尺長的蛇，我們兩個都跳了起來，還好是朝著相反的方向。我甚至有一天清晨，在一條蛇身上灑尿，因為我以為那是一根棍子。當然我向它道歉。（可能這條蛇還以為是被聖水加持呢！）還有一次，當我在一場儀典中唱誦時，有一條蛇爬上其中一位比丘。一直到爬到他的肩膀時，這位比丘才轉頭去看，這條蛇同時也轉過來看著他。我停止唱誦，在這可笑的幾秒鐘裡，比丘與這條蛇互視彼此。然後，比丘小心謹慎地彈他的袈裟，蛇便溜走了，於是，我們繼續唱念。

作為森林僧，我們受到的訓練是：要對一切眾生培養慈悲心，對蛇尤是。我們關心它們的安樂。這也是在那段日子裡，從來沒有一位出家人被蛇咬的原因。

在泰國，我看過兩條巨大的蛇。第一條是蟒蛇，至少有七公尺長，它的身體跟我的大腿一樣粗。看到這麼大的東西時，你幾乎會不可置信地愣住：它確實是真的。幾年以後我又看到它，在那個道場，很多出家人也看過它。有人告訴我它已經死掉了。

另一條巨蛇是眼鏡蛇王，住在泰國的雨林中。有一天，我感到空氣裡放出電來，脖子上的汗毛全都豎立起來，我的感官莫名其妙地變得極為敏銳，這是第一次我感受到它的存在。還有一次，我在森林的路徑轉角處，看到一條粗黑蛇擋住這條一公尺半寬的路，我看不到它的頭或它的尾巴；二者都在樹叢裡。它正在移動著，盯著它的動作，我以路面的寬度來計算著那條蛇的長度，一直到七個路面寬時，我才看到它的尾巴。那條蛇長度超過十公尺！我確實看到。

我告訴當地的村民。他們告訴我：那是眼鏡蛇王，一條巨形的。

阿姜 查的一位泰國出家弟子，憑著實力，他現在是個有名的老

師。有一回，他跟幾位出家人在森林裡打坐，有個聲音令他們全部睜開眼睛，一條眼鏡蛇王朝著他們爬來。在泰國，眼鏡蛇王有「一步蛇」之稱，因為在它咬了之後，只剩一步的時間，再一步即死！這條眼鏡蛇王爬到這位長老比丘那兒，舉起它的頭，跟比丘的頭一樣高，並張開它的頭冠，發出「嘶！嘶！」的聲音。

此時，如果是你，你會怎麼辦？逃跑是浪費時間，那些大蛇跑得比你快多了。

這位泰國比丘微笑，溫柔地舉起他的右手，輕輕拍著眼鏡蛇王的頭，以泰國話說：「謝謝你來探望我。」所有人都目睹了這一幕。

這是一位很特別的比丘，心地非常仁慈，眼鏡蛇王停止了嘶嘶之聲，收起它的冠，將它的頭低放到地面，然後去看另外一位比丘。

「嘶！嘶！」眼鏡蛇看著另外一位比丘。那位比丘說他絕對不可能去拍眼鏡蛇王的頭！他僵住了，只能默默祈願眼鏡蛇王會快快離開，去探訪別的比丘。

那位拍撫眼鏡蛇王的泰國比丘，曾經待在我們澳洲的道場幾個月，當時我們正在蓋大殿，還有好幾件建築案，在等著當地的議會批准。有天，當地市長前來拜訪，要看看我們都在做些什麼。

市長當然是這個地區裡最有影響力的人，他在這個地方長大，是個成功的農夫，也是道場的鄰居。他的西裝沒扣上，挺出一個澳洲尺寸的胃，它繃緊了襯衫的扣子，凸露在他最好的褲子上端。

這位泰國比丘，帶著溫柔的笑容，竟然輕拍並撫著市長的大肚子。「哦，老天！」我想著：「你不可以這樣拍撫市長大人的肚子。現在我們的建築案永遠不會被批准了。我們完了！我們的道場完了！」

沒想到，市長先是微笑，接著哈哈地笑出來。才幾秒鐘之間，這位

尊嚴的市長咯咯地笑了起來，像個嬰兒似的。明顯地，他喜歡他的肚子被這位特別的泰國比丘拍撫。

我們所有的建築計畫都批准了，而這位市長成為我們最好的朋友與助手之一。

關懷最重要的部分，在於我們從何處出發。那位泰國比丘從純淨的心地出發，所以他可以拍撫眼鏡蛇王的頭，以及市長的肚子；而且他們二者都很喜歡被拍撫。我並不建議你去試著這樣做，至少在你像聖人一樣關懷他人之前，是不行的。

壞蛇

最後一個關於蛇的故事，是由佛教古老的本生故事改編而成。它顯示出：「去關懷」，並不意味著要一直是溫順、溫柔與被動的。

一條壞蛇住在村子外的森林裡，它很殘暴、惡毒、卑鄙。它會為了樂趣而咬人——指的是它自己的樂趣。當這條蛇進入晚年時，它開始思考：「蛇死後會發生什麼事？」它這一生所嘲笑的宗教，及那些「蛇生」價值等等。還有在它眼裡，那條容易受騙及易受胡說影響的蛇，——現在，它感到有興趣了。

離蛇洞不遠，在山丘頂上，住著一條神聖的蛇。所有聖賢之人都住在山丘頂上，神聖的蛇也是如此。那是一個傳統，人們從來沒聽過有任何聖者是住在沼澤裡的。

一天，壞蛇決定去拜訪這條神聖的蛇。它穿上雨衣、墨鏡及帽子，好讓它的朋友認不出來。然後，它溜上山丘到聖蛇的道場去。它在聖蛇開示一半時抵達，聖蛇正坐在一塊岩石上，好幾百條的蛇全神貫注地傾聽著。壞蛇溜到群蛇的旁邊，接近出口的地方，開始聽演講。

它愈是聽，就愈感到聖蛇的開示有道理，它開始信服了，被激勵了，最終被改變了。開示之後，它走到聖蛇的面前，含著眼淚，坦白了它一生所做的諸多過錯，同時承諾：從現在開始，它將成為一條完全不同的蛇。它在聖蛇面前發願，絕對不再咬人了；它要變得慈悲，變得有愛心；它要去教導其他的蛇做好蛇。甚至離開前，壞蛇還在捐款箱裡投入一些捐獻（當然是趁每條蛇都在場時）。

雖然，蛇可以跟蛇說話，但對於人類來說，它聽起來同樣都是「嘶嘶」聲。壞蛇，或前任的壞蛇，無法告訴人們：我現在是個愛好和平者。村民仍然避開它，雖然他們開始思惟：它繫在胸前那顯而易見的「國際特赦組織徽章」的含意。直到有一天，一位村民，聽他iPod裡的一首歌曲聽得分神，手舞足蹈地經過壞蛇旁邊，壞蛇沒有攻擊；它只是虔誠地微笑著。

從那個時候起，村民明白壞蛇不再危險。當它在洞外蜷成一圈靜坐時，他們會從它身旁走過，村子裡一些頑皮的男孩跑來戲弄它。

「喂，你這個虛假的傢伙！」他們站在安全距離之外取笑道。「把你的毒牙現出來給我們看看，如果你有的話。你這大號毛毛蟲！你是個懦夫、娘娘腔，是蛇類的羞恥！」

它不喜歡被人稱作虛假的傢伙——縱使這個說法有些真實性，或一隻大號的毛毛蟲。可是，它能怎樣保衛自己呢？它已經發願不再咬人了！

看到這條蛇現在變得消極，男孩們變得更大膽了。他們接著丟石頭與土塊，當石頭打中壞蛇時，他們就大笑。這條蛇知道：它可以在他們念完「世界野生動物基金會」這幾個字前，迅速地咬中其中任何的一個人。可是它所發的願阻止了它。因此，這些男孩走得更近，並開

始用棍子打它的背；這條蛇忍受著疼痛的亂棍棒打。

終於，壞蛇明白了：在真實的世界裡，為了保護自己，你必須很凶。宗教畢竟是無稽之談，因此，它痛苦地溜到山丘頂，去見那條騙人的聖蛇，同時要把它發的願收回來。

聖蛇看到它走過來，全身都是瘀青，問道：「你怎麼了？」

「都是你的錯！」壞蛇忿怒地抱怨。

「為什麼都是我的錯呢？」聖蛇抗議。

「你告訴我不要咬人，現在瞧瞧，我怎麼了！宗教可能在道場裡有用，可是在真實世界裡……」

「哦，你這條笨蛇！」聖蛇打斷了它。「哦，你這愚痴的蛇！哦，你這傻蛇！是的，我告訴你不要咬人，可是我從來沒有告訴你：不要「嘶」啊！對吧？」

生活中有時，甚至連聖人都必須要「嘶」一下，以顯示慈悲。可是，沒有必要去咬人。📌

(本文摘譯自阿姜 布拉姆 (Ajahn Brahm) 所著《這一卡車的牛糞是誰訂的？——迎接生命困境中感人的故事》(Who Ordered This Truckload of Dung? Inspiring Stories For Welcoming Life's Difficulties) 本書最早出版於澳洲Lothian Books出版社，後由智慧出版社(Wisdom Publications) 於澳洲以外的地方出版。)

業力的變化

瓊·卡巴特欽 著 王怡婷 譯

我曾經聽禪學大師說過：每日禪坐修行，可以把惡業轉成善業。我總是把它當作是一種古怪有趣的道德宣導言辭。我花了好幾年才瞭解這句話的旨意。我想這就是我的業力吧！

業力的意思是：A這件事發生了，導致B那件事發生。A和B有某種形式的關連，至少在非量子層級(non-quantum level)；每個結果有著它先前的原因；而每個原因都有它的方法和後果所造成的影響。整體來說，當談到某人的業力時，表示此人在生命的總體方向，和發生在此人周遭事情的趨勢，是由於被之前的條件、動作、思考、感受、感覺、印象、欲望所影響，業力常常和宿命的概念被人混為一談。

事實上，業力比較像是累積的趨勢，可以將我們鎖定在一個特定的行為模式裡；而這樣的行為模式本身，又導致相似趨勢的進一步累積。所以，我們很容易被自己的業力所囚禁，而且認為原因總是都在別處。——來自別人和其他超乎我們控制能力的狀況，從不認為原因來自我們自己。然而，我們不需要做個被舊業囚禁的犯人，我們總是可以改變自己的業力。你可以去創造新的業力。

不過，只有在一種時機下，才能如此創作新業。你能猜得到是什麼時機嗎？

從「心」改變業

現在來談談「心念處」如何轉變業力。

當你禪坐時，不要讓你的衝動轉化成行動。在那當下，你只是觀看著這些衝動。看著它們，你察覺所有衝動升起又消逝，它們有它們自己的生命循環。它們不是你，只是一些念頭，而你根本不必被它們所駕馭。面對衝動，不必去增長或有所反應，你將直接瞭解到：衝動的本質只是一些想法罷了。這個過程中以禪定、平靜、以及無作為之火，燃盡了破壞性衝動。同時，創造性的內觀和建設性的衝動，不再被比較混亂而具破壞性的衝動，將它們從我們的內心壓擠出。

當這些創造性的內觀與衝動，被我們的覺知所察覺且保存時，它們就會受到滋養成長。——「心念處」，從而能夠將因果鎖鏈關係上的連結，重新改裝。如此，我們不再受到鎖縛而能釋放自己。透過無數刹那連結所成的生命，將開啟新方向。沒有「心念處」，我們很容易被困在過往的慣性，無從提昇自己，找不到出路。

我們的困境似乎總是來自別人的誤失，或是大環境的不對。所以，我們自己的感受和見解，都是正確合理的。如此，每個當下，永遠不會是全新的開始；因為，我們總不讓它成為一個新的開始。

舉例來說：整個成年時期都一起生活的兩個人，一起生養子女，一起在他們的工作領域品嚐不易獲致的成功果實。卻可能在晚年，說什麼也應該是享受勞苦的成果時，互相責怪對方而將生活弄得淒慘不堪，而常覺得自己孤單無助，如困在惡夢般痛苦，以致於每日都交織在憤怒與傷痛之中。該如何解釋這經常且普遍觀察到的情節？


業力，以各種形式，在逐漸變得惡劣的人際關係，或者從一開始就缺乏的基礎，你必須不斷地看到它。少了覺察，就會引致悲傷、苦楚、傷害，遲早我們都要收成自己種下的因。如果，四十年習慣於憤

怒及孤獨，最終就是被囚禁在憤怒和孤獨中。毫無意外地，縱使將責任分擔給各種原因，也幾乎不能帶來滿意。

追根究底，我們是被自己的「心無念處」所囚禁。我們愈來愈不去碰觸所有的可能，並且愈來愈被困在我們一輩子不去觀看的習慣，只是反應和責罵……。

如果我們希望去改變自己的業，意指我們必須停止造作那些矇蔽我們身心，以及扭曲行為的東西。這並非表示要去做什麼功德，而是在當下，清楚知道你是誰。清楚知道：無論當下的業是什麼，你本身和你的業，不是同一個東西。這也就是說：將自己跟事物的真實面貌齊一，也就是清清楚楚地覺察。

從那裡開始呢？何不從「自己的心念」來著手！畢竟，我們所有的思想、感覺、衝動和認知，都要透過這個工具來轉化成世間的行動。當你有時停下外在的活動，修習止心息念，就在那當下，這個打坐的決定，已經破除你舊業的流轉，創造出一個全新又健康的業力，這就是改變的根源，也是生命的轉捩點。

「靜止」、「不作為」，滋心養性的片刻，純粹觀察等，這些特定行為，讓你面對未來時，處於一個完全不同的立足點。怎麼做呢？只有在這一刻完全的止念靜觀，才可能在未來某一片刻形成較高的領會、澄澈和慈悲，比較不會被恐懼或傷害支配，而有所謂的尊嚴和包容。唯有現在發生的事，以後才會再出現。如果現在沒有修習「心念處」、止觀或慈悲心，連片刻的接觸都沒有；未來，在我們內心壓力或束縛下，希望它們如魔法般出現的可能在哪兒呢？

【編者按】本文摘譯自簡·史密斯（Jean Smith）編輯的《心輪》（*Radiant Mind — Essential Buddhist Teachings and Texts*）。本書由Riverhead Books出版社出版。文中部分標題為編者所加。

開悟

艾黑·道堅 著 王怡婷 譯

有一天，一位學生問道：「我已經花了許多歲月認真鑽研，但都還未得道開悟。很多先賢大師說：得道開悟，不是取決於智慧和聰明，也不需要知識和才能。就我的了解，雖然我的資質不如別人，我不必覺得自己差勁。是否還有其他我該知道的古老諺語或警世語嗎？」

道堅(Dogen)回答：「是的，有。真正修道並不是依靠知識、天賦、聰明和才華，但鼓勵人們像盲人、聾啞或弱智也是錯誤的。博學和睿智，對於修學佛法是無效的；所以，即便資質魯鈍的人也能參與其中。真正的修道是件簡單的事！」

在中國的眾多佛寺裡，幾百甚至上千僧人中，也只要一兩位追隨偉大禪師的信徒能真正得到開悟，所以，流傳古老的諺語和警世語，是必要的。依我之見，主要是有否修鍊的決心。——一個真正渴望修習佛道，追隨明師，並盡最大努力來學佛的人，一定會獲得開悟。最重要的是，一個人必須努力投入所有的專注，以適當的進度修行，特別是必須將以下的重點牢記在心：

首先，要有強烈與真誠的願望去尋求佛道。就像要偷一條珍貴的珠寶，或攻擊難以戰勝的敵人，或認識漂亮的女子，都必須一直專注地尋求機會，隨著事件的改變和情境的轉換而機動調適。任何東西，經過如此強烈地追求一定會得到。如果求道的願望像這般強烈，或者專心禪坐，或者研究某位禪學大師的公案，或者拜訪禪師，或者熱切地

投入修行，不論你要射多高或探多深，都會成功。但若對求佛道的全心全意沒有發起，有誰可以完成這切斷生死無盡循環的重要任務呢？那些有如此動力的人，即使他們沒有知識或資質不佳，即使他們是愚昧或邪惡的，都可以得到開悟。

下一步，為了發起這心念，人必須深刻瞭解世間的無常。這種領悟並非靠某些短暫沈思的方法可獲得的，它不是無中生有，然後去思考這個問題。「無常」是我們眼前的事實，不必等待其他人的教導，或靠經文章句，它是開悟的原則。我們朝生暮死，昨天還看到的某個人，今天已不在世，這些都是親眼所見、親耳所聽的事。你可能從別人那裡看到、聽到無常，但試著以自己的肉身來衡量它。即便你活到七、八十歲，也在成、住、壞、空的定律下，無可避免地死亡。你如何容忍那些會影響生活的情緒——憂心、快樂、親密、衝突呢？

信仰佛教，就能得到涅槃的真正快樂。📖

【編者按】本文摘譯自簡·史密斯（Jean Smith）編輯的《心輪》（*Radiant Mind — Essential Buddhist Teachings and Texts*）。本書由Riverhead Books出版社出版。文中部分標題為編者所加。

七 佛通偈的修鍊

戴寧·卡塔基理 著 王怡婷 譯

七佛通偈——捨斷一切惡、修習一切善、自淨其意，是諸佛共通的教誡。前二項：捨斷一切惡與修習一切善，是戒律。第三項，自淨其意，則是對三寶有完全的信仰。皈依佛法僧三寶，就是自淨其意。

持戒的真義

佛教的戒律，並不是道德或倫理的約束或規則，也不是某人給予人們一定要遵守的命令。戒律，是佛陀世界的基礎；經由持戒，能讓我們證悟佛道。戒律，是證悟者的話語，每一句話都是佛陀的心念，完全超乎我等的想像。如果將戒律當成佛陀的心靈和佛陀的開示，我們每個人就能表現得如同一尊佛。但是，如果以道德角度來看待戒律，我們就會成為講求道德的人。平凡的心思很難去理解這個道理，所以，很自然地，我們會以道德的觀點來遵守佛陀的教義。並不是不可以這樣，只是還要更進一步，接受戒律是佛陀的教法。

剛開始，即使你認為戒律是一種道德，你必須要做的是——恆持戒律，並在日常生活中持戒。如此修習每件事，直到你意識到之前，法已穿透你的生活。

例如，我們想要練習書法，就應選擇一位書法大師的字帖來臨，而非一般人的字帖。不幸的是，當我們寫的字不像大師的字時，我們就會沮喪，並決定自己不喜歡這本字帖；我們會轉而選擇和自己所寫的

字相差無幾的字帖。但若使用這樣的範本，我們將不會進步。即使不知道精通書法要花多久時間，我們也應該選擇大師的字帖來學習。經由不斷練習，我們將體會到：當不善之處不再產生時，修行的真正力量就會出現。非常自然地，在我們意識到之前，我們已經精通書法。屆時不需要特別花力氣，毛筆就會自然移動，所寫出來的字就會完全符合大師的筆畫。

切斷三個束縛

因此，為了達到信仰和持戒的完善，我們必須切斷三個束縛：第一、自私。第二、懷疑或錯誤的觀點。第三、錯誤的宗教信仰，也就是迷信或教條主義。

以無常和緣起來觀察

為了切斷懷疑或錯誤觀點的束縛，我們不能執著於極端或片面的理念。我們必須以「無常」與「緣起」，來觀察人類的世界與生活。這二者似乎是矛盾的，因為，如果每件事物都是無常的，就沒有東西可以執著；但另一方面，又有緣起的因果關係，如果你做了某件事，自然就會有結果。「無常」是詮釋生命最基本的教義。「無常」是變化，它沒有任何形狀、顏色或味道，它本身是一種能量、移動、作用、充滿活力地工作、出現、消失，總是支撐著我們的生命。唯有透過變化，我們才能看見並瞭解它。經由改變，我們可以看見基於無常的人類生活的深奧。

無我的修行

接著，我們必須捨斷自私。自私，是對任何事物總是先執著自我。沒有私心是很困難的，你知道龜兔賽跑的兒童故事嗎？烏龜是世界上最動作最慢的動物，常識告訴我們：它絕不可能在賽跑中贏過兔子。但事實上，它做到了。為了贏得賽跑，你能想像烏龜做了多少努力嗎？它做了極大的努力；為了盡全力，它必須完全捨斷世界上最慢或最快的標籤的干擾。在比賽中，它只是盡一切可能的努力，持續前進。不去期待努力的結果，最重要的，是不計成敗，全力以赴的特質。你所要做的，只是盡你的全力；排除你「能不能」或「好不好」的標籤或評斷。忘了這些，只要投入全力。

若在努力精進的當下，你與別人競爭對抗，或執著一個「我要如何成佛」的念頭，這就很難使你的努力精進，提昇水準。或認為「我們是受迷惑的平凡人，絕不會成佛。」這樣的想法，也是一種競爭與對抗，這樣的修行就很難有所進步了。如果其他人得到開悟，那是他們的事情，不是你的。如果某些人被絆倒，要幫助他們，不要想爭第一。不要競爭和期待結果，這是斷除自私最好的方法。這稱為「無我的修行」，這就是我們的實踐。

歸依三寶

必須斷除的第三個束縛，是錯誤的宗教信仰。在佛教中，我們歸依在三寶下。佛教的歸依，並不是為了要逃離人世間而去的某處。歸依是每個人都必須去的地方，像是終點站。如果你搭乘人類生命的列車，你必須到終點站；接著從終點站，你可以到其他地方。所以，它是結束，也是開始。在佛教中，終點站，指的是三寶：佛、法、僧。

佛陀的生命，是看透無常與緣起的人生。假若我們參與佛陀的志

業，我們便可稱為「佛」。這是很難做到的，因為我們已有自己的習慣和遺傳的性格，但這也是為什麼我們必須經常回歸佛道，和佛陀做一樣的事。我們必須每天百次、千次、百萬次地回歸佛陀的法。我們必須在沒有競爭感或期待感之下，一而再、再而三地回到佛陀的法。我們必須跟隨此人所帶給我們的法（法）；此人（佛）透徹人世，瞭解無常的基礎和因果的法則；我們必須自我成長，但是我們需要幫助（僧）。因此，要歸依在佛、法、僧之下。

即便有了佛和法；我們仍需要可以一起修行的人，就是僧團。人們組織起來修習佛法，在修道路上一同成長、一同成佛，就如釋迦牟尼佛一樣。然後，我們將法傳給下一代，我們可以開創人類歷史，建立人類文化。沒有僧，便不能傳法給下一代。我們需要所有的人，也需要可以一起修行佛法的道場。佛、法、僧，是我們必須抵達的終點站；爾後，我們就會看見：生命得以延伸至各處。

戒律是養成修行的習慣

戒律在梵文是「sila」，意思是養成一個習慣。習慣，以一般常識而言，是維持一辈子的慣，執著於自我、或某個物品，或個人欲望的。由佛法所養成的生活習慣，是心靈生活的修行，可稱為發願。發願，是在永恆的領域裡持續進行，它超越時間、空間和生死輪迴，沒有我執，沒有欲望，沒有個人喜好。我們必須將所發的願，放入生活中，天天持恆地，以佛法來養成生活習慣。

戒律的內在涵義是佛性或真理，接受戒律就是喚醒本具之佛性。即使我們不瞭解佛性或真理，接受戒律就是覺醒。譬如，假設我們不瞭解鑽石的價值，但有人給我們一顆，我們接受了，握在手中，就已覺

知它的價值。我們可能沒有意識到戒律的存在，但在許多層面，或多或少會影響我們的生活。這就是為什麼受戒如此重要！我們總是依照個人的聰明、個人的知識和個人的教育，來瞭解事物，來決定要或不要。但是，在心靈生活中，無論我們瞭不瞭解，受戒就是接受佛性與真理。

即便不清楚別人給了我們什麼，為了讓自然、真實本性，在心中滋長，我們就必須一再地接受鑽石。這種修行，有助於讓真實本性的種子，在心中茁壯。這是一種簡單的修行。我們的認知，總是在發牢騷和抱怨，生活就變得非常複雜。事實上，精神生活是非常簡單的生活。不論我們了解與否，接受鑽石的目的，就是要幫助佛性的種子茁壯。

佛教戒律，或許很難瞭解，就先接受；並從發願中，形成一種生活習慣。受到佛陀的教義（法），祖師大德及當代師長的引導（僧），是很重要的，此二者與我們攜手同心向前行。因為，離開法與僧，我們不知如何修行，如何依照佛道維持生活的習慣。

佛教的主要目的，就是要養成修行的習慣，永遠把它當成一個誓願。就像在宇宙間旅行，一步一步，一日復一日。又像在迷霧中行走，我們不知道迷霧是什麼，不知道我們要走到那裡，或為什麼走著，我們所必須做的就是行走。這就是佛的修行。📖

【編者按】本文摘譯自簡·史密斯（Jean Smith）編輯的《心輪》（*Radiant Mind — Essential Buddhist Teachings and Texts*）。本書由Riverhead Books出版社出版。文中部分標題為編者所加。



從越南到台灣

釋慧如

我的童年和普通小孩子不一樣。

媽媽在我三歲時，就半身不遂，行動不便，那年她才35歲。我是由二姊帶大的。家人不放心我一個人亂跑，家教又嚴，所以，記憶中歡樂的童年，只是跟著五哥與一班鄰居的小男孩，一起玩官兵捉強盜。也會被五哥拉去陪他玩象棋，我的象棋技術就是從他那裡學來的。我幼時所學的中文，也是五哥教我看金庸武俠小說而來。

其實，我很喜歡像一般的小女孩玩家家酒、玩娃娃。可是大姊在我很小就離開越南，定居香港；二姊又忙於自己的學業與朋友；我是家裡的老么，大我一歲的五哥，無形中就成為我的玩伴，我就成了他的小囉囉。

很小的時候，我就與三寶結緣。

媽媽是個虔誠的佛教徒，曾在南普陀寺皈依；父親則是越南南普陀的大護法。因此，我和五哥很小的時候就有機會接近三寶，聽聞佛法。當時越南還沒解放，我倆很喜歡跟媽媽去南普陀找聖雄法師玩。他會教五哥寫書法、禪坐、打乒乓球，而我總是傻傻地坐在一邊。有一段日子，五哥不喜歡回家，要留在南普陀睡。大姊擔心他會隨聖雄法師出家，從那時起，不許我倆再去南普陀找聖雄法師。

但是，因緣是很奇妙的。越南解放後，大家都想盡辦法要離開越

南，加上沒中文可讀，因此，許多人都跑去南普陀學佛。

當時，二姊跟朋友去南普陀，我也一起跟著去。聖雄法師會教大眾唱誦〈觀世音普門品〉，「世尊妙相具，我今重問彼：佛子何因緣，名為觀世音？……福聚海無量，是故應頂禮。」一吟唱起來，那個唱韻真是好聽。回家後，我一人在那裡哼唱，二姊聽了，十分訝異：「你怎麼會唱？」我回答：「我聽你們唱，我就會了啊！」

這是我九歲前的歲月。十歲，我就開始了四處避難。

越南解放後，我們一家也準備逃難，逃離家鄉——越南。

我們選在半夜下船，出門時四下一片漆黑。因為政府規定每人兩件隨身行李，什麼都不能多帶，帶的也都是最要緊的。四哥背著媽媽；二姊張羅兩袋大行李；而我一手拿袋衣服，一手提袋食物。趕著上船時，有個解放軍對我說：「妹妹，妳先上船，食物放下來，等一下，我會拿上船給妳。」當時年紀小不懂事，信以為真，就將食物給了那個解放軍。等到船開離港口後，二姊問：「妳的食物呢？」我回了解放軍說的話，二姊說：「唉！妳怎麼這麼傻，他是騙妳的。」

那一夜，天氣特別涼，我緊挨著家人坐著。逃命……逃命……，連回頭看一眼我的故鄉，都不可得。

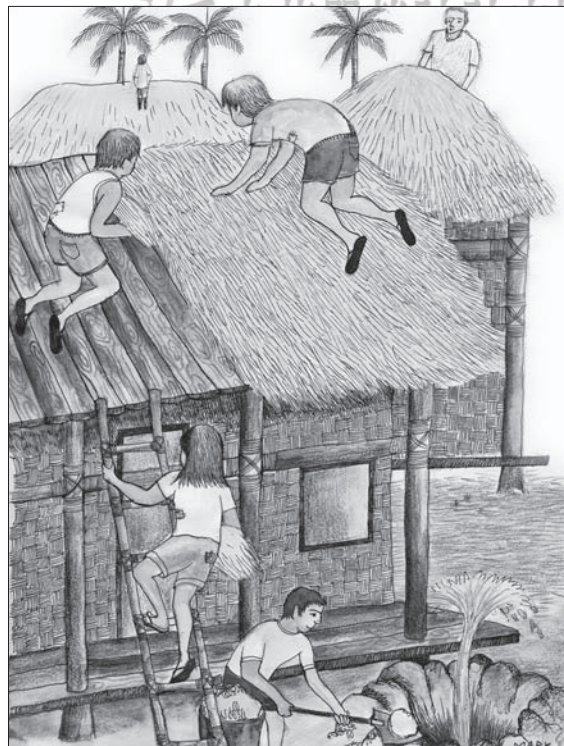
船在海上走走停停，風大，浪也大，搖來晃去的。每天除了喝水、吃餅，擔心遇到泰國海盜搶劫外，所能做的，只是等待，連坐著睡，都充滿焦慮，不知船究竟要駛向何方？幸運的是，在船靠岸之前，我們沒遇到海盜。

一個星期後，船抵達印尼的一個小島。島上什麼都沒有，我們在

那邊等了幾天。沒多久，被遣送到第二個難民營島。那是另一個荒島，比之前那個還荒涼。大家得親手蓋房子，開井取水等。天氣很熱，食物又不夠，很多人病倒了。每天都會聽聞到：這家誰往生，那家誰往生。一日過著一日，就這樣，住了半年多，我們又搬去第三個難民營島。

這個島比之前的好多了，有許多其他國家的救難組織來支援，提供的食物比較充足，挨餓的情況少了。但是，我們還是很焦慮——總不能一直待在這個荒島上啊！

當時，我們提出去美國或加拿大的申請，被退了回來。在美加沒親戚，又不懂英文，根本過不了關。還好，瑞士派人來收容孤兒及傷殘人士，我們試著去申請，竟然通過了！真是太令人欣喜了！



我還記得自己問哥哥：「瑞士在哪裡？沒聽過這地方。」

哥哥回答：「管那是什麼地方，有人肯收容我們就好啦！」

我們要趕快離開，再等下去，所有人都走光，要走也走不了！」

我們一家幾口，就這樣在印尼難民營住了一年，而後轉到瑞士。

移民瑞士後，我們

很幸運被安排到首都伯恩(Bern)居住。瑞士政府的社會福利很好，特別照顧難民和傷殘人士。到那兒後，我們一家人——媽媽、二位哥哥和我——終於能夠過著安定的生活了。我終於可以專心上學了，除了學德文，也要上法文課。一晃眼，高中畢業，我還申請大專入學。這段期間，除了上學，我還去學做皮衣，日子過得很充實。

好景不常，就在生活得較開心時，五哥卻罹患肺癌。半年後，他離我們而去，走時才22歲。為了不讓媽媽太過想念哥哥，我們離開了瑞士這傷心地，移居到多倫多和二姊共住。

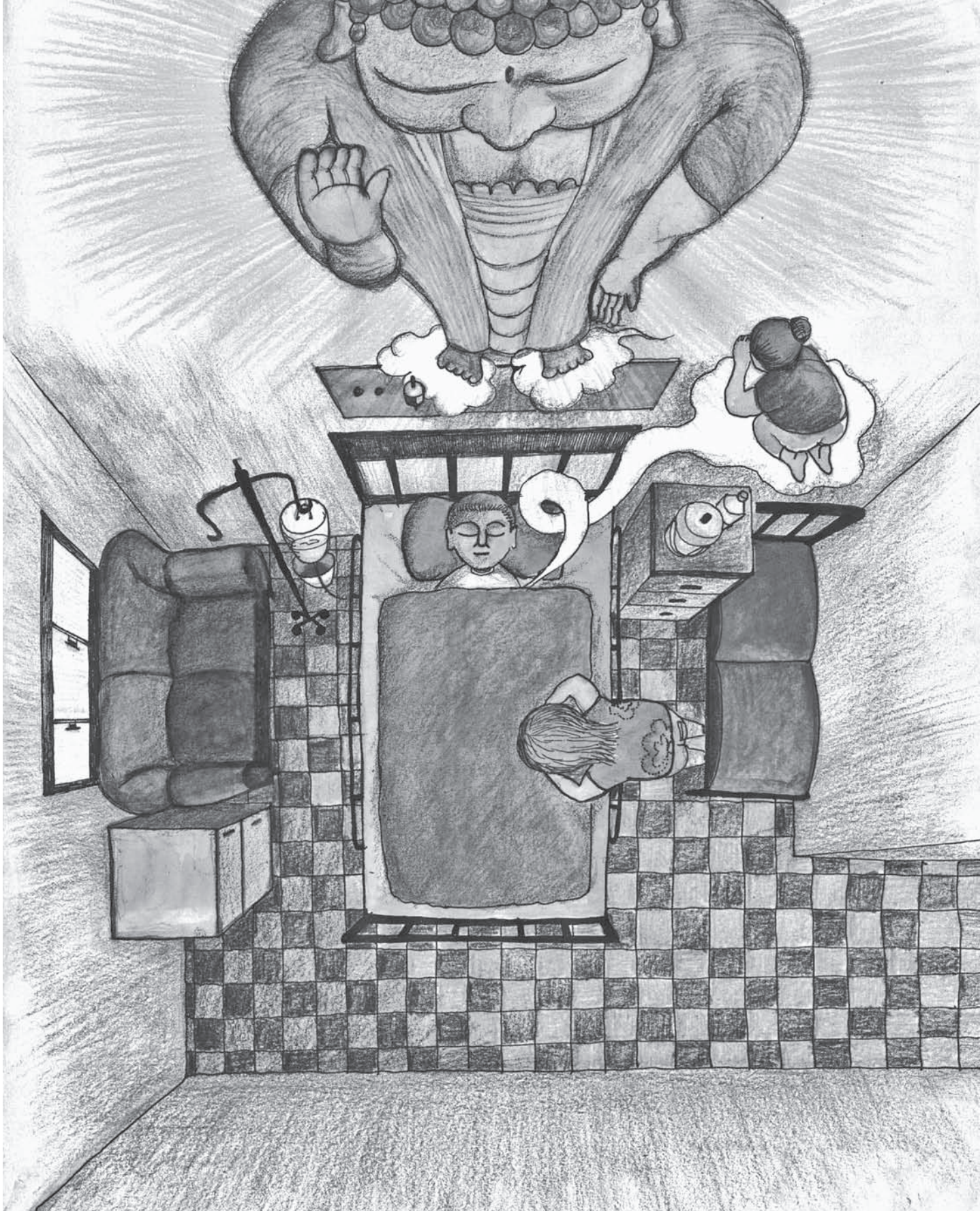
剛到加拿大，真的很不適應，樣樣都要重新開始，還要學英語。每天放學後，還要趕去二姊夫的餐廳幫忙。後來，二姐他們生意失敗，沒多久又離婚，我也跟著失業了。

找不到工作的我，帶著13歲的外甥女去紐約打工。從美國回來後，還是找不到工作。為了增加自己的經歷，我去大專學電腦，假日去老人院做義工。在加國，一個新移民想找工作並不容易，我兼職侍應生和售貨員兩份工作，就這樣，在百貨公司做了九年。

在加國的生活是愉快的，除了上班，閒時常陪媽媽到佛堂拜佛，因而與剃度的恩師結緣。師父是一位很慈悲的長者，她教我佛理，也教我做人的道理。學佛一年後，我便歸依三寶和受五戒。

但是，過沒多久，媽媽得了末期鼻咽癌。這消息讓全家人傷心欲絕，於是我決定吃長素，日日誠心誦經、拜佛，只求菩薩保佑媽媽早日康復。最後，媽媽還是敵不過病魔的折磨，往生了。

我很相信命運和緣分，更相信因果。人的一生變化無常，對我來



MARK

說，前半生的變化和遭遇，令我終生難忘。媽媽往生後，我得到師父無私的幫忙、關懷和照顧。讓我搬入佛堂居住，鼓勵我振作，教導我做人的道理，啟發了我向佛的心志和思維。我發現自己在世間是如此的渺小和無知，而這更引發了自己出家的念頭。

從小到大，我輾轉世界各處，並不是去旅遊，而是為了活命。小小年紀，就跟著家人逃難，遠離故鄉，在異國流離求生，嚐足了人生的逆境，對人生的苦與無常感觸特別深。一路走來，酸酸苦苦，當中有很多無奈，也流過許多眼淚，遭受到許多難以理解的待遇。但也學會很多東西，對生命的領悟也多一層。我很感念這些苦痛的遭遇，畢竟在安定的社會與安寧的學校生活中，是學不到、也體會不出逃難與難民營的深切苦楚。

如今能出家為尼僧，來到台灣香光尼眾佛學院就讀，這也是輾轉不可思議的因緣。或許，這一切都是因緣所生法，無論順遂或困頓，不須埋怨或憤怒。因為沒有過去的這些經歷，就不可能造就現在的我。——這就是所謂的人生吧！🏠

如 果我能活到九十歲

查拾

年歲愈長，愈能咀嚼出佛陀的甘露法味，人身如此難得，我也想好好把握此生修行，心中生起希望活得久、活得長的心念。

但是，年老的種種無常變化，我真的能面對、接受嗎？

近日，聽一位法師開示：「學佛要長壽，對法的體認才會深刻。我剛學佛時，對無常、無我稍有體會；現在出家二十多年，經過人事歷練，對無常、無我體會更深了。如果活太短，對佛法的吸收、消化不夠，修行進步有限……。」聽完之後，心有戚戚焉。我年歲愈長，也愈能咀嚼出佛陀的甘露法味，人身如此難得，我也想好好把握此生修行。於是，心中也生起希望活得久、活得長的心念。

我希望我活到幾歲呢？七十歲、八十歲、九十歲……，如果我真能活到九十歲，也就是五十年後的我，身體還健康嗎？眼睛還能看經典嗎？耳朵還能聽聞佛法嗎？我衷心希望：九十歲的自己能耳聰目明、正念分明、對佛陀的教法受持不忘。我也明白：現在的自己要培養健康過活的習慣——作息正常、生活規律、運動定期、心情愉悅，來保健身體。

如果我能活到九十，除了行動是否自如，聞法成不成問題之外，還會遇到什麼景況呢？

可能，地球暖化問題持續嚴重，溫度上升導致降雨減少，農作物生長大受影響。屆時，有錢也不見得能買到新鮮的蔬果，若能吃到冷

凍的蔬菜、水果，算是幸福了！溫度升高也導致漢他病毒、腦炎、登革熱等疾病增加的機率，街頭常出現清潔人員來噴藥，原本已經夠糟糕的空氣品質，恐怕會讓我有窒息的感覺。

另外，氣候不正常變遷，颱風、暴雨及乾旱，早已不按牌理出牌，農民曆上古老的智慧——廿四節氣也已失靈。每次颱風過後，停電、停水是司空見慣的事，而豪雨成災後，傳染病一出籠，更讓我心驚膽跳。

如果我能活到九十，也可能會遇上全球經濟蕭條的危機，國家政局變動、社會急遽變化，這個月領得到退休金，下個月是否領得到都成未知。再者，我能長壽，不代表我的子孫也能長壽。所以，我需有「白髮送黑髮」的心理準備，唉！想到此，不禁慨嘆：「我晚年的依靠在哪裡呢？」

如果我能活到九十，我身邊的家人、親友可能一一往生了，留下我孤獨老人一個。昔日的玩伴、談心的好友都離我而去，我說的話，聽懂、了解有幾人？當然，兒孫說的話、用的語詞，也超過我的理解，當他們笑成一團時，我只能一旁苦笑、傻笑。雖然兒孫們體諒我年老，不讓我做事，但當我表達：「我可以幫忙。」時，他們善意的回應：「您老人家休息就好。」恐怕只讓我覺得自己沒用了。孤立、孤單，內心是失落的吧。

如果我能活到九十，雖然我用心保養身體，但這色身仍不免有衰壞之苦：除了頭痛的舊疾之外，膝蓋、關節將會漸漸退化，無法久站、久坐。最愛的爬山運動，屆時，得換成平地散步。無法彎下身來拜佛、禮懺，將會是我最難過的。高血壓、糖尿病、心臟病、青光眼……等，老年人常見的疾病，也都一一來訪，讓我有措手不及之感。

不能吃太甜、不能吃太鹹、也不能吃太油……這樣的飲食如何下嚥呢？生活有何樂趣啊？記憶力不斷衰退，連自家住址都記不住，「老年失智症」，會不會逃不掉啊？

如果我能活到九十……唉！不能再想下去了，愈想心愈慌。突然反問自己：「我何苦要活到九十咧！」當初想活到九十的初衷，早就飛到九霄雲外。待我回神，耳邊響起：「活得愈久，對法體會愈深刻！」心中猛然一驚：這種種的無常變化，不正考驗我對無常是否有深刻的信解嗎？我真的能面對、接受身心的變化無常嗎？我潛意識裡，還真排斥無常變動啊！我的心，還真恐懼無法自主、掌控！我真正渴望的是永恆，是完全能在我掌控之內！原來啊！勝解無常，還真需要色身長壽，不斷熏修、累積，才能打破百千萬劫的我執。

心中彷彿打了一針強心劑，腦海中浮現「堪忍無常，恆順緣起。」不管外在如何變化，我要長養的是面對的勇氣與承擔的能力。一股堅定的力量從心中緩緩生起，支持我面對未來、勇於承擔。

什麼九十、八十、七十？我只能告訴自己：「活在當下！」「回到當下！」「如實回到當下！」就從此刻，我還活著的時候，累積到五十年後，如實走過一切的無常變化、變化無常。📖

香光尼僧團各寺院機構近期活動

〔印儀學苑〕 02-23946800

◎佛學研讀班初級班招生

時間：10/1起報名

上課時間：12/28~98/5/17

◎尋回家族中的失落工作坊

時間：12/13~14、12/20~21(六、日)

10:00~18:00

◎經絡養生芳療法入門

時間：11/14、19、21、26、28、12/3、5、10

晚上7:00~9:00

◎瑜珈課程

週三班：12/17起晚上7:00~8:30

週四班：98/1/1起上午9:30~11:00

週一班：98/1/5，晚上7:00~9:00

◎養生太極拳

時間：12/23起，每週二上午10:00~12:00

〔香光山寺〕 03-3873141

◎精進禪五

時間：10/9~14(四~二)

◎禪修簡介

時間：10/22、10/29，

每週三晚上7:00~9:00

地點：一德里活動中心

◎高山仰止

時間：11/26、12/3、12/10，

每週三晚上7:00~9:00

地點：一德里活動中心

◎新春迎春

時間：98/1/26(正月初一)

〔定慧學苑〕 037-272477

◎合唱班

時間：10/18起，每週六晚上7:30~9:30

◎辭歲共修

時間：98/1/19(一)，晚上7:00~9:00

◎大乘廣五蘊論

時間：11/27~98/1/22，每週四晚上

7:10~9:10(另加12/24、98/1/7)

◎新春祈安法會

時間：98/1/26(正月初一)

〔養慧學苑〕 04-23192007

◎佛學研讀班初級班、佈達園招生

時間：10/5(日)起報名

◎辭歲共修

時間：98/01/19(一)，晚上7:30~9:40

◎新春琉璃燈祈安法會

時間：98/01/26(正月初一)

◎藍韻合唱團

時間：每週五晚上7:30~9:30

◎弦樂團

時間：每週五晚上7:00~9:00

◎瑜珈班

時間：每週三

上午9:30—11:00/晚上7:30~9:30

◎年畫班

時間：每週三

上午9:30—11:00/晚上7:30~9:30

◎花藝插花班

時間：每週五

下午2:30~4:30/晚上7:00~9:00

〔香光寺〕 05-2541267

◎新春法會

時間：98/1/29(正月初四)

〔安慧學苑〕 05-2325165

◎佛學研讀班初級班招生

時間：10/1起報名

◎辭歲共修

時間：98/1/19(一)，晚上7:30~9:30

◎新春祈安法會

時間：98/1/26（正月初一）

◎皈依

時間：98/01/26（一），下午3:30~5:00

〔紫竹林精舍〕07-7133891

◎圖書館讀者活動

時間：10/26（日）

◎辭歲共修

時間：98/1/18（日），晚上7:30~9:30

◎新春琉璃光祈安法會

時間：98/1/26（正月初一）

◎國語共修

時間：97/12/24~98/2/18，
每週三晚上7:30~9:30

◎禪三：時間：98/1/3-5（六~一）

◎佛三：時間：98/1/10-12（六~一）

◎兒童讀經班

時間：每週六上午9:30~11:00（常年）

◎小學心智教學

時間：97年9月至98年元月（每週五早上）

〔香光佛教研修學院推廣教育課程〕

◎夢、潛意識與自我成長（招生中）

授課：黃璧惠助理教授

時間：9/23~12/9

每週二上午9:30~12:30

上課地點：台北印儀學苑

◎藏傳現代修行論（招生中）

授課：翁仕杰教授

時間：9/25~11/20

每週四晚上7:00~9:00

上課地點：台北印儀學苑

◎六祖壇經（招生中）

授課：田博元教授

時間：9/26~11/21

每週五晚上6:30~9:30

上課地點：台北印儀學苑

◎臨終關懷（招生中）

授課：見蔚法師

時間：9/27~11/22，

每週六上午9:30~11:30

上課地點：台北印儀學苑

◎遊戲治療

授課：呂俊宏老師

時間：11/29-30、12/6-7、12/13-14

（六、日）10:00~17:30

上課地點：台北印儀學苑

◎六祖壇經（招生中）

授課：田博元教授

時間：9/18~11/6

每週四晚上7:15~9:30

上課地點：台中養慧學苑

◎遊戲治療

授課：呂俊宏老師

時間：10/18-19（六、日）、10/25（六），

9:00~17:00

上課地點：台中養慧學苑

◎六祖壇經（招生中）

授課：田博元教授

時間：9/9~11/4

每週二晚上7:00~9:00

上課地點：嘉義安慧學苑

◎生命教育的意義探索（招生中）

授課：蔡昌雄教授

時間：9/18~11/13

每週四晚上7:00~9:00

上課地點：嘉義安慧學苑

◎釋夢：自我觀照與心靈成長

授課：李燕蕙助理教授

時間：10/4~10/18，

每週六下午2:00~8:00

上課地點：嘉義安慧學苑

香光尼僧團 封山禪修公告

本僧團謹定於九十七年十一月二日至十一月廿二日為「全體僧眾禪修期」。期間，香光尼眾佛學院全體學僧亦全程參加。感謝大眾護持。

香光尼僧團社會教化事業績優！三個機構同獲表揚

——香光山寺、紫竹林精舍暨財團法人伽耶山基金會同時榮獲內政部表揚

九十七年九月十五日內政部將假臺大醫院國際會議中心舉辦「九十六年度興辦公益慈善及社會教化事業績優宗教團體表揚大會」。香光尼僧團有三個機構，香光山寺、紫竹林精舍暨財團法人伽耶山基金會同時榮獲「社會教化事業績優獎」。紫竹林精舍是第十次獲內政部表揚，由弘化組長見翰法師代表領獎；香光山寺是成立以來首次，財團法人伽耶山基金會是第四次獲內政部表揚，由董事長暨香光山寺住持悟因法師代表領獎。三個機構同時榮獲內政部獎勵，這是香光尼僧團從事社會教化最大的肯定與鼓勵。

新港獅子會邀請悟因法師開講 心靈佛學講座

新港獅子會與新港香藝文化園區於九十七年八月～九月之間聯合舉辦心靈佛學講座，邀請香光尼僧團方丈悟因法師主講，主題「佛陀的啟示」。新港獅子會2008年新任會長潘重瑞先生表示：此次舉辦佛學講座在獅子會是首創，這是由於個人學佛因緣，感受到佛法對人心的啟迪，因此希望更多人認識佛教。本次講座共三場，八月廿四日、九月七日、九月廿八日，吸引嘉義地區男獅、女獅等共十七會的獅友，及嘉義市、嘉義縣新港、朴子、民雄、竹崎等地區學佛信眾250～350人前往聽講，地點在新港香藝文化園區。講座圓滿，主辦單位特別贈送交趾陶名家林光沂創作的「飛天」交趾陶供養悟因法師。



◎ 上圖：香光尼僧團方丈悟因法師受邀至新港演講。

◎ 下圖：台下信眾跟著法師比出「解結」的手勢。

(照片提供：伽耶山基金會)

邀請您 送一份法喜到人間

香光莊嚴季刊從七十四年創刊發行 二十年來
搭起佛教與社會的橋樑 一步一腳印 由生澀到踏實

竭誠邀請 您
共同參與這段弘法利生的善緣
你的護持
將使這座傳法的橋 更堅實 更穩固
我們一起來
讓佛法落實人間 更貼近人間的生活

from Luminary Publishing Assn

助印芳名

壹萬肆仟伍佰元整

周宏達 鄭圭君

陸仟元整

陳育駿 安秀智 楊斐琬

伍仟伍佰貳拾捌元整

釋悟因

伍仟元整

郭永忻 韓露廷

參仟元整

釋圓學
江麗姿 吳怡昌 吳俊勢
李錦員

貳仟伍佰元整

楊成妹

貳仟元整

釋妙鴻
李麗香 杜松輝 阮秋戀
陳昱斌 趙碧蘭 謝宗哲
李森堅

壹仟陸佰元整

胡義樓 陳劭桓

壹仟伍佰元整

劉志賢

壹仟元整

釋會茂
劉勝育 何美虹 何迪雨
吳銀河 李甲興 李書儀
林光明 林瑞炯 姜凱鐘
張秀美 張素玉 梁純淨
莊宜靜 莊淳喻 陳健治
程英哲 黃弘茂 黃彩雲
楊智安 楊智勝 楊智堯
楊智竣 楊筌詠 楊曉帆
董俊里 王貞尹 蔡年香
蔡秀涓 蔡淑霞 蔡煥章
蔡曉雯 蔡曉瑛 謝宗清
謝宗陸 謝宗霖
普正精舍

捌佰元整

莊桂玲

陸佰元整

釋果岩 黃煙紅 辜俊偉

伍佰元整

王思喻 朱芳毅 吳佳立
吳秋蘭 吳雪珠 李靜
李叢光 林祺北 徐榮隆
張景棠 張曉惠 曹秀絨
許文獅 陳月桂 彭偉瑛
黃毓瑩 蔡宇軒 蔡良榮
蔡佳琪 蔡竺恩 賴成池
薛麗美 簡伶倩 顏玉珍
蘇晟璋 蘇晟漢

肆佰元整

李世東 范玉球 梁金玉
葉凌仔 謝易珊 謝昱珊
謝清江 謝筑恩

參佰貳拾元整

朱顏 鄒緯玲 林育宏

參佰元整

李佳玲 李國誠 周麗花
莊宗偉 郭守貞 郭美津
陳靖 陳布燦 陳玉芝
陳柏毓 蔡誌霖 蔡麗瓊

貳佰伍拾元整

張姜大鈞 張姜姿羽
張姜勝光 莊皓安
陳素滿

貳佰元整

周勝添 徐麗珠 郭品秀
陳素貞 陳麗美 曾素月

壹佰元整

尹文 尹琪 林春生
辜忠義 辜俊凱 辜琦紘
黃麗嬌 蔡瑪潔 魏春蘭
褚麗慧 無名氏 曜源行

美金參拾元整

Hsin Ti Chao

郵政劃撥：03308694 香光寺

以上助印芳名自民國97年5月21日至民國97年8月20日止

【關懷佛教教育 共創人間淨土】

香光莊嚴雜誌社

Luminary Publishing Association

發行人兼總編輯：釋悟因

執行編輯：釋見鑰 簡伊伶

美術指導：雅堂設計工作室

文字志工：宋滌姬 林麗瓊 周麗花 陳國瑩 謝瓊葦

行政志工：林苑心 陳淑娥 陳世芬

社址：嘉義縣竹崎鄉內埔村溪州 49～1 號

49-1,Hsiyachao,Nei-pu,Chu-chi,Chia-I,60406,Taiwan,R.O.C

電話：07-7133891 傳真：07-7254950 郵政劃撥：03308694 香光寺

網址：<http://www.gaya.org.tw/magazine> E-mail:magazine@gaya.org.tw

本刊流通處

香光寺 嘉義縣竹崎鄉內埔村溪州 49～1 號 電話：05-2541267 傳真：05-2542977

紫竹林精舍 鳳山市漢慶街 60 號 電話：07-7133891～3 傳真：07-7254950

安慧學苑 嘉義市文化路 820 號 電話：05-2325165 傳真：05-2326085

定慧學苑 苗栗市福星街 74 巷 3 號 電話：037-272477 傳真：037-272621

印儀學苑 台北市中正區濟南路二段 36 號 電話：02-23946800 傳真：02-23222837

養慧學苑 台中市西區大墩十街 50 號 電話：04-23192007 傳真：04-23192008

香光山寺 桃園縣大溪鎮福安里 11 鄰頭寮 16 號 電話：03-3873141 傳真：03-3873108

製版印刷：中原造像股份有限公司

行政院新聞局局版台誌字第 4548 號 中華郵政台字第 0343 號登記為雜誌交寄

中華民國七十四年二月二十日創刊 中華民國九十七年九月二十日出版

◎讀者若重複收件或需變更地址，請通知各流通處，以便修改。

◎轉載文圖請先徵求同意。

ISSN 1027-5126 【非賣品】



一朵開敷的蓮華，表達香與光的意象。有兩種意義：

一、華開蓮現，象徵佛性的開顯；

二、香光莊嚴，象徵慧光照破無明痴暗。

香與光的結合蘊涵著香光尼僧團

悲願、力行、和合的理念，期望有志者一起同行，教育自己，覺悟他人，共同活出「香光莊嚴」的生命。